

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

مصدر فیوض

حسب فرمائش

ملک دین محمد تاجر کتب لاہور

کشمیری بازار

باہتمام ملک دین محمد مینجر دین محمدی پریس

بیروں اکبری دروازہ لاہور

باراول تعداد ۱۰۰۰ قیمت ۶/

بسم اللہ الرحمن الرحیم

کرون پہلے اسم خدا ورد جان — کئے فعل اور حرف جسنے عیان
پڑھون پھر بدل سے درود و رسولؐ — کہ ہو آل و اصحابؓ کا بھی شمول
کرون بعد اسکے بہندی زبان — لکھی قاعدے فارسی کے بیان
کہ ہندی زبانون کو ہو فائدہ — لگے ہاتھ پہ فرس کا مائدہ
جو اسکو پڑھے اس سے ہے التجا — کرے نیک شائق کے حق مین دعا

بعد حمد اور صلوٰۃ کے یہ نالائق نذیر الدین حسن شائق قریشی ہاشمی بن شاہ غلام محی الدین اویسی التماس کرتا ہے کہ یہ رسالہ نام اسکا مصدر فیوض ہے اور تاریخ اسکے تصنیف کی اسی نام سے حاصل ہوتی ہے واسطے فارسی سیکھنے والون کے شہر دہلی مین بیچ رفاقت اور ملازمت امیر عالیمقام سردار والا احتشام سخن سنج معنی شناس کرم گستر فیض اساس نواب عالیجناب احمد یار خان بہادر خلف نواب ذوالفقار الدولہ محمد ذوالفقار خان بہادر دلاور جنگ کے جمع کیا گیا لازم ہے کہ مبتدی اس کو خوب یاد کرین تو جلد مشکلات فارسی کی ان پر آسان ہون الٰہی یہ رسالہ مقبول ہو اور پڑھنے والونکو علم حصول ہو۔ رسالہ مشتمل ہے اوپر ایک مقدمہ اور تین باب اور خاتمہ کے واللہ المستعان و علیہ التکلان۔

مقدمہ اصطلاحات کے بیان مین

حرکت ۔ پیش اور زبر اور زیر کو کہتے ہین
متحرک وہ حرف کہ پیش یا زبر یا زیر رکھتا ہو
ضمہ ضم رفع ۔ پیش کو کہتے ہین
فتحہ فتح نصب ۔ زبر کو کہتے ہین
کسرہ کسر ۔ جر ۔ زیر کو کہتے ہین
مضموم مرفوع ۔ وہ حرف کہ پیش رکھتا ہو
مفتوح منصوب وہ حرف کہ زبر رکھتا ہو
مکسور مجرور ۔ وہ حرف کہ زیر رکھتا ہو
سکون جزم کو کہتے ہین
ساکن ۔ وہ حرف کہ جزم رکھتا ہو
الف ممدودہ وہ الف کہ دوسرے الف کے
ساتھہ ملکے پڑہا جاوے جیسے الف آمد مین
الف مقصورہ وہ الف بغیر الف کے ساتھہ پڑھا جائے جیسے اگر مین
تشدید ۔ ملا کے پڑھنا ایک جنس کے دو حرفونکو جیسے
خفا مین دو قاف پڑہے جاتے ہین
مشدد ۔ وہ حرف کہ جسپر تشدید ہو جیسے
فرخ کی رے اور خفا کا قاف ۔
ماقبل ایک حرف سے دوسرا حرف کہ داہنی
طرف ہو جیسے رب مین رے ماقبل بے کے
مابعد ۔ ایک حرف سے دوسرا حرف کہ بائین
طرف ہو جیسے اب مین بے مابعد الف ہے
موقوف وہ حرف ہے کہ وہ اور اسکا ماقبل
متحرک ہو جیسے دال زردی اور سین دوستی کا
معجمہ اور منقوطہ ۔ وہ حرف کہ نقطہ رکھتا ہو جیسے
ب ت ث ج خ ذ ز ش ض ظ غ ف ق ن ے
مہملہ اور غیر منقوطہ ۔ وہ حرف کہ نقطہ نہ رکھتا
ہو جیسے ا ح د ر س ص ط ع ک ل م و ہ
فوقانی ۔ وہ حرف کہ اوپر نقطہ رکھتا ہو
تحتانی ۔ وہ حرف کہ نیچے نقطہ رکھتا ہو
تازی وہ حرف جو زبان عربی مین آتے ہین
عجمی وہ حرف جو زبان عربی مین نہین آتے
اور زبان فارسی سے خصوصیت رکھتے ہیں
جیسے پ چ ژ گ اور ان حرفونکو فارسی بھی کہتے ہین
موحدہ ۔ وہ حرف کہ ایک نقطہ رکھتا ہے جیسے
مثناۃ وہ حرف کہ دو نقطے رکھتا ہے جیسے ت
مثلثہ وہ حرف کہ تین نقطے رکھتا ہے جیسے ث
واؤ معروف وہ واؤ کہ ماقبل اسکے ضمہ ہو اور
خوب ظاہر پڑہا جاوے جیسے واؤ تو لکا
واؤ مجہول ۔ وہ واؤ کہ ماقبل اسکے ضمہ ہو
اور خوب ظاہر نہ پڑہا جاوے جیسے واؤ کور کا

آشفتن آشوفتن آشوبید	فریفتہ ہونا باہم ہونا	آشوبد
آشامیدن	پینا	آشامد
آغازیدن	لانا گوندھنا	آغازد
افتادن اوفتادن	گرنا پڑنا اتفاق پڑنا	افتد اوفتد
افراختن افروزیدن	بلند کرنا	افرازد
افروختن افروزیدن	روشن کرنا	افروزد
آفریدن	پیدا کرنا	آفریند
افزودن افزائیدن	زیادہ کرنا	افزاید
افسردن	بجھانا	افسرد
افشاندن	جھاڑنا چھڑکنا	افشاند
افشردن	نچوڑنا	افشرد
افگندن	پھینکنا ڈالنا	افگند
آگندن	بھرنا	اگند
آلودن آلائیدن	آلودہ ہونا آلودہ کرنا	آلاید
آماسیدن	سوجنا	آماسد
آمدن	آنا	آید
آمرزیدن	بخشنا	امرزد
آمودن امائیدن آمائیدن آمادن	بھرنا سنوارنا	آماید
آموختن آموزیدن	سیکھنا سکھانا	آموزد
آمیختن آمیزیدن	ملنا ملانا	آمیزد
انباردن انباشتن	پاٹنا	انبارد
انجامیدن	آخر ہونا	انجامد
انداختن اندازیدن	ڈالنا	اندازد
اندوختن اندوزیدن	جمع کرنا	اندوزد
اندودن اندائیدن	لیپنا	انداید
اندیشیدن	سوچنا	اندیشد
انگاشتن انگاردن	جاننا	انگارد
انگیختن انگیزیدن	اٹھانا بلند کرنا	انگیزد
آوردن	لانا	آورد
آوریدن	حملہ کرنا	آورد
آویختن	لٹکانا لپٹنا	آویزد
آہیختن آہیزیدن	کھینچنا	آہیزد
ایستادن	کھڑے ہونا ٹھہرنا	ایستد

ب

باریدن	برسنا	بارد
بازیدن	کھیلنا ہارنا	بازد
بافتن بافیدن	بننا	بافد
بالیدن	بڑھنا	بالد
برآمدن	نکلنا	برآید
برآوردن	نکالنا	برآورد
برکردن	روشن کرنا	برکند
برخاستن	اٹھنا	برخیزد

برداشتن	اٹھانا	بردارد
بردن	لیجانا	برد
برشتن	بھوننا	برسید
بریدن	کاٹنا	بُرد
بخشائیدن بخشودن	رحم کرنا بخشش کرنا	بخشاید
بخشیدن	بخشا یا بخشدینا	بخشد
بستن	باندھنا	بندد
بودن	ہونا	بود
بوسیدن	چومنا	بوسد
بوئیدن	سونگھنا	بوید
بیختن	چھاننا	بیزد

پ

پاریدن	اڑنا پھاڑنا ٹکڑے ہونا	پارد
پاشیدن	چھڑکنا	پاشد
پالودن پالائیدن	صاف کرنا	پالاید
پالیدن	ڈھونڈھنا	پالد
پائیدن	دیر تک رہنا	پاید
پختن	پکانا	پزد
پدرودردن	نکالدینا باہر نکلنا	پدرد
پذیرفتن	قبول کرنا	پذیرد
پرداختن پردازیدن	مشغول ہونا خالی کرنا	پردازد
پرستیدن	پوجنا	پرستد
پرسیدن	پوچھنا	پرسد
پریدن	اڑنا	پرد
پژوہیدن	ڈھونڈھنا	پژوہد
پروردن	پالنا	پرورد
پسندیدن	پسند کرنا	پسندد
پنداشتن	جاننا بوجھنا	پندارد
پندیدن	نصیحت کرنا	پندد
پوشیدن	ڈھانپنا پہننا	پوشد
پیچیدن	پھیرنا۔ لپٹنا	پیچد
پیراستن	سنوارنا	پیراید
پیمودن	ناپنا	پیماید
پوئیدن	دوڑنا	پوید
پیوستن پیوندیدن	ملنا ملانا جوڑنا	پیوندد
پیختن	بمعنی پیچیدن	پیزد

ت

تابیدن تافتن	پھرنا چمکنا بل دینا لڑنا	تابد
تاختن تازیدن	دوڑانا	تازد
تپیدن	تڑپنا	تپد

تراشیدن	چھیلنا	تراشد
ترابیدن تراویدن	رسنا	تراود
ترسیدن	ڈرنا	ترسد
ترقیدن	پھٹنا	ترقد
ترنجیدن	گنجلک پڑنا اور دہ ہونا	ترنجد
ترنیدن[1]	کھینچنا	ترند
تفنیدن	تننا	تفند
تنیدن	تننا	تند
توانستن	سکنا طاقت رکھنا ممکن ہونا	تواند

ج

جستن جوئیدن	ڈھونڈھنا	جوید
جنبیدن	ہلنا	جنبد
جنگیدن	لڑنا	جنگد
جوشیدن	ابلنا	جوشد
جہیدن جستن	کودنا	جہد

چ

چخیدن[2]	لڑنا	چخد
چریدن	چرنا	چرد
چسپیدن	چپٹنا	چسپد
چشیدن	چکھنا	چشد
چکیدن	ٹپکنا	چکد
چلیدن	چلنا	چلد
چمیدن	ٹھمکنا	چمد
چیدن	چننا	چید

خ

خاریدن	کھجلانا	خارد
خائیدن	چبانا	خاید
خراشیدن	چھیلنا	خراشد
خرامیدن	ٹہلنا	خرامد
خروشیدن	شور کرنا	خروشد
خریدن	مول لینا	خرد
خزیدن	گھسنا	خزد
خستن	زخمی کرنا زخمی ہونا	خستد
خاستن خیستن	اوٹھنا	خیزد
خسپیدن	سونا	خسپید
خفتن خوابیدن	سونا	خوابد
خلیدن	چبھنا	خلد
خموشیدن	چپ رہنا	خموشد
خمیدن	جھلسنا	خمسد

۱؎ یہ مصدر برہان قاطع میں نہیں ہے بلکہ بعض نسخوں میں ہے ... اسکا مقام ... طبع ... ۱۲

خندیدن	ہنسنا	خندد
خواستن	چاہنا	خواہد
خواندن	پڑھنا بلانا	خواند
خوردن	کہانا	خورد
خوشیدن	سوکھنا	خوشد
خسبیدن	بہیگنا	خیسد
خیدن	خم دینا	خید

د

دادن	دینا	دہد
داشتن	رکہنا	دارد
دانستن	جاننا	داند
درائیدن	آواز کرنا	درآید
درخشیدن	چمکنا	درخشد
درودن، درویدن	کھیت کاٹنا	درود
درفشیدن	کانپنا	درفشد
دریدن	پہاڑنا	درد
دزدن	چرانا	دزدد
دلیدن	ولکنا	دلد
دمیدن	پہونکنا جمنا نکلنا گپ پانا	دمد
دوختن دوزیدن	سینا	دوزد
دوشیدن	دوہنا	دوشد
دویدن	دوڑنا	دود

ر

راندن	ہانکنا چلانا	راند
ربودن	لے بھاگنا	رُباید
رزیدن	رنگ کرنا	رزد
رستن روئیدن	جمنا	روید
رستن، رہیدن	چہوٹنا	رہد
رستن رشتن رلسیدن	کاتنا	رلسید
رسیدن	پہونچنا	رسد
رفتن	جانا چلنا	رود
رفتن روئیدن روفتن	جہاڑو دینا	روبد
رمیدن	بہاگنا	رمد
رنجیدن	آزردہ ہونا	رنجد
رندیدن	رندہ کرنا	روند
ریختن ریزیدن	گرانا بہانا	ریزد
ریدن	ہگنا	رید رند
ریستن	ہگنا	ریسد

ز

زادن زائیدن	جننا	زاید
زاریدن	رونا	زارد



زدن	مارنا	زند
زدودن زدائیدن	کھرچنا	زداید
زہیدن	رِسنا بچہ پیدا ہونا	زہید
زیبیدن	زیب دینا	زیبد
زلیبتن	جینا	زیبد

ژ

ژاژیدن	بیہودہ بکنا	ژاژد
ژولیدن	بکھرنا	ژولد

س

ساختن	موافقت کرنا بنانا	ساز
سائیدن سودن	گھسنا	ساید
سپردن	سونپنا	سپرد
سپردن	پامال کرنا راہ چلنا	سپرد
ستردن	مونڈنا چھیلنا	سترد
ستودن ستائیدن	تعریف کرنا	ستاید
ستدن ستیدن	لینا	ستد
ستیزیدن	لڑنا	ستیزد
سنجیدن	چراغ کی بتی بڑھانا	سنجد
سرائیدن سرودن	گانا	سراید
سرشتن	گوندھنا	سرشد
سرفیدن	کھانسنا	سرفد
سزیدن	لائق ہونا	سزد
سفتن	پرونا	سفند
سگالیدن	اندیشہ کرنا	سگالد
سنبیدن	سوراخ	سنبد
سنجیدن	تولنا	سنجد
سوختن	جلنا جلانا	سوزد

ش

شاشیدن	موتنا	شاشد
شایستن	لائق ہونا	شاید
شناختن شناسیدن	دوڑنا	شناسد
شدن شودن	ہونا	شود
شپلیدن شپلیدن	نچوڑنا	شپلد شپلید
شستن شوئیدن	دھونا	شوید
شگافتن	پھٹنا پھاڑنا	شگافد
شکستن	ٹوٹنا توڑنا	شکند
شگفتن	کھلنا	شگفد
شکوخیدن	الف ہونا گھوڑے کا	شکوخد
شکوہیدن	بزرگی جتانا	شکوہد
شکیبیدن	صبر کرنا	شکیبد

شمردن	گنتا جاننا	شمرد
شناختن	پہچاننا	شناسد
شمیدن	سونگھنا	شمد
شنودن شنیدن شنفتن	سننا، سونگھنا	شنود
شوریدن	شور کرنا	شورد
شیفتن	فریفتہ ہونا	شیبود شیبد

ط

طلبیدن	مانگنا بلانا	طلبد

غ

غریدن غریبدن	شور کرنا	غربود
غلطیدن	لڑہکنا	غلطد
غنودن	اونگھنا	غنود
غیبریدن غژیدن	گھٹنوں چلنا	غژد

ف

فائیدن	جمہائی لینا	فائژد
فرسودن فرسائیدن	گھسنا پرانا ہونا	فرساید
فرستادن	بھیجنا	فرستد
فراختن فراشتن	بلند کرنا	فرازد
فرمودن	فرمانا	فرماید
فروختن	بیچنا روشن کرنا	فروزد
فروشیدن فروختن	بیچنا	فروشد
فرود آمدن	اُترنا	فرود آید
فرو ماندن	عاجز رہنا	فرو ماند
فسردن	بجھنا بجھانا	فرو ماند
فشاردن	نچوڑنا	فشرد
فشردن	نچوڑنا	فشرد
فلخیدن فلخودن	کپاس لوٹنا	فلخد فلخاید
فہمیدن	سمجھنا	فہمد

ک تا زی

کاستن کاہیدن	گھٹنا	کاہد
کاشتن کاریدن	بونا	کارد
کافتن کاویدن	کہودنا	کاود
کردن	کرنا	کُند
کشادن کشودن	کہولنا	کشاید
کشتن	مار ڈالنا	کشد
کشیدن	کھینچنا	کشد
کفیدن کفتن	پھٹنا	کفد
کوشیدن	کوشش کرنا	کوشد
کندن	کہودنا	کند
کندیدن	کھودنا	کندد

گوفتن کوبیدن	کوٹنا	کوبد

گ فارسی

گداختن گدازیدن	گلنا پگھلنا گلانا پگھلانا	گدازد
گذاشتن	چھوڑنا	گذارد
گذرانیدن	گذرانا گذارا کرنا	گذارند
گذشتن	گذرنا	گذرد
گرائیدن	میل کرنا	گراید
گرفتن	لینا قبول کرنا	گیرد
گرویدن	مسلمان ہونا متفق ہونا	گرود
گریختن گریزیدن	بھاگنا	گریزد
گریستن	رونا	گرید
گردیدن گشتن	پھرنا ہونا	گردد
گذاردن	ادا کرنا	گذارد
گزیدن	کانٹا ڈنک مارنا	گزد
گزیدن	قبول کرنا	گزیند
گساردن	کھانا	گسارد
گستردن گستریدن	بچھانا	گسترد
گسستن گسلیدن	توڑنا	گسلد
گفتن	کہنا	گوید
گماردن گماشتن	تعین کرنا	گمارد

گنجیدن	سمانا	گنجد

ل

لرزیدن	کانپنا	لرزد
لغزیدن	پھسلنا	لغزد
لوکیدن	گھٹنیوں چلنا	لوکد
لیسیدن	چاٹنا	لیسد

م

مالیدن	ملنا	مالد
ماندن	رہنا مشابہ ہونا	ماند
مردن	مرنا	میرد
مکیدن	چوسنا	مکد
میختن میزیدن	موتنا	میزد

ن

نازیدن	ناز کرنا فخر کرنا	نازد
نالیدن	رونا	نالد
ناویدن	خم ہونا	ناود
نبشتن نوشتن	لکھنا لیپنا	نویسد
نشستن	بیٹھنا	نشیند
نگاشتن نگاریدن	لکھنا نقش کرنا	نگارد

نگریستن	دیکھنا	نگرد
نکوہیدن	برا کہنا	نکوہد
نمودن	دکھلانا کرنا	نماید
نواختن نوازیدن	نوازنا	نوازد
نوردیدن نوشتن	لپٹینا	نوردد
نوشیدن	پینا	نوشد
نہادن	رکھنا	نہد
نہفتن	چھپانا	نہفتد
نیازیدن	عاجزی کرنا	نیازد
نیوشیدن	سننا	نیوشد

	و	
ورزیدن	قبول کرنا	ورزد
وزیدن	ہوا کا چلنا	وزد
	ہ	
ہشتن ہلیدن	چھوڑنا	ہلد
ہازیدن	دیکھنا	ہازد
	ی	
یارستن	طاقت رکھنا	یارد
یافتن	پانا	یابد

فائدہ کبھی لفظ عربی سے بھی مصدر فارسی کا بنا لیتے ہیں جیسے طلبیدن اور فہمیدن اور رقصیدن طلبیدن کے معنی مانگنا بلانا فہمیدن کے معنی سمجھنا رقصیدن کے معنی ناچنا طلب اور فہم اور رقص تینوں لفظ عربی کے ہیں اسیطرح کبھی لفظ ہندی سے بھی مصدر فارسی کا بناتے ہیں جیسے چلیدن کہ بمعنی چلنے

فصل مصادر قلیل الاستعمال کے بیان میں

ا

اجیدن، آجدن، آژیدن، آژدن، آژندن
شکنج افتادن یعنی جہری پڑنا

آجاریدن، آمیختن، آجارد، آمیزد

آرستن، توانستن، آرد، تواند

آرغیدن، ارغندن، یعنی خشم کردن

آرمیدن آرامیدن مخفف آرامیدن

آخروشیدن بمعنی خروشیدن

آژیریدن دانا و ہوشیار شدن

اسپردن و سپردن پایمال کردن و بانجام رسانیدن

استہیدن و ستہیدن، جنگ کردن

آشوردن و آشوریدن برہم زدن و آمیختن و شوریدن

آشیختن	پاشیدن
اشکوخیدن وشکوخیدن	لغزیدن از پا در آمدن
آغازیدن آغالیدن برغلانیدن	یعنی اغرا
آغندن	بمعنی آگندن
آغوشیدن واگوشیدن	در گرفتن
آفندن آفندیدن	جنگ و خصومت کردن
افژولیدن	تقاضا کردن و برانگیختن و دور کردن گرد که بر جامه نشیند
افتالیدن فتالیدن افتاریدن فتاریدن	پاشیدن
آخیدن	تعجب کردن
آفشائیدن	افسون خواندن
آفرندیدن	آراستن و زیب دادن
ادزودن	بمعنی افزودن
آگستن	محکم بستن
آگستن اگشتن آخشتن	آگندن
گندن	بزیاتی پر کردن
الفاختن الفختن	الفنجیدن الفخدن الفغدن
اندوختن	یعنی جمع کردن
انبوئیدن	بو کردن
انبودن	آفریدن و آفرینش و خلقت
انبیشتن	غلیظ و سطبر شدن

انجوخیدن انجوخنیدن انجخیدن انجخنیدن	شکنج و چین افتادن
انجیدن	ریزه ریزه کردن
اندخسیدن	پناه گرفتن
اندیدن	سخن بشک گفتن
اوباریدن	ناله و زاری کردن
اوباردن	اوباریدن یعنی ناخاییده فرو بردن
اورندیدن	فریب دادن
اوژندیدن	اوژندن افگندن
اوژولیدن	بوزن و معنی افژولیدن
آهنگیدن	آهیخید کشیدن
آهختن	مخفف آهیختن بمعنی کشیدن



بلپودن	بهنپا دندن سودن دندان بخصوص
بخسیدن	کاهیدن
بخیدن	پنبه و پشم وا کردن یعنی نوسنا
برمجیدن	دست مالیدن
بسغدیدن	ساختن و آمادن
بشخودن	بشخائیدن خراشیدن
بشکلیدن	ساختن و سر کار دخنه کردن
بیوباییدن	بجاییده فرو بردن

بیوکندن افگندن

ب فارسی

پی سپردن لگدکوب و پائمال کردن

پالودن پالائیدن صاف کردن

پرشیدن پراشیدن پریشان کردن

پرگندن پریشان کردن

پرمخیدن عاق شدن و دور شدن

پسائیدن آب دادن

پسیودن میل کردن

ت

ترنجیدن شکنج افتادن

تفسیدن ترسیدن

تنبیدن لرزیدن

تنستن تنسیدن عنکبوت یعنی تننہ مکڑی

تنودن تنیدن

توختن کشیدن و گزاردن دام و جزان

تواہیدن ریدن

ج

جبیتن برجہیدن

چ

چاہیدن سرد شدن

چہبیدن جنبیدن

چربیدن افزون شدن و غالب آمدن

چغزیدن ترسیدن

چفیدن چسپیدن

چکسیدن نشستن جانور بر چکس یعنی نشیمن باز وغیرہ

چنبیدن برجستن

چنگیدن سخن کردن و جوشیدن و خشم کردن

چوجہیدن تغزیدن

چوسیدن مکیدن

خ

خسوردن دروردن

خشوردن دروردن پیراستن درخت و پاک کردن فالیز و زراعت

خفیدن خفہ شدن و عطسہ کردن

خفتیدن غلطیدن

خنبیدن برجستن

خنیدن پسندیدن

خوستن خوسنن کوفتن و مالیدن

خیدن — خمیدن

و

واخیدن، چشم واکردن و نظر انداختن بچیزی
واختن — دانستن
درائیدن — آواز کردن
وسیدن — چیدن
ولیشیدن — دیدن

ر

رخیدن — بیجا بیهوده بحلق فرو بردن
رشتن — رنگ کردن
ربشندن — ریختن چیزی در چیزی
ربهیدن — افتادن و بهران شدن و خاک نرم ریختن

ز

زستن — مخفف زیستن
زمودن — نقش و نگار کردن

ژ فارسی

ژکیدن، از غایت غضب بخود بخود سخن کردن

س

سپوختن سپوزیدن، چیزی را بچیزی فرو کردن

سنهیدن — جنگیدن
سنجیدن، سخت سرد شدن و سخت سرما شدن
سجائیدن — سرد کردن
سختن سختن — سنجیدن و نرم گفتن
سکنجیدن، تراشیدن و گزیدن و آواز بگلو کردن
سکبریدن — برجستن
سکلیدن — گسیختن
سیجیدن — مهیا ساختن

ش

شلیدن — شانه کردن و مخفف لنشاندن
شاهیدن — بزرگ کردن.
شپوختن - آسیب رسیدن بقوت یعنی دهکا مارنا
شجیدن شجائیدن — سرد شدن و سرباز زده شدن
شخائیدن شخودن — زخمی کردن
شخیدن — افتادن و خزیدن
شخولیدن — صفیر زدن و فریاد کردن
شخیدن شخلیدن — افتادن و لغزیدن
شریدن — ریختن آب پیاپی
شستن — مخفف نشستن
شلهیدن شفلیدن — صفیر زدن

شگفیدن بضم شگفتن بکسر تعجب کردن
شکوخیدن بعثریدن و بسر درآمدن
شگوفیدن شگافته شدن و گشوده شدن
شکیفتن شکیبیدن صبر کردن
شمیدن بمعروف رمیدن و دهشت کردن و فغان کردن
شنودن شنیدن معروف و بو کردن
شوخیدن چرکین شدن
شولیدن شوریدن بمعنی ژولیدن
شیدن شیبویدن شیفته و دیوانه و درهم شدن

غ

غارتیدن غارت کردن
غالیدن غلتیدن غلتانیدن
غراشیدن۔ غرشیدن۔ خشم کردن و خشمگین شدن
غزیدن بمعنی غژیدن

ف

فانوشیدن دور شدن و یکسو شدن
فاژیدن بمعنی خمیازه کردن
فشاییدن شگافتن و جدا کردن
فرزیدن فلنبدن شگافتن و جدا کردن
فخمیدن دانه از پنبه جدا کردن
فراخیدن موبرتن خاستن
فراشیدن لرزیدن و موبرتن خاستن
فرخیدن پنبه زدن و از دانه جدا کردن
فرخویدن پیراستن تاک و فرسوده و کهنه شدن
فرغاریدن ترکردن چیزی و سرشتن
فروشاندن۔ دور کردن و مخفف فروشانیدن
فروهیدن گذاشتن و افگندن
فروهختن ادب کردن
فرهیختن فرهنگیدن ادب کردن باندازه وحد نگاهداشتن هر چیز
فریوریدن راست شدن بر سنن و جادهٔ مستقیم
فژولیدن تقاضا کردن و دور کردن
فسانیدن۔ افسونگری کردن و مالیدن و برآمیختن
فسوسیدن دریغ و استهزا کردن
فنجیدن۔ کشیدن اعضا پیش از تب بواسطه ماندگی
فنودن۔ فریفته شدن و توقف کردن و ایستادن در گفتار و رفتار و مغرور شدن
فریدن سخریه و استهزا کردن

ق

قطره زدن جلد و تند رفتن

ک

کالیدن	درہم و پریشان شدن
کراچیدن	بانگ کردن ماکیان وقت بیضہ دادن
گرازیدن	پارہ پارہ کردن
کرخیدن	خفتن عضو و بیحس شدن
کپیدن	سخن در دہن کردن
کراشدن	پریشان کردن
کزویدن	پیراستن
کشفتن	کشودن و شگافتن و پراگندہ و پژمردہ و معدوم شدن
کلندیدن	کندیدن
کنبوریدن	مکر کردن
کولیدن	کندن
کبیدن	یکسو شدن

ک فارسی

گالیدن	دور شدن و کنارہ گرفتن
گرالیستن	بمعنی گرلیدن
گرلیفتن	بمعنی گریختن
گوزیدن	چارہ کردن
کلالیدن	افشاندن
گواردن	زود ہضم شدن
گوالیدن	بالیدن و افزودہ شدن

ل

لخشیدن	لغزیدن
لوعیدن	آشامیدن و دوشدن
لوخیدن	خمیدن
لزیدن	آمیختن
لائیدن	آواز کردن
لانیدن	جنبانیدن
لبیسیدن	خائیدن

م

مانستن مانیدن	مانند شدن بچیزے
مخیدن	چسپیدن
مشتن	سرشتن و خمیر کردن.
مولیدن	درنگ کردن
موئیدن	نوحہ کردن

ن

نشاستن	نشاندن

نشکنجیدن۔ گرفتن عضو بناخن بنوعیکه درد کند	وشتن — جہیدن ورقص کردن
نشلبدن۔ ہم بدین معنی ہندی چٹکی لینا	وندیدن — چارہ جستن
نمیدن — ہیل کردن	ولسیدن — گستردن
نوازیدن — ناخابیدہ بخلق ورو بردن	**ہ**
نوائیدن — بانگ کردن	ہاژوبیدن — حیران شدن فروماندن
نہاربدن — ناشتائے صبح کردن	ہنجیدن — کشیدن۔
نہیدن — اندیشہ کردن	ہوختن ہوخیدن — کشیدن
و	ہوشیاریدن — تشنہ شدن حیوانات
داجیدن — گفتن	**ی**
داخیدن — پنبہ وپشم زدن	یازیدن۔ جنبش کردن ونزد بعضے آہنگ کردن وکشیدن
واکردن — کشادن	یوزیدن۔ جوئیدن وتفحص کردن
وژدلیدن۔ تقاضا کردن وبرانگیختن کسی را برائے کارے	

فائدہ کبھی مصدر مرکب ہوتا ہے دو کلموں سے جیسے گوش کردن نقش کردن شبیہ کردن نگاہداشتن امیدداشتن اور مانند آن کے اور یاد رکھو کہ ماضی اور مضارع اور امر یا نہی بھی ان مرکب مصدروں کے مرکب ہوتے ہیں جیسے گوش کرد۔ گوش کند۔ گوش کن۔ گوش مکن اسی قیاس پر سمجھ لو اور دن کو بھی

فصل فعلوں کے بنانے اور اون کی گردان کے بیان میں

فصل کے معنی کیا ہیں کرنا کسی کام کا اور جو کام ہے اوسکا کرنیوالا بھی ضرور ہوتا ہے اوس کام کے کرنیوالے کو فاعل اس فعل کا کہتے ہیں پس ہر فعل کا فاعل ضرور ہوتا ہے جیسے رفت زید یعنی گیا زید اسکا فاعل اگر فعل و فاعل ملکے بات پوری ہو اور فعل فاعل سے نکل کے

اور کسی پر نہ پہونچے اس فعل کو لازم کہتے ہین جیسے نشست زید یعنی بیٹھا زید نشست
فعل زید اسکا فاعل فعل بیٹھنے کا زید پر تمام ہوا اگر فعل اور فاعل ملکے بات پوری نہو اور فعل فاعل سے
تجاوز کرکے اور کسی پر واقع ہو اس فعل کو متعدی کہتے ہین جیسے زد زید بکر را یعنی مارا زید نے بکر
کو زد فعل متعدی زید اسکا فاعل اور بکر مفعول ہے کہ فعل مارنے کا زید کے ہاتھ سے نکلکے بکر پر
واقع ہوا اور جس فعل کا فاعل معلوم ہو اس فعل کو معروف کہتے ہین اور معلوم بھی کہتے ہین جیسے
کشت زید عمرو را یعنی مار ڈالا زید نے عمرو کو کشت کو فعل معروف کہتے کہ زید فاعل اس کا
مذکور ہے معلوم ہوا کہ مار ڈالنے والا گیا زید ہے اور جس فعل کا فاعل معلوم نہو
مجہول کہتے ہین کشتہ شد زید یعنی مار ڈالا گیا زید مار ڈالنے والا زید کا معلوم نہیں کہ
کسنے مار ڈالا اسواسطے کشتہ شد کو فعل مجہول کہتے ہین اور زید کو مفعول ما لم یسم فاعلہ اس
فعل کا کہتے ہیں یعنی ایسا مفعول کہ جسکے فاعل کا نام اور نشان نہیں اور یاد رہے کہ فعل لازم مجہول
نہیں اگر فعل معروف کے اوپر اور یا فعل مجہول کے اوپر نون مفتوح کہ اسکے معنی نہین
لاوین تو اوس فعل کو منفی یا نفی کہتے ہین جیسے نزد زید عمرو را و نکشتہ شد زید یعنی
نہ مار ڈالا زید نے عمرو کو اور نہ مار ڈالا گیا زید اور جس فعل پر نون کہ جسکے معنی نہیں ہین نہو
اس فعل کو مثبت یا اثبات کہتے ہین بس اس تقریر سے ثابت ہوا کہ ہر ایک فعل چار طرح
پر ہے اثبات معروف جیسے پرورد پالا اوسنے نفی معروف نہ پرورد نہ پالا اوسنے اثبات مجہول
پرورده شد پالا گیا وہ نفی مجہول نہ پرورده شد نہ پالا گیا وہ اسیطرح سے مصدر بھی چار طرح
پر ہے جیسے پروردن نپروردن ... پرورده شدن نپرورده شدن جیسا مصدر ہوگا
ویسا ہی فعل اوس سے بنیگا اور زیادہ پالنا نہ پالنا پالا جاتا نہ پالا جاتا فعل چھ ہین (۱) ماضی (۲) مضارع (۳) حال (۴)
مستقبل (۵) امر (۶) نہی ماضی کئی قسم پر ہے (۱) ماضی مطلق (۲) ماضی قریب (۳)
ماضی بعید (۴) ماضی استمراری (۵) ماضی شکیہ (۶) ماضی تمنی (۷) ماضی معطوف
اب بنانا ہر ایک کا بیان کیا جاتا ہے ماضی مطلق بنایا جاتا ہے مصدر سے جبکہ نون مصدر کے

آخر سے اور حرکت نون کے ماقبل کی ماضی مطلق کا صیغہ بنجاویگا جیسے پروردن سے پرورد
اور نپروردن سے نپرورد اور پرورده شدن سے پرورده شد اور نپرورده شدن سے نپرورده شد
بنا اور ماضی مطلق کا ترجمہ ہندی مین مصدر کے ہندی ترجمے سے حاصل ہوتا ہے
جبکہ لفظ نا مصدر کے آخر سے دور کریں بعد اسکے دیکھیں کہ آخر کو الف ہی یا واو ساکن
ہے ان دونوں صورتوں مین لفظ یا آخر کو زیادہ کرین جیسے خوردن کا ترجمہ کھانا اور خورد کا
ترجمہ کھایا اور شستن کا ترجمہ دہونا اور شست کا ترجمہ دہویا اگر الف یا واو ساکن
آخر اس کے نہیں بلکہ کوئی اور حرف ہے تو چاہیئے فقط الف آخر کو زیادہ کرین جیسے پروردن
کا ترجمہ پالنا ہندی مین الف آخر علامت ماضی کی ہے مخفی نرہے فارسی مین ماضی کے
اوپر بائے موحدہ بھی زیادہ کرتے ہین معنی مین اس بے کو کچھ دخل نہیں اگر ماضی کا پہلا حرف
مضموم ہے تو اس بے کو مضموم پڑھنا چاہیئے جیسے گفت بگفت اگر اول کا حرف ماضی کا
مضموم نہیں مفتوح یا مکسور ہے تو بے کو مکسور پڑھنا چاہیئے جیسے رفت برفت
ریخت بریخت اور اسیطرح سے ماضی مجہول مصدر مجہول سے بنالو جیسے پرورده شدن سے پرورده
شد اور نپرورده شدن سے نپرورده شد اور پرورده شدن کا ترجمہ پالا جانا اور پرورده
شد کا ترجمہ پالا گیا اور نپرورده شدن کا ترجمہ نپالا جانا اور نپرورده شد کا ترجمہ نپالا گیا
اور ہندی مین گیا آخر کلمے کے علامت ماضی مجہول کی ہے ماضی قریب دو طرح بناتے
ہیں ایک تو یہ کہ ماضی مطلق کے آخر فتحہ دیکے سین مہملہ ساکن اور تائے مثناۃ فوقانی موقوف
زیادہ کرین جیسے پرورد سے پروردست دوسرے یہ کہ آخر ماضی مطلق کے فتحہ دیکے ہائے مخفی
زیادہ کرین جیسے پرورد سے پرورده اور ماضی قریب کے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق کے ترجمے
کے آخر ہے زیادہ کرین جیسے پروردست اور پرورده کا ترجمہ پالا ہے اوسنے نہ
پرورده نہ پالا ہے اوسنے پرورده شدست اور پرورده شده پالا گیا ہے وہ نپرورده شدست اور
نپرورده شده نپالا گیا ہے وہ اور ماضی بعید اگر بنایا چاہو تو آخر ماضی مطلق کے فتحہ دیکے یای

مختفی اور لفظ بود زیادہ کرو اور اوسکے ترجمے کیواسطے ماضی مطلق کے آخر لفظ تھا لگادو
جیسے پرورده بود پالا تھا اوسنے نپرورده بود نہ پالا تھا اوسنے پرورده شده بود پالا گیا تھا وہ
نپرورده شده بود نہ پالا گیا تھا وہ اور ماضی استمراری اگر بنانا چاہو تو ماضی مطلق کے اول لفظ
ہمی یا لفظ می لگادو اور اوسکے ترجمے واسطے ماضی مطلق کے ترجمے سے آخر کا الف یا لفظ
یا دور کرکے لفظ تا تھا لگادو جیسے می پرورد ہمی پرورد پالتا تھا وہ نمی پرورد نہیں پالتا تھا
وہ پرورده میشد ہمی پرورده شد پالا جاتا تھا وہ نپرورده میشد نمی پرورده شد نہیں پالا جاتا تھا وہ
پوشیدہ نرہے کہ لفظ می اور ہمی مجہول میں سر کلمہ بھی لانا درست ہے اور شد کے اوپر بھی
جیسے مثال میں گذرا اور استمراری کے معنی ہمیشگی کے ہیں ماضی استمراری کے اصل کے معنی
کی ہمیشگی زمانہ گذشتہ میں دریافت ہوتی ہے یعنی پالتا تھا وہ ہمیشہ زمانہ گذشتہ میں
اور کبھی ماضی استمراری کے آخر یائے مجہول بھی زیادہ کرتے ہیں می پروردی ماضی شکی وہ ماضی
کہ اس سے کئے ہوئے کام کا شک دریافت ہوتا ہے وہ ماضی اگر بنانا چاہو تو آخر
ماضی مطلق کے فتحہ دیکے ہائے مختفی اور لفظ باشد زیادہ کرو اور اسکے ترجمے کے واسطے ماضی
مطلق کے ترجمے کے آخر ہوگا زیادہ کرو جیسے پرورده باشد پالا ہوگا اوسنے نپرورده باشد
نہ ہوگا اوسنے پرورده شده باشد پالا گیا ہوگا وہ نپرورده شده باشد نہ پالا گیا ہوگا وہ
اور ماضی تمنی اگر بنانا چاہو تو ماضی مطلق کے آخر یائے مجہول زیادہ کرو اور اوسکے ترجمے کیواسطے
ماضی مطلق کے ترجمہ کے آخر سے الف یا لفظ یا دور کرکے لفظ تا بنائے تمنا فوقانی زیادہ
کرو جیسے پروردی پالتا وہ نپروردے نہ پالتا وہ پرورده شدے پالا جاتا وہ نپرورده شدے نہ
پالا جاتا وہ اور جیسے شنیدے ہوتا وہ آمدے آتا وہ اور پوشیدہ نرہے تمنا کے معنی ہیں
آرزو کے اگر یہ ماضی بعد اگر کے معنی کے واقع ہو تو معنی آرزو کے حاصل ہوتے ہیں جیسے زید اگر
پروردے چشمے زید اگر پالتا ہوتا اگر بعد اگر کے واقع ہو تو ماضی استمراری کے معنی پائے جاوینگے یہ
بات سمجھاو دیکھیں ظاہر ماضی معطوفہ وہ ہے کہ ماضی مطلق کے آخر فتحہ دیکے ہائے مختفی

لگادین اور بعد اسکے ایک فعل اور ذکر کرین گویا یہ ہائے مختفی واو عطف کے معنی مین ہے
واو عطف کا ترجمہ ہندی مین ہے لفظ اور جیسے پرورده رفت ترجمہ اسکا پالکے گیا یعنی
پالا اور گیا اس ماضی کی گردان نہین سوائے اسکے اور ماضیوں کی چار چار گردانین ہین پہلی گردان
اثبات معروف کی دوسری نفی معروف کی تیسری اثبات مجہول کی چوتھی نفی مجہول کی
ہر ایک گردان مین سوا ماضی تمنی کے چھ چھ صیغے ہوتے ہین پہلا صیغہ واحد غائب کی
لفظ مین ظاہر نہین مگر اس لفظ مین او پوشیدہ ہے کہ جسکے معنی وہ یا اوسنے جیسے رفت
گیا وہ پرورده پالا اوسنے دوسرا صیغہ جمع غائب کا علامت اوسکی اند جیسے پروردند
پالا اونہون نے تیسرا صیغہ واحد حاضر کا علامت اوسکی ای بیائے معروف جیسے پروردی
پالا تونے چوتھا صیغہ جمع حاضر کا علامت اوسکی اید بیائے مجہول جیسے پروردید پالا تمنے
پانچوان صیغہ متکلم کا علامت اسکی ام جیسے پروردم پالا مین نے متکلم کہتے ہین
بات کرنیوالیکو چھٹا صیغہ متکلم مع الغیر کا متکلم مع الغیر وہ بات کرنے والا ہے کہ اوسکے
ساتھ اور بھی کوئی شریک ہو علامت اوسکی ایم بیائے مجہول جیسے پروردیم پالا ہمنے.
پوشیدہ نرہے کہ یہ کلمے علامتون کے جبکہ صیغے سے متصل ہوتے ہین الف انکے اول سے
دور کیا جاتا ہے جیسے مذکور ہوا اور اگر صیغے کے آخر ہائے مختفی ہو تو وہ الف حذف نہین
کرتے جیسے پرورده پرورده اند پرورده پرورده اید پرورده ام پرورده ایم مخفی نرہے
کہ رسم خط فارسی کا یہ ہے کہ جس کلمے کے آخر ہائے مختفی ہو اور ای علامت واحد حاضر کی اسکے ساتھ
لگادین تو لفظ ای لکھتے نہین ایک ہمزہ ہائے مختفی پر لکھکے ای پڑھتے ہین جیسے گذرۂ اور ماضی
تمنی کی گردان تین صیغے واحد غائب کا جمع غائب کا واحد متکلم کا فعل مستقبل بھی ماضی مطلق
سے بنتا ہے جب لفظ خواہد ماضی مطلق کے اوپر لاوگے فعل مستقبل بنجاویگا اور ترجمہ بھی اسکا ماضی
مطلق کے ترجمے سے بنتا ہے جبکہ اس کے آخر سے الف کو یائے مجہول سے بدلکے گا یکاف فارسی زیادہ کرو
ترجمہ مستقبل کا ہوجائیگا جیسے پرورده کا ترجمہ ہے پالا خواہد پرورد کا ترجمہ ہوا پالیگا پوشیدہ نرہے

کہ مستقبل مین صیغۂ ماضی مطلق کا مسلم رہتا ہے اور کلمے علامتونکے خواہد کی دال دور کر کے آخر کو لگاتے ہین جیسے خواہد پرورد خواہند پرورد خواہی پرورد خواہید پرورد خواہم پرورد ترجمہ ان صیغونکے گردانونکی جدول سے معلوم ہوگا اور مبتدی کے یاد کرنیکے واسطے یہ مفردات منظم لکھے جاتے ہین وہ یہ ہین نظم

فارسی اور تازی اور ہندی ہین بار
فارسی مصدر کا یہ جانو نشان
مصدر ہندی کا سن لے یہ پتا
فارسی مصدر کو پہلے تو بنا
آخر مصدر سے نون کو تو اوٹھا
ماضی مطلق کا پایا جبکہ ڈھب
آخر اوسکے سین تے لا ای حبیب
بود لا آخر کو پڑھ ماضی بعید
ماضی استمراری اب لے تو بنا
یائے مجہول اسکے آخر تو لگا
خواہد اوسپر لا کے مستقبل بنا
مصدر ہندی سے بھی افعال سب
ماضی مطلق کو اول تو بنا۔
اگر الف یا واو آخر ہو تو یا
ماضی مطلق سے باقی فعل سب
ہے لگا آخر کو از بہر قریب
ماضی شکی پہ تو ہوگا تو بہر تھا
آخر مطلق بڑہا تھا سو گھٹا
صیغہ ماضی تمنی یون بنا۔
بہر مستقبل الف سے ہے بنا

جبر ڈہے سب فعلون کی مصدر آشکار
آخر اوسکے تن ہے یا دن مہربان
آخر اوسکے ہے مقرر لفظ نا
ماضی مطلق مین دینا ہون بنا
نون کے ماقبل کی حرکت مٹا
پھر اوسی سے تو بنا افعال سب
با فقط ہے تا کہ ہو ماضی قریب
شکی ہو جاتی ہے با شد سے پدید
ہے کو اسپر یا ہمی اسپر تو لا
صیغۂ ماضی تمنی کو بنا
اوسکو تا بہت نا رکھ تو خواہد کو بہرا
بننے ہین اب سکھ دے تو جیسے ہو سب
آخر مصدر سے نا کو تو اوڑا
ورنہ آخر کو الف اوس کے لگا
بنتے ہین ہندی مین بہی ایسے فعل سب
تھا لگا پھر بعید ای یا حبیب
ماضی استمراری کو اب یون بنا
لفظ تا تھا اوسکے آخر کو لگا۔
تہا کو استمراری مین سے تو مٹا
نیک مجہول اوسکے آخر کا لگا

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	جمع متکلم الغیر
اثبات فعل ماضی مطلق معروف	پرورد	پروردند	پروردی	پروردید	پرورم	پروردیم
ترجمہ	پالا اوسنے	پالا اونہوں نے	پالا تو نے	پالا تم نے	پالا میں نے	پالا ہم نے
نفی فعل ماضی مطلق معروف	نپرورد	نپروردند	نپروردی	نہ پروردید	نہ پروردم	نہ پروردیم
ترجمہ	نپالا اوسنے	نپالا اونہوں نے	نپالا تو نے	نپالا تم نے	نپالا میں نے	نپالا ہم نے
اثبات فعل ماضی مطلق مجہول	پرورده شد	پرورده شدند	پرورده شدی	پرورده شدید	پرورده شدم	پرورده شدیم
ترجمہ	پالا گیا وہ	پالے گئے وہ	پالا گیا تو	پالے گئے تم	پالا گیا میں	پالے گئے ہم
نفی فعل ماضی مطلق مجہول	نپرورده شد	نپرورده شدند	نپرورده شدی	نپرورده شدید	نپرورده شدم	نپرورده شدیم
ترجمہ	نپالا گیا وہ	نپالے گئے وہ	نپالا گیا تو	نپالے گئے تم	نپالا گیا میں	نپالے گئے ہم
اثبات فعل ماضی قریب معروف	پروردست	پروردستند	پروردستی	پروردستید	پروردستم	پروردستیم
	پرورده است	پرورده اند	پرورده	پرورده آید	پرورده ام	پرورده ہم نے
ترجمہ	پالا ہے اوسنے	پالا ہے اونہوں نے	پالا ہے تو نے	پالا ہے تم نے	پالا ہے میں نے	پالا ہے ہم نے

نام گردان	واحد غایب	جمع غایب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
نفی فعل ماضی قریب معروف	نپروردست	نپروردستند	نپروردستی	نپروردستید	نپروردستم	نپروردستیم
	نپرورده است	نپرورده اند	نپرورده	نپرورده اید	نپرورده ام	نپرورده ایم
ترجمہ	نپالا ہے اوسنے	نپالا ہے اونہوں نے	نپالا ہے تو نے	نپالا ہے تم نے	نپالا ہے من نے	نپالا ہے ہمنے
اثبات فعل ماضی قریب مجہول	پرورده شدست	پرورده شدستند	پرورده شدستی	پرورده شدستید	پرورده شدستم	پرورده شدستیم
	پرورده شده	پرورده شده اند	پرورده شده	پرورده شده اید	پرورده شده ام	پرورده شده ایم
ترجمہ	پالا گیا ہے وہ	پالے گئے ہیں وہ	پالا گیا ہے تو	پالے گئے ہو تم	پالا گیا ہوں میں	پالے گئے ہیں ہم
نفی فعل ماضی قریب مجہول	نپرورده شدست	نپرورده شدستند	نپروردستی	نپرورده شدستید	نپرورده شدستم	نپرورده شدستیم
	نپرورده شده	نپرورده اند	نپرورده شده	نپرورده شده اید	نپرورده شدم	نپرورده شده ایم
ترجمہ	نپالا گیا ہے وہ	نپالے گئے ہیں وہ	نپالا گیا ہے تو	نپالے گئے ہو تم	نپالا گیا ہوں میں	نپالے گئے ہیں ہم
اثبات فعل ماضی بعید معروف	پرورده بود	پرورده بودند	پرورده بودی	پرورده بودید	پرورده بودم	پرورده بودیم
ترجمہ	پالا تھا اوسنے	پالا تھا اونہوں نے	پالا تھا تو نے	پالا تھا تم نے	پالا تھا میں نے	پالا تھا ہم نے
نفی فعل ماضی بعید معروف	نپرورده بود	نپرورده بودند	نپرورده بودی	نپرورده بودید	نپرورده بودم	نپرورده بودیم
ترجمہ	نپالا تھا اوسنے	نپالا تھا اونہوں نے	نپالا تھا تو نے	نپالا تھا تم نے	نپالا تھا میں نے	نپالا تھا ہم نے

اثبات فعل ماضی بعید مجهول	پرورده شده بود	پرورده شده بودند	پرورده شده بودی	پرورده شده بودید	پرورده شده بودم	پرورده شده بودیم
ترجمه	پالا گیا تھا وہ	پالے گئے تھے وہ	پالا گیا تھا تو	پالے گئے تھے تم	پالا گیا تھا مین	پالے گئے تھے ہم
نفی فعل ماضی بعید مجهول	نپرورده شده بود	نپرورده شده بودند	نپرورده شده بودی	نپرورده شده بودید	نپرورده شده بودم	نپرورده شده بودیم
ترجمه	نپالا گیا تھا وہ	نپالے گئے تھے وہ	نپالا گیا تھا تو	نپالے گئے تھے تم	نپالا گیا تھا مین	نپالے گئے تھے ہم
اثبات فعل ماضی استمراری معروف	می پرورد	می پروردند	می پروردی	می پروردید	می پروردم	می پروردیم
	همی پرورد	همی پروردند	همی پروردی	همی پروردید	همی پروردم	همی پروردیم
ترجمه	پالتا تھا وہ	پالتے تھے وہ	پالتا تھا تو	پالتے تھے تم	پالتا تھا مین	پالتے تھے ہم
نفی فعل ماضی استمراری معروف	نمی پرورد	نمی پروردند	نمی پروردی	نمی پروردید	نمی پروردم	نمی پروردیم
ترجمه	نپالتا تھا وہ	نپالتے تھے وہ	نپالتا تھا تو	نپالتے تھے تم	نپالتا تھا مین	نپالتے تھے ہم
اثبات فعل ماضی استمری معروف	پرورده می شد	پرورده می شدند	پرورده می شدی	پرورده می شدید	پرورده می شدم	پرورده می شدیم
	می پرورده شد	همی پرورده شدند	می پرورده شدی	می پرورده شدی	می پرورده شدم	همی پرورده شدیم
ترجمه	پالا جاتا تھا وہ	پالے جاتے تھے وہ	پالا جاتا تھا تو	پالے جاتے تھے تم	پالا جاتا تھا مین	پالے جاتے تھے ہم
	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .

نام گردان	واحد غایب	جمع غایب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	جمع متکلم مع الغیر
نفی فعل ماضی استمراری مجہول	نپرورده می شد	نپرورده می شدند	نپرورده می شدی	نپرورده می شدید	نپرورده می شدم	نپرورده می شدیم
	نمی پرورده شد	نمی پرورده شدند	نمی پرورده شدی	نمی پرورده شدید	نمی پرورده شدم	نمی پرورده شدیم
ترجمه	نپالا جاتا تھا وہ	نپالے جاتے تھے وہ	نپالا جاتا تھا تو	نپالے جاتے تھے تم	نپالا جاتا تھا میں	نپالے جاتے تھے ہم
اثبات فعل ماضی شکی معروف	پرورده باشد	پرورده باشند	پرورده باشی	پرورده باشید	پرورده باشم	پرورده باشیم
ترجمه	پالا ہوگا اوسنے	پالا ہوگا اونہوں نے	پالا ہوگا تو نے	پالا ہوگا تم نے	پالا ہوگا میں نے	پالا ہوگا ہم نے
نفی فعل ماضی شکی مجہول	نپرورده باشد	نپرورده باشند	نپرورده باشی	نپرورده باشید	نپرورده باشم	نپرورده باشیم
ترجمه	نپالا ہوگا اوسنے	نپالا ہوگا اونہوں نے	نپالا ہوگا تو نے	نپالا ہوگا تم نے	نپالا ہوگا میں نے	نپالا ہوگا ہم نے
اثبات فعل ماضی شکی مجہول	پرورده شده باشد	پرورده شده باشند	پرورده شده باشی	پرورده شده باشید	پرورده شده باشم	پرورده باشیم
ترجمه	پالا گیا ہوگا وہ	پالے گئے ہونگے وہ	پالا گیا ہوگا تو	پالے گئے ہونگے تم	پالا گیا ہوگا میں	پالے گئے ہونگے ہم
نفی فعل ماضی شکی مجہول	نپرورده شده باشد	نپرورده شده باشند	نپرورده شده باشی	نپرورده شده باشید	نپرورده شده باشم	نپرورده شده باشیم
ترجمه	نپالا گیا ہوگا وہ	نپالے گئے ہونگے وہ	نپالا گیا ہوگا تو	نپالے گئے ہوگے تم	نپالا گیا ہوگا میں	نپالے گئے ہوگے ہم

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
اثبات فعل ماضی تمنی معروف	پروردی	پروردندی	•	•	پروردمی	•
ترجمه	پالتا وه	پالتے وه	•	•	پالتا ہین	•
نفی فعل ماضی تمنی معروف	نپروردی	نپروردندی	•	•	نپروردمی	•
ترجمه	نه پالتا وه	نه پالتے وه	•	•	نه پالتا ہین	•
اثبات فعل ماضی تمنی مجهول	پرورده شدی	پرورده شدندی	•	•	پرورده شدمی	•
ترجمه	پالا جاتا وه	پالے جاتے وه	•	•	پالا جاتا ہین	•
نفی فعل ماضی تمنی مجهول	نپرورده شدی	نپرورده شدندی	•	•	نه پرورده شدمی	•
	پرورده نشدی	پرورده نشدندی	•	•	پرورده نشدمی	•
ترجمه	نپالا جاتا وه	نپالے جاتے وه	•	•	نپالا جاتا ہین	•
اثبات فعل مستقبل معروف	خواهد پرورد	خواهند پرورد	خواهی پرورد	خواهید پرورد	خواهم پرورد	خواهیم پرورد
ترجمه	پالے گا وه	پالینگے وه	پالے گا تو	پالوگے تم	پالونگا ہین	پالینگے ہم

نام گردان	واحد غایب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	جمع متکلم
نفی فعل مستقبل معروف	نخواہد پرورد	نخواہند پرورد	نخواہی پرورد	نخواہید پرورد	نخواہم پرورد	نخواہیم پرورد
ترجمہ	نپالیگا وہ	نپالینگے وہ	نپالیگا تو	نپالوگے تم	نپالونگا ہیں	نپالینگے ہم
اثبات فعل مستقبل مجہول	پرورده خواہد شد	پرورده خواہند شد	پرورده خواہی شد	پرورده خواہید شد	پرورده خواہم شد	پرورده خواہیم شد
ترجمہ	پالا جایگا وہ	پالے جائینگے وہ	پالا جائیگا تو	پالے جاوگے تم	پالا جاونگا ہیں	پالے جاینگے ہم
نفی فعل مستقبل مجہول	نپرورده خواہد شد	نپرورده خواہند شد	نپرورده خواہی شد	نپرورده خواہید شد	نپرورده خواہم شد	نپرورده خواہیم شد
ترجمہ	نپالا جاویگا وہ	نپالے جاوینگے وہ	نپالا جاویگا تو	نپالے جاوگے تم	نپالا جاونگا ہین	نپالے جاوینگے وہ

مضارع بنتا ہے ماضی مطلق سے اثبات سے بنتا ہے اور نفی سے نفی اور معروف سے معروف اور مجہول سے مجہول اسطرح سے کہ ماضی مطلق کے آخر کا حرف دور کرکے جو لنا صیغہ مضارع کا بنانا ہو اوس صیغے کی علامت آخر کو لگائیں اور جب علامت کے سرے پر یاے تحتانی ہو اوسکے ماقبل کو کسرہ دیں اور جس علامت کے سرے پر یاے تحتانی نہو اوس کا ماقبل مفتوح کریں کلمے علامت کے اور مقام فتحے کا اور کسرے کا اس جدول سے

دریافت کرو جدول یہ ہے

	علامت واحد غائب	علامت جمع غائب	علامت واحد حاضر	علامت جمع حاضر	علامت واحد متکلم	علامت جمع متکلم
حروف	و	ند	ی	ید	م	یم
علامت کہ آخر مضارع اند	دال مہملہ ساکن	نون ساکن دال موقوف	یای تحتانی معروف	یای مجہول دال مہملہ موقوف	میم ساکن	یای مجہول و میم موقوف
حرکت ماقبل حروف علامت	فتحہ	فتحہ	کسرہ	کسرہ	فتحہ	کسرہ
مثال ہر یک	پرورد	پرورند	پروری	پرورید	پرورم	پروریم

جب مضارع بناتے ہین تب ماضی مطلق کے آخر کے ماقبل کا حرف ان گیارہ حرفون مین سے ایک ہوتا ہے کہ جمع ہین وہ حروف اس ترکیب مین شرقم از سخن دی اور دو حرف مضارع مین ایک او حروف سے بھی بدل ہوتا ہے اور کبھی دو حرفون سے بدل ہوتا ہے اور کبھی اوسکے بعد ایک اور حرف زیادہ کرتے ہین جیسے خیدے سے جنید اور کبھی اوسی حرف حرف کو مسلم رکھتے ہین اس کے بدل کرنیکا اور ایک حرف زاید کرنے کا اور مسلم رکھنے کا قاعدہ کلیہ نہین ہے اسی سبب سے مضارع بنانا مبتدی کو دشوار ہے واسطے آسانی کے ہر ایک مصدر کے ساتھ مضارع اس کا بھی لکھدیا ہے اور ان حرفون کے بدل ہونیکی مثالین اس جدول سے دریافت کرو جدول یہ ہے

حرف ماقبل آخر ماضی	بدل حرف ماقبل آخر در مضارع	صیغہ ماضی	صیغہ مضارع	حرف ماقبل آخر ماضی	بدل حرف ماقبل آخر در مضارع	صیغہ ماضی	صیغہ مضارع
خ	ز معجمہ	افروخت سوخت	افروزد سوزد	ا	ہ	واو	دہد
ایضاً	س مہملہ	شناخت	شناسد	ر مہملہ	ن	کرد	کند
ایضاً	ش معجمہ	فروخت	فروشد	م	ے	آمد	آید
ش	ر مہملہ	کاشت گماشت	کارد گمارد	س	ہ	رست	رہد
ایضاً	س مہملہ	نوشت	نویسد	ایضاً	یای تحتانی	آراست	آرائید
″	ل	ہشت	ہلد	″	ن و دال مہملہ	بست پیوست	بندد پیوندد
ف	ب موحدہ	کوفت	کوبد	″	ز معجمہ	برخاست	برخیزد
ایضاً	واؤ	رفت	رود	″	ل	گسست	گسلد
″	واؤ و ی	گفت	گوید	ز معجمہ	ز معجمہ و نون	زد	زاند
و	الف	فرمود	فرماید	ن	ن	راند	راند
ایضاً	الف و یای تحتانی	کشود	کشائید	ی	ی محذوف	رید کشید	ربید کشید

جو ماضی دو حرفی ہو اوسکے مضارع میں ایک حرف زیادہ کرتے ہیں جیسے زد کا مضارع زند
اور شد کا مضارع شود باشد اصل میں شود بواو معروف تھا مضارع اصل سے بنایا شود ہو اسی قبیل
پرورده شد ماضی مجہول تھا مضارع مجہول ہو پرورده شود اور مضارع کا ترجمہ بھی ماضی کے ترجمے
سے حاصل ہوتا ہے جبکہ ماضی کے ترجمے کے آخر سے الف دور کر کے یائی مجہول لگادیں

مضارع کا ہو جاویگا جیسے پرورد ماضی کا ترجمہ پالا پرورد مضارع کا ترجمہ پالے پرورده
شد ماضی مجہول کا ترجمہ پالا گیا پرورده شود مضارع مجہول کا ترجمہ پالا جاوے پوشیدہ نرہے
کہ فارسی مین دال ساکن آخر میں اور ماقبل اسکا مفتوح اور ہندی میں یای مجہول آخر مین علامت
مضارع کی ہے جسطرح بای موحدہ زاید ماضی پر آتی ہے اسیطرح اور اسی حرکت سے مضارع
پر بھی آتی ہے جیسے بپرورد بچشید و بگوید فعل حال بنایا چاہو تو فعل مضارع کے اوپر لفظ می یا
ہمی زیادہ کرو اور مجہول میں لفظ میشود کے اوپر لاؤ جیسے می پرورد فعل حال معروف ہے اور پرورده
میشود فعل حال مجہول ہے اور ترجمہ فعل حال کا مضارع کے ترجمہ سے بنتا ہے کہ آخر سے یای
مجہول دور کر کے تا ہے زیادہ کرین اور فارسی میں لفظ می یا ہمی مضارع کے اوپر اور ہندی میں تا ہے
آخر مین علامت حال کی ہے امر حاضر مضارع حاضر سے اور ترجمہ امر حاضر کا مضارع حاضر کے
ترجمہ سے بنتا ہے جبکہ مضارع حاضر سے اور اوسکے ترجمہ سے آخر کا حرف اور اسکے ماقبل کی حرکت
دور کروگے امر حاضر اور ترجمہ امر حاضر کا بنجاویگا جیسے پروری اسپر ری یا پرورد اور پرورد ترجمہ
اسکا پالے تو سے پال تو اسی طرح زنی بزنی سے زن بزن اور گوئی بگوئی سے گو بگو اور کبھی
لفظ اور برا وہی بھی امر حاضر معروف کے اوپر لاتے ہیں جیسے ہین اور ساز برافکن میکن لیکن ان
در برا اور می کو معنی مین کچھ دخل نہیں افگن اور فگن کے معنی ایک ہیں امر حاضر مجہول پرورده
شو کہ بنا ہے پرورده شوی مضارع مجہول سے ترجمہ اسکا ہے پالا جا تو نہی حاضر
بنایا چاہو تو امر حاضر کے اوپر میم مفتوح نہی کا لگادو اور نہی حاضر مجہول مین لفظ شو کے
اوپر جیسے مپرور اور مپرورده مشو کہ اصل مین بپرور اور پرورده شو تھا اور انکے ترجمے کے واسطے
امر کے ترجمے کے اوپر نون مفتوح لگا دینا چاہئے کہ پال سے نہ پال اور پالا جا سے نہ پالا جا ہوا
امر غایب بعینہ اثبات فعل مضارع ہے اور نہی غایب بعینہ نفی فعل مضارع ہے کیا
معروف کیا مجہول بعضے امر غایب اور نہی غایب کے اوپر ایک لفظ ان لفظوں میں سے
لاتے ہین وہ لفظ یہ ہیں گو کہ باید کہ لازم کہ مناسب اور عائد ان کے

	جداول گردانهای فعل مضارع و فعل حال و امر و نهی					
نام گردان	واحد غایب	جمع غایب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
اثبات فعل مضارع معروف	پرورد بپرورد	پرورند بپرورند	پروری بپروری	پرورید بپرورید	پرورم بپرورم	پروریم بپروریم
ترجمه	پالے وه	پالیں وه	پالے تو	پالو تم	پالوں میں	پالیں هم
نفی فعل مضارع معروف	نپرورد	نپرورند	نپروری	نپرورید	نپرورم	نپروریم
ترجمه	نپالے وه	نپالیں وه	نپالے تو	نپالو تم	نپالوں میں	نپالیں هم
اثبات فعل مضارع مجهول	پرورده شود	پرورده شوند	پرورده شوی	پرورده شوید	پرورده شوم	پرورده شویم
ترجمه	پالا جاوے وه	پالے جاویں وه	پالا جاوے تو	پالے جاؤ تم	پالا جاؤں میں	پالے جاویں هم
نفی فعل مضارع مجهول	نپرورده شود پرورده نشود	نپرورده شوند	نپرورده شوی	نپرورده شوید	پرورده شوم	پرورده شویم
ترجمه	نپالا جاوے وه	نپالے جاویں وه	نپالا جاوے تو	نپالے جاؤ تم	نپالا جاؤں میں	نپالے جاویں هم

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	وحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
اثبات فعل حال معروف	می پرورد ہمی پرورد	می پرورند ہمی پرورند	می پروری ہمی پروری	می پرورید ہمی پرورید	می پرورم ہمی پرورم	می پروریم ہمی پروریم
	پالتا ہے وہ	پالتے ہین وہ	پالتا ہے تو	پالتے ہو تم	پالتا ہون مین	پالتے ہیں ہم
نفی فعل حال معروف	نمی پرورد	نمی پرورند	نمی پروری	نمی پرورید	نمی پرورم	نمی پروریم
ترجمہ	نہین پالتا ہے وہ	نہیں پالتے ہین وہ	نہیں پالتا ہے تو	نہین پالتے ہو تم	نہیں پالتا ہون مین	نہین پالتے ہین ہم
اثبات فعل حال مجہول	پرورده میشود	پرورده میشوند	پرورده میشوی	پرورده میشوید	پرورده میشوم	پرورده میشویم
ترجمہ	پالا جاتا ہے وہ	پالے جاتے ہیں وہ	پالا جاتا ہے تو	پالے جاتے ہو تم	پالا جاتا ہون مین	پالے جاتے ہیں ہم
نفی فعل حال مجہول	پرورده نمی شود	پرورده نمی شوند	پرورده نمی شوی	پرورده نمی شوید	پرورده نمی شوم	پرورده نمی شویم
ترجمہ	نہین پالا جاتا ہے وہ	نہیں پالے جاتے ہین وہ	نہین پالا جاتا ہے تو	نہین پالے جاتے ہو تم	نہین پالا جاتا ہون مین	نہین پالے جاتے ہین ہم

نام گردان	واحد	جمع	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
فعل امر حاضر معروف	بپرور، پرور	پرورید بپرورید		
ترجمہ	پال تو	پالو تم		
فعل امر حاضر مجہول	پرورده شود	پرورده شوید		
ترجمہ	پالا جا تو	پالے جاؤ تم		
فعل امر غائب معروف	باید کہ بپرورد	باید کہ بپرورند	باید کہ بپرورم	باید بپروریم
ترجمہ	چاہیے کہ پالے وہ	چاہیے کہ پالیں وہ	چاہیے کہ پالوں میں	چاہیے کہ پالیں ہم
فعل امر غائب مجہول	باید کہ پرورده شود	باید کہ پرورده شوند	باید کہ پرورده شوم	باید کہ پرورده شویم
ترجمہ	چاہیے کہ پالا جاوے وہ	چاہیے کہ پالے جاویں وے	چاہیے کہ پالا جاؤں میں	چاہیے کہ پالے جاویں ہم
فعل نہی حاضر معروف	مپرور	مپرورید		
ترجمہ	نہ پال تو	نہ پالو تم		
فعل نہی حاضر مجہول	پرورده مشو	پرورده مشوید		
ترجمہ	نہ پالا جا تو	نہ پالے جاؤ تم		
فعل نہی غائب معروف	باید کہ نپرورد	باید کہ نپرورند	باید کہ بپرورم	باید کہ نپروریم
ترجمہ	چاہیے کہ نہ پالے وہ	چاہیے کہ نہ پالیں وہ	چاہیے کہ پالا جاؤں میں	چاہیے کہ نہ پالیں ہم
فعل نہی غائب مجہول	باید کہ نپرورده شود	باید کہ نپرورده شوند	باید کہ نپرورده شوم	باید کہ نپرورده شویم
ترجمہ	چاہیے کہ نہ پالا جاوے وہ	چاہیے کہ نہ پالیں جاویں وے	چاہیے کہ جاؤں میں	چاہیے کہ نہ پالے جاویں ہم

امر استمراری ماضی شکی سے بنتا ہے جسطرح کہ وہ امر مضارع سے بنا اس امر کو بھی اسیطرح ماضی شکی سے بناؤ ماضی شکی حاضر کا صیغہ تنہا پرورده باشی امر حاضر استمراری ہوا پرورده باش اور

اور اوسکے ترجمہ کیواسطے امر کے ترجمہ کے آخر لفظ تا رہ لگاؤ جیسے امر تہا پرور اور اوسکا ترجمہ پال تو اور امر استمراری کا ترجمہ ہوا پالتا رہ تو نہی استمراری کے بنانیکے واسطے امر استمراری کے باش کے اوپر میم نہی کا مفتوح لگادو جیسے پرورده مباش اسکا ترجمہ پالتا رہ تو پوشیدہ نرہے کہ نہی امر استمراری کے اوپر لفظ مے بھی آتا ہے کمو جیسے می پرورده باش۔

نام گردان	واحد	جمع	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
فعل امر حاضر معروف استمراری	پرورده باش می پرورده باش	پرورده باشید می پرورده باشید		
ترجمہ	پالتا رہ تو	پالتے رہو تم		
فعل امر حاضر مجہول استمراری	پرورده شده باش	پرورده شده باشید		
ترجمہ	پالا جاتا رہ تو	پالے جاتے رہو تم		
فعل امر غائب معروف استمراری	باید کہ پرورده باشد	باید کہ پرورده باشند	باید کہ پرورده باشم	باید کہ پرورده باشیم
ترجمہ	چاہیے کہ پالتا رہے وہ	چاہیے کہ پالتے رہیں وہ	چاہیے کہ پالتا رہوں میں	چاہیے کہ پالتے رہیں ہم
فعل امر غائب مجہول استمراری	باید کہ پرورده شده باشد	باید کہ پرورده شده باشند	باید کہ پرورده شده باشم	باید کہ پرورده شده باشیم
ترجمہ	چاہیے کہ پالا جاتا رہے وہ	چاہیے کہ پالے جاتے رہیں وہ	چاہیے کہ پالا جاتا رہوں میں	چاہیے کہ پالے جاتے رہیں ہم
نہی حاضر معروف استمراری	پرورده مباش	پرورده مباشید		
ترجمہ	نہ پالتا رہ تو	نہ پالتے رہو تم		
نہی حاضر مجہول استمراری	پرورده شده مباش	پرورده شده مباشید		
ترجمہ	نہ پالا جاتا رہ تو	نہ پالے جاتے رہو تم		
نہی غائب معروف استمراری	باید کہ نہ پرورده باشد	باید کہ نہ پرورده باشند	باید کہ نہ پرورده باشم	باید کہ نہ پرورده باشیم
	چاہیے کہ نہ پالتا رہے وہ	چاہیے کہ نہ پالتے رہیں وہ	چاہیے کہ نہ پالتا رہوں میں	چاہیے کہ نہ پالتے رہیں ہم

نام گردان	واحد	جمع	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
نہی غائب مجہول استمراری	باید کہ نپرورده شده باشد	باید کہ نپرورده شده باشند	باید کہ نپرورده شده باشم	باید کہ نپرورده شده باشیم
ترجمہ	چاہیے کہ نہ پالا جاتا رہے وہ	چاہیے کہ نہ پالے جاتے رہیں وہ	چاہیے کہ نہ پالا جاتا ہوؤں میں	چاہیے کہ نہ پالے جاتے ہوویں ہم

اسم فاعل بنایا چاہو تو امر حاضر معروف کے آخر بقول بعضے فتحہ اور بقول بعضے کسرہ دیکے لفظ ندہ بنون ساکن زیادہ کرو جیسے امر حاضر معروف تھا پرور اسم فاعل ہوا پرورندہ اور اسکے ترجمے کیواسطے مصدر کے ترجمے کے آخر کا الف یائی مجہول سے بدل کرکے لفظ والا اسکے بعد لاؤ جیسے پروردن مصدر کا ترجمہ ہے پالنا اسم فاعل کا ترجمہ ہوا پالنے والا اور اگر اسم فاعل کی جمع بنایا چاہو تو آخر کی ہائی مختفی کو کاف فارسی سے بدل کرکے الف نون جمع کا بعد اوسکے زیادہ کرو اور اوسکے ترجمہ کیواسطے واحد کے ترجمے کے آخر کا الف یائی مجہول سے بدل کرو جیسے پرورندہ پالنے والا پرورندگان پالنے والے۔ اسم مفعول بنایا چاہو تو ماضی مطلق معروف کے آخر یا ماضی مطلق مجہول کے آخر ہائی مختفی زیادہ کرو دونوں طرح سے اسم مفعول کا صیغہ بنجائیگا اگر ماضی مطلق معروف سے بنایا ہے تو اسکے ترجمہ کیواسطے ماضی مطلق کے ترجمے کے آخر لفظ ہوا لگادو اور اگر ماضی مطلق مجہول سے بنایا ہے تو اسکا ترجمہ بعینہ ماضی مطلق مجہول کا ترجمہ ہے لیکن ماضی کے معنی میں زمانہ کا لحاظ ہے اسم مفعول کے معنے میں زمانہ کا لحاظ نہیں اگر اسم مفعول کی جمع بنایا چاہو تو آخر کی ہائے مختفی کاف فارسی سے بدل کرکے الف اور نون جمع کا آخر کو زیادہ کرو اور جمع کے ترجمے کے واسطے واحد کے ترجمہ کے دونوں کلموں کے آخر جو الف ہے اسکو ہائے مجہول سے بدل ڈالو جیسے پرورده پالا ہوا پروردگان پالے ہوئے پرورده شده پالا گیا پرورده شدگان پالے گئے پوشیده نرہے کہ عربی میں فعل لازمی کا اسم مفعول نہیں آتا مگر فارسی میں لازم کا اسم مفعول ماضی مطلق معروف سے بنایا ہوا آتا ہے جیسے رفتہ گیا ہوا رفتگان گئے ہوئے اسم تفضیل صیغہ اسم فاعل کا ہے کہ آخر اوسکے لفظ تر ہے اور ترجمہ اسکا بھی ترجمہ اسم فاعل کا ہے کہ اوسکے اوپر لفظ زیادہ زیادہ ہے پرورندہ تر زیادہ پالنے والا اور اسکی جمع کیواسطے آخر کو الف اور نون زیادہ کرتے ہیں

جیسے پرورندہ ترانزیادہ پالنے والے اسم ظرف صیغۂ مصدر کا ہے کہ آخر اوسکے گاہ بکاف فارسی زیادہ اور گاہ کا ترجمہ
وقت اور جگہ ہے جیسے پروردن گاہ پالنے کی جگہ اور پالنے کا وقت اسم حال صیغۂ امر کا ہی کہ اسکے آخر الف
اور نون ہے اور اس کا ترجمہ بھی امر کا ترجمہ ہے کہ آخر اوسکے تا ہوا ہے جیسے پروران پالتا ہوا

فعل لازم اور متعدی کے بیان مین

متعدی یاد رکھو کہ آوردن اور بردن اور بودن یہ تینون مصدر اور ان تینون کے افعال متعدی ہیں
اور سوا ان تینون کے جس مصدر کے ماضی مطلق کے ترجمہ مین لفظ نے آوے اس مصدر کو اور اوسکے
افعال کو متعدی جانو جیسے زد زید یار از بیدنے پرورد عمرو بالا عمر دنے پس زدن اور پروردن اور
اونکے افعال متعدی ہین کہ اونکے ماضی مطلق کے ترجمہ مین لفظ نے آیا ہے اور جس مصدر کے ماضی مطلق
کے ترجمے مین لفظ نے نہ آوے اُس مصدر کو اور اسکے افعال کو لازم سمجھو جیسے رفت زید گیا زید خفت
عمر و پس رفتن اور خفتن لازم ہین کہ ان کے ماضی مطلق کے ترجمے مین لفظ نے نہین آیا۔ فائدہ فعل متعدی فاعل
اور مفعول دونونکو چاہتا ہے کیونکہ جبتک فعل متعدی کے فاعل اور مفعول نہوئے تو بات
پوری نہین ہوتی زد زید عمرو را مارا زید نے عمرو کو زد فعل متعدی زید اسکا فاعل ہے
اور عمرو مفعول جب دونو کو کہیئے تو بات پوری ہوئی اور فعل لازم فقط فاعل کو چاہتا ہے مفعول کو نہین چاہتا ہے
کس واسطے کہ فعل لازم کیساتھ جو فاعل اسکا مذکور کرتے ہین تو بات پوری ہوجاتی ہی جیسے رفت زید گیا زید
رفت فعل لازم زید اسکا فاعل فعل لازم جو فاعل کیساتھ ملا تو بات پوری ہوئی اگر مصدر لازم کو متعدی بنانا
چاہو تو مصدر کو امر حاضر معروف کے آخر فتحہ دیکے الف اور نون غنہ یا الف اور نون یا یائے معروف زیادہ کر کے دن
علامت مصدر کی لگا دو مصدر متعدی ہوجاویگا اور اسکے سب فعل متعدی ہونگے جیسے ترسیدن لازم مصدر
اور اسکا نون کے بعد یائی معروف بھی لائے تو ترسانیدن ہوا پس ترسانیدن دونون مصدر متعدی ہین اگر اس
مصدر متعدی کو اسیطرح سے پھر متعدی کرو ترسانیدن متعدی المتعدی ہوگا اور متعدی مصدر کا
ترجمہ اسکے لازم مصدر امر کے ترجمے سے بنتا ہے اسطرح سے کہ آخر اوسکے الف اور لفظ نا کہ علامت مصدر
کی ہی زیادہ کرو جیسے ترس کا ترجمہ ڈر تھا ترسانیدن کا ترجمہ ڈرنا اور متعدی المتعدی کیواسطے آگے

ما قبل واو مفتوح اور لگا دو جیسے ترسانیدن کا ترجمہ ڈرانا ہوا اور اگر لازم امر کے آخر حرف علت کا ہو یعنی الف ہو یا واو ہو یا یائے تحتانی ہو اسکو لام یا واو مفتوح سے بدلنا چاہیے جیسے سرائیدن کا ترجمہ گانا سرایانیدن کا ترجمہ گوانا کاف فارسی کے بعد کا الف واو سے بدل ہوا شستن کا ترجمہ دھونا شویانیدن اور شوانیدن کا ترجمہ دھلانا واو لام سے بدل ہوا اور دوختن اور دوزیدن کا ترجمہ سینا اور دوراندن اور دوزانیدن کا ترجمہ سلانا یہاں یائے تحتانی لام سے بدل ہوئی ہندی زبان والے موافق اپنے محاورے کے قیاس کر لیں

فصل معرفت فاعل فعل کے بیان میں

صیغہ واحد حاضر کا اور جمع حاضر کا اور واحد متکلم اور متکلم مع الغیر کا فعل یا فاعل ہے اور انکا فاعل انکے ساتھ ہے حاضر کے دونوں صیغوں کا فاعل مخاطب ہے جیسے کردی کیا تو نے کردید کیا تمنے لفظ تو اور تم فاعل ہے اور متکلم کے دونوں صیغوں کا تو فاعل بات کرنیوالا ہے جیسے کردم کیا میں نے کردیم کیا ہمنے لفظ میں اور ہم فاعل ہے ان چاروں صیغوں کا تو فاعل معلوم ہوا اب غائب کے دونوں صیغوں کا فاعل معلوم کرنا چاہیے ان دونوں صیغوں میں سے جسکا فاعل معلوم کیا چاہو اس صیغے کے ترجمہ کیساتھ لفظ کون یا کسنے لگاؤ ان دونوں لفظوں میں سے جونسا لفظ محاورہ ہندی میں ٹھیک ہوتا ہو لگاؤ جونسا لفظ عبارت میں اسکا جواب ہو اسکے اس لفظ کو فاعل اس فعل کا جانو جیسے رفت زید گیا زید جب پوچھے کہا کون گیا یہی کہوگے کہ زید فاعل ہے رفت کا اسیطرح جیسے زد زید مارا زید نے جب پوچھے کہا کہ کسنے مارا یہی جواب دوگے کہ زید نے پس زید فاعل ہے زد کا زبسکہ فاعل ہونا ضرور ہے جہاں کہیں فاعل لفظ میں ظاہر نہ ہو تو ضمیر واحد غائب کی کہ ماضی کی صیغہ واحد غائب میں پوشیدہ ہے اور وہ لفظ اُسکے ہے کہ جسکا ترجمہ وہ یا اوسنے ہے وہی ضمیر فاعل ہوگی صیغہ واحد غائب میں اور صیغہ جمع غائب میں ضمیر جمع غائب کی لفظ اند ہے کہ ترجمہ اسکا کہ ترجمہ اسکا وہ یا انہوں نے ہے اوسے ضمیر کو صیغہ جمع غائب کا فاعل کہینگے جیسے رفت گیا وہ لفظ فاعل ہے رفت کا اور جیسے رفتند گئے وہ لفظ وہ فاعل ہے رفتند کا واحد غائب کا فاعل حذف کرنا ہرگز درست نہیں مگر جمع غائب کا فاعل حذف کرنا درست ہے جیسے آوردہ اند کہ سپاہ دشمن بیقیاس بود یعنی خبر لائی ہیں خبر لانیوالے کہ سپاہ دشمن کی بیقیاس تھی آوردہ اند کا فاعل خبر لانیوالے ہیں عبارت سے محذوف ہے

یعنی اختیار میرے ہاتھ مین نہین دیا ہے قضا و قدر نے نہ بودہ اند کا فاعل قضا و قدر محذوف
ہے پوشیدہ ضمیر جسکی طرف پھرتی ہی اوسکو مرجع اس ضمیر کا کہتے ہین جیسے آمد زید و
نشست یعنی آیا زید اور بیٹھا نشست مین ضمیر ہی کہ پھرتی ہی زید کیطرف زید مرجع ہے
اس ضمیر کا اور سنو جسطرح فعل معروف کا پہچاننا معلوم کیا تمنے اسیطرح سے فعل مجہول مفعول
مالم یسم فاعلہ کون کے لفظ کے ساتھ معلوم کرو جیسے کشتہ شد زید مارا گیا زید جب کہو گے کون
مارا گیا تو جواب یہی ہوگا کہ زید پس زید مفعول مالم یسم فاعلہ ہی کشتہ شد فعل مجہول کا یاد رکھو کہ فاعل اسم ہوتا
ہے فعل اور حرف نہین ہوتا بلکہ جو اسم کہ اوسکے اوپر حرف لگا ہو وہ اسم بھی فاعل نہین ہوتا اور کبھی فاعل
مرکب بھی ہوتا ہے جیسے رفت پدر زید فاعل رفت کا پدر زید ہے مرکب اسیطرح سے رفت غلام زید

فصل معرفت مفعول فعل کے بیان مین

اگر چاہو کہ فعل متعدی کا مفعول عبارت مین معلوم کرو تو اس فعل کے ہندی ترجمہ کے ساتھ لفظ کیا
یا کسکو ان دونوں لفظوں مین سے جونسا لفظ موافق محاورہ ہندی کے درست ہوتا ہو اس لفظ کو
ملاؤ جو لفظ کہ اسکا جواب ہو سکے وہی کلمہ مفعول اس فعل کا ہے جیسے خورد زید طعام کھایا زید نے
طعام جب کہو گے کیا کھایا زید نے تو جواب اوسکا یہی ہوگا طعام پس طعام مفعول ہے خورد کا اور زید
فاعل ہے اور جیسے زد زید بکر را مارا زید نے بکر کو جب کہو گے کسکو مارا زید نے تو جواب یہی ہوگا بکر کو
پس بکر مفعول ہے زد کا اور لفظ را نشان مفعول کا ہی اور زید فاعل ہے زد کا اور اس مفعول کو عربی مین مفعول
بہ کہتے ہین کہ فعل اسپر واقع ہوتا ہی جیسے اس مثال مین مارنا بکر پر واقع ہوئی اور لفظ را نشان مفعول کا کبھی لاتی
ہین کبھی نہین لاتے اگر مفعول بہ انسان ہو تو اکثر لاتے ہین مثال اسکی آگے گذری اور بعضے فعلون کے دو مفعول ہوتے
ہین پہلے مفعول کو مفعول بہ کہتے ہین اور دوسرے مفعول کو مفعول ثانی اور ثانی کے معنی دوسرا ان فعلونکے
مصدر یہ ہین دانستن یافتن انگاشتن نگریستن دادن بخشیدن گردانیدن اور مرادف انکے اور کبھی
کردن اور ساختن کبھی گردانیدن کے معنی مین آتے ہین سو فقت انکے بھی دو مفعول ہوتے ہین جیسے دانستم
زید را دانا دانستم فعل با فاعل زید مفعول بہ دانا مفعول ثانی اسیطرح سے انگاشتم زید را دانا اور گردانیدم

زید را دانا اور ساختم زید را دانا اور کردم زید را دانا اور کبھی مفعول ثانی انکا نہیں ہوتا جیسے اوسے بخشیدم بخشیدم فعل با فاعل اور مفعول بہ الشان مفعول کا بہی یاد رہے کہ گفتن کے مشتقات کے بہی دو مفعول ہوتے ہیں پہلا مفعول مفعول بہ کہلاتا ہے اور دوسرے کو مقولہ کہتے ہیں اور مقولہ اکثر جملہ ہوتا ہے یعنی پوری بات جیسے ع گفتمش در چشم بنشین گفت بنشینش رقیب + کہا مین نے اسکو آنکھ مین بیٹھ کہا رقیب نے اسکو نہ بیٹھ گفتم فعل با فاعل ضمیر شین مفعول بہ چشم بنشین جملہ ہے مقولہ گفتم کا اسیطرح سے گفت فعل رقیب اسکا فاعل دوسرا شین مفعول بہ گفت کا بنشین مقولہ ہی دوسرے گفت کا اور کبھی اسکا مفعول بہ محذوف بھی ہوتا ہے جیسے ع فلک گفت احسنت کارہ مقولہ ہے دوسرے گفت کا اور کبھی مقولہ اسم مفرد بہی ہوتا ہے جلیسے ثنا اسم مفرد ہے مقولہ گفتم اور کبھی مفعول بہ جملہ ہوتا ہے یعنی پوری بات جیسے میخواہم ترا بہ بینم میخواہم فعل با فاعل ترا بہ بینم پوری بات ہے مفعول میخواہم کا پوشیدہ نہ ہے کہ ترا بہ بینم مصدر کے معنے مین ہے یعنی میخواہم و بدن مخفی نرہے کہ سوا ان مفعولونکے اور بہی مفعول ہین مفعول فیہ اور مفعول معہ اور مفعول لہ اور مفعول مطلق بیشتر عرض کر چکا ہون مین کہ فعل کرنا ایک کام کا ہے وہ کام جس مکان مین یا جس وقت مین کیا جاوے اوس مکان کو اور اوس وقت کو مفعول فیہ کہتے ہیں اور اسی کو ظرف بہی کہتے ہیں وقت کو ظرف زمان اور مکان کو ظرف مکان کہتے ہیں اور مفعول فیہ کے اوپر در اور بر اور بای موحدہ بمعنی در اور بر کے اکثر لاتے ہیں جیسے خفتم بر تخت در شب اور جیسے رفتم بوقت شام ببازار تخت اور بازار ظرف مکان ہیں اور شب اور شام ظرف زمان ہیں کبھی در اور بر اور بای موحدہ نہین بہی لاتے جیسے شب کجا بودی یعنی در شب کجا بودی اور وہ کام جس بات کے واسطے کیا جاوے اسبات کو مفعول لہ کہتے ہیں جیسے زدم زید برای ادب مارا مین نے زید کو واسطے ادب کے لفظ ادب مفعول لہ ہے اور جو اسم کہ اسپر با ہو اور مفعول بہ کے بعد واقع ہو اوس اسم کو مفعول معہ کہتے ہیں جیسے زدم زید را با عمرو مارا مین نے زید کو عمرو کے ساتھ یعنی عمرو کو بھی با عمرو مفعول معہ ہے اور مفعول معہ شریک مفعول بہ ہوتا ہے مفعول مطلق مصدر اوس فعل کا ہے کہ جس فعل کا بہ

مفعول مطلق ہے اکثر مفعول مطلق کی تاکید کے واسطے آتا ہے اور اسکے آخر یای معروف بہی زیادہ کرتے ہیں جیسے زدم زیدرا زدنی یعنی مارا مین نے زیدکو جو مارنے کا حق ہے اور مفعول مطلق ایک وضع کے بیان کرنیکے واسطے بہی آتا ہے اسکے آخر یای معروف نہیں لاتے جیسے نشستم نشستن امیر بیٹہا مین بیٹہک امیر کی یعنی امیر کی بیٹہنے کی وضع پر بیٹہا مین اور مفعول مطلق واسطے شمار کے بہی آتا ہے جیسے نشستم یک نشست یہان نشست بمعنی نشستن ہے یعنی بیٹہا مین ایک بیٹہک فائدہ ان مفعولونکے دریافت کرنیکو ہر ایک مفعول کیواسطے ایک ایک لفظ مقرر کیا ہی جب وہ لفظ فعل کے ترجمہ کے ساتہہ ملاؤگے جواب اوسکا وہی مفعول ہوگا چنانچہ ہر ایک مفعول کے نیچے وہ لفظ لکہا جاتا ہے اس جدول سے دریافت کرو جدول یہ ہے۔

مفعول فیہ ظرف زمان	مفعول فیہ ظرف مکان	مفعول بہ	مفعول لہ	مفعول مطلق برای تاکید	مفعول مطلق برای وضع	مفعول مطلق برای عدد
کب	کہان	کسکے ساتہہ	کسواسطے	کیسا	کسطرح	کئی بار

فصل افعال ناقصہ کے بیان مین

افعال ناقصہ وہ فعل ہیں کہ جنکا فاعل اور مفعول نہیں ہوتا بلکہ اسم اور خبر کو چاہتے ہیں لازم ہے کہ فاعل کے پہچاننے کے قاعدہ سے انکا اسم اور مفعول کے پہچاننے کے قاعدے سے انکی خبر عبارت مین معلوم کرین اور ان فعلونکے مصدر یہ ہین بودن اور شدن اور مرادف انکے گشتن اور گردن اور ہست اور نیست کو بہی افعال ناقصہ سے گنتے ہین جیسے بود زید دانا شد زید دانا گشت زید دانا گردید زید دانا نیست زید دانا ہست زید دانا یہ سب افعال ناقصہ مین زید انکا اسم اور دانا انکی خبر ہے اور کبہی است بہی ہست کے معنی مین آتا ہے اسم اور خبر چاہتا ہی اور فعلونکی طرح ہست اور نیست کے بہی چہہ چہہ صیغے ہیں ہست ہستند ہستی ہستید ہستم ہستیم نیست نیستند نیستی نیستید نیستم

نبیتیم

فصل حال کے بیان میں

حال وہ اسم ہے کہ جس سے ہیئت فاعل کے یا مفعول کی معلوم ہو جیسے زدم زید را ایستادہ مارا میں نے زید کو کھڑے ہوئے زدم فعل با فاعل زید مفعول بہ ایستادہ حال ہے کہ اس سے ہیئت فاعل کی معلوم ہوتی ہے کہ متکلم نے زید کو کھڑے ہونیکے حال میں مارا اور جیسے کشتم زید را تشنہ مار ڈالا میں نے زید کو اوس حال میں کہ زید پیاسا تھا کشتم فعل با فاعل زید مفعول بہ تشنہ حال ہے کہ ہیئت مفعول کی اس سے معلوم ہوتی ہے اور کبھی حال مرکب ہوتا ہے ایسا مرکب کہ جسکو پوری بات کہتے ہیں جیسے زدم زید را و پدرش ایستادہ بود مارا میں نے زید کو اس حال میں کہ باپ اوسکا کھڑا تھا زدم فعل با فاعل زید مفعول بہ اسکا اور پدرش ایستادہ بود جملہ ہے کہ حال واقع ہوا ہے اور اس جملے کے اوپر واو کو حالیہ کہتے ہیں

فصل ضمیرون کے بیان میں

ضمیر وہ اسم ہے کہ بنایا گیا ہے واسطے غائب کے یا حاضر کے یا متکلم کے وہ اوپر دو قسم کے ہے متصل اور منفصل متصل وہ ہے کہ کسی کلمے سے پیوستہ ہو علیحدہ کلمے نہو منفصل وہ ہے کہ بذات خود کلمہ علیحدہ ہو اور کلمے کیساتھ ملنے کی اسے احتیاج نہو ہر ایک ان دونوں قسموں سے اوپر تین طرح کے ہے مرفوع اور منصوب اور مجرور مرفوع ضمیر فاعل کی ہے منصوب ضمیر مفعول کی ہے مجرور ضمیر مضاف الیہ کی ہے یہ سب قسمیں اور مثالیں ان کی اس جدول سے دریافت کرو اور یاد رکھو کہ ضمیر منصوب اور مجرور ہرگز فاعل واقع نہ ہوگی۔

	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
مرفوع متصل	د در ماضی مستتر در مضارع	ند سازند	ی سازی	ید سازید	م سازم	یم سازیم
منصوب متصل	ش دہندش	شان دہندشان	ت دہندت	تان دہندتان	م دہندم	مان دہندمان
مجرور متصل	ش غلامش	شان غلامشان	ت غلامت	تان غلامتان	م غلامم	مان غلامان

نام صیغہ / نام اقسام ضمائر	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
مرفوع منفصل	او وی آن آمد او	اوشان آنان آنہا آمدند اوشان	تو آمدی تو	شما آمدید شما	من آمدم من	ما آمدیم مارا
منصوب منفصل	اورا ویرا آنرا دیدند اورا	اوشانرا آنانرا آنہارا دیدند اوشانرا	ترا دیدند ترا	شمارا دیدند شمارا	مرا دیدند مرا	مارا دیدند مارا
مجرور منفصل	او وی آن غلام او	اوشان آنان آنہا غلام اوشان	تو غلام تو	شما غلام	من غلام من	ما غلام ما

جس کلمے کے آخر ہاے مختفی ہو اور ضمیر متصل اوس ضمیر کے اوپر الف زیادہ کرتے ہین کہ دو ساکن جمع نہوں جیسے بندہ اند بندہ اید بندہ ام بندہ ایم اور اسم کے ضمیر واحد غائب متصل کی جگہ لفظ ست لاتے ہیں جیسے کہیں زید بندہ خدا ست اور اس ست کے اوپر الف زیادہ کرتے ہیں جس وقت ہاے مختفی والے کلمے کے ساتھہ ملاتے ہیں ہے کہتے ہین زید بندہ است جس کلمے کے آخر ہے نہو اس کلمے کے بعد ست الف کے ساتھہ لکھنا غلط ہے بغیر الف کے صحیح ہے جیسے طاعتش موجب قربتست اسمین الف لکھنے میں خطا کرتے ہیں

باب دوم ترکیب اور بعض ترکیبات کے بیان مین

ترکیب کے معنی کیا ہیں دو کلموں کو آپس میں ملانا اور مرکب وہ دو کلمے ہیں کہ آپس میں ملے ہوں پس مرکب دو قسم ہے قسم اول مرکب وہ مرکب ہے کہ پوری بات ہو اور سننے والے کو اوس سے پورا فائدہ ہو اسکو عربی میں کلام تام کہتے ہیں جیسے زید آمد اور جیسے بکر نیکست قسم دویم مرکب وہ مرکب ہے کہ پوری بات نہو اور سننے والے کو اس سے پورا فائدہ حاصل نہو اسکو عربی مین کلام ناقص کہتے ہیں جیسے غلام زید اور جیسے مرد نیک بیان قسم اول مرکب کلام تام ست کلام تام ہی اوپر دو قسم کے ہے ایک قسم کا نام جملہ فعلیہ ہے اور دوسری قسم کا نام جملہ اسمیہ

فصل جملہ فعلیہ کے بیان مین

جملہ فعلیہ مرکب ہے فعل اور اسم سے ملکے بات پوری ہوا گر اسمین لازم فعل ہے تو وہ فعل صرف
فاعل کے ساتہہ ملکے جملہ فعلیہ ہو جائیگا جیسے رفت زید رفت فعل زید اسکا فاعل ہی فعل ساتہہ
فعل ساتہہ فاعل کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا اگر متعدی فعل ہی تو وہ فعل فاعل اور مفعول کیساتہہ ملکے جملہ
فعلیہ ہوگا جیسے زد زید عمروا مارا زید نے عمر کو زد فعل زید اسکا فاعل عمروا اسکا مفعول ہے علامت
مفعول کی فعل متعدی ساتہہ فاعل اور مفعول کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا اگر جملہ فعلیہ مین فعل ماضی یا مضارع
یا حال یا مستقبل ہو اسکو جملہ فعلیہ خبریہ کہتے ہین اگر جملے مین فعل امر یا نہی ہو اسکو جملہ فعلیہ
انشائیہ کہتے ہین جیسے بیا اور میا دونون فعل یا فاعل جملہ فعلیہ انشائیہ ہین اور جیسے بزن زید
را مار زید کو بزن فعل یا فاعل زید مفعول اسکا فعل یا فاعل ساتہہ مفعول کے ملکے جملہ فعلیہ انشائیہ
ہوا اور افعال ناقصہ اپنے اسم اور خبر کیساتھ ملکے اور گفتن کے مشتقات اپنے فاعل اور مفعول اور
مقول کے ساتھ ملکے جملہ ہوتی ہین جیسے بود زید دانا تھا زید دانا بود فعال ناقصہ سے
چاہتا ہے اسم اور خبر کو زید اسکا اسم اور دانا اسکی خبر بود اپنے اسم اور خبر کے ساتہہ ملکے جملہ فعلیہ
ہوا بعضے اسکو جملہ اسمیہ کہتے ہین اور جیسے گفتمش در چشم بنشین گفتم فعل یا فاعل شین مفعول در چشم
بنشین جملہ فعلیہ مقولہ ہے گفتم کا گفتم یا فاعل ساتہہ مفعول اور مقولہ کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا
جو جملہ مقولہ ہوتا ہے کبھی اوس پر کاف بھی لاتے ہین جیسے مصرع گفتم کہ گلے بچینم از باغ۔
اسکاف کو کاف سر جملہ کہو یا کاف بیانیہ کہو کہ یہ جملہ بیان ہے این محذوف کا یعنی گفتم این
کہ بچینم گلی از باغ کہی مین نے یہ بات کہ ایک پھول چنون مین باغ سے مخفی نرہے کہ فارسی مین فاعل
فعل کے اوپر اکثر مقدم آتا ہے جیسے زید رفت اور عربی مین فاعل فعل کے اوپر مقدم نہین ہوتا
عربی مین زید رفت کی ترکیب یون کہتے ہین زید مبتدا رفت فعل اوس مین ضمیر ہی پہرتی ہی زید کی
طرف وہ فاعل ہے رفت کا فعل ساتہہ فاعل کے ملکے جملہ فعلیہ ہوکے خبر ہوئی مبتدا کی مبتدا اور
خبر ملکے جملہ اسمیہ ہو مخفی نرہے جہان قرینہ پایا جاتا ہو وہان جملہ فعلیہ سے فعل حذف کیا جاتا

ہے جیسے کوئی کہے کہ آمدن کون آیا اسکے جواب مین کہین زید یعنی آمد زید یہان آمد محذوف ہے اور کہیں تمام جملہ محذوف ہوتا ہی جیسے آغاز مبکنم این کتاب را جملہ محذوف مثلا ہے مصرعہ بنام جہاندار جان آفرین کے اوپر سے منادیٰ کے اوپر سے بھی فعل اور فاعل محذوف ہوتا ہے عربی مین اس امر کو بلاتے ہین اسکو منادی کہتے ہیں جیسے اے زید مقصود اس سے یہ ہے کہ میخوانم زید را یعنی بلاتا ہون مین زید کو اے حرف ندا کا زید منادی حرف ندا کا منادی کیساتھ بلکے قایم مقام جملہ فعلیہ کے ہے کسواسطے کہ معنی فعل کے بہی پائے جاتے ہیں اور یہ جملہ بغیر دوسرے جملے کے تمام نہیں ہوتا اس دوسرے جملے کو جواب ندا کہتے ہین جیسے ای کریم کرم کن ترکیب اسکی یون کہنا چاہیئے اے حرف ندا کا کریم منادی حرف ندا منادی سے ملکے قائم مقام جملہ فعلیہ کے ہوا کن فعل با فاعل کرم اسکا مفعول ملا فاعل ساتہ مفعول کے ملکے جملہ فعلیہ ہوکے جواب کا ہوا ندا اساتہہ جواب کے ملکے جملہ ندائیہ ہوا اور اسیطرح سے کبھی فعل اور فاعل قسم کے اوپر سے محذوف ہوتے ہین جیسے بخدائے کریم یعنی قسم بخدائے کریم قسم کہاتا ہون یہین ساتہہ خدائے کریم کے یہ جملہ بھی بغیر دوسرے جملے کے تمام نہیں ہوتا اس دوسرے جملے کو جواب قسم کا کہتے ہین جیسے مصرع بنام ایزد عجب ارزان خریدم یعنی قسم میخورم بنام ایزد عجب ارزان خریدم یوسف را قول زلیخا کا ہے قسم کھاتی ہون مین خدا کے نام کی عجب سستا خریدا مین نے یوسف کو قسم میخورم جملہ ہے محذوف بنام ایزد متعلق ہی فعل محذوف سے خریدم فعل با فاعل یوسف اسکا مفعول محذوف عجب ارزان حال ہوا مفعول محذوف کا فعل با فاعل ساتہہ مفعول محذوف کے ملکے جملہ فعلیہ ہوکے جواب ہوا قسم کا قسم ساتہہ جواب کے ملکے جملہ قسمیہ ہوا اور کبھی حرف ندا کا بھی محذوف ہوتا ہے مصرع بیا جامی رہا کن شرمساری یعنی بیا اے جامی رہا کن شرمساری اور کبھی منادی بھی محذوف ہوتا ہے جیسے مصرعہ اے بذاتِ تو مزین سند پیغمبری یعنی اے آنکہ بذات تو مزین است سند پیغمبری لفظ آن منادی محذوف اور اسیطرح سے جملہ دعائیہ سے بھی فعل محذوف ہوتا ہے جیسے چشم بد دور یعنی چشم بد دور باد نظر بری دور ہو

چو چشم بد اسم ہے باد کا باد مخفف ہے بود کا اور بود حاصل ہیں بود صیغہ مضارع کا ہے
افعال ناقصہ ہے الف دعا کا جب اسمین آیا تو بواد ہوا اسو یہان سے محذوف ہے اور اسکی خبر ہے
یا د فعل مضارع محذوف ساتھ اسم اور خبر کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا اور کبھی سوال کے قرینہ سے فعل اور فاعل
جواب سے حذف کرتے ہین اور مفعول کو مذکور کرتے ہیں جیسے کوئی پوچھے زید کراز د جواب مین کہین
عمرو را یعنی زد زید عمرو را زد فعل زید فاعل دونوں جواب سے محذوف ہین عمرو مفعول مذکور ہے را علامت
مفعول کی فعل محذوف ساتھ فاعل محذوف اور مفعول مذکور کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا جملہ شرطیہ بھی
دو جملون سے تمام ہوتا ہے پہلے جملہ کو فعل شرط کہتے ہین دوسرے جملے کو جزا شرط کی جیسے اگر
رفتی جان بسلامت بردی و اگر خفتی مردی یعنی اگر گیا تو جان سلامت لیگیا تو اور اگر سویا تو
ہوا تو ترکیب اسکی یہ ہے اگر حرف شرط کا رفتی فعل با فاعل ساتھ مفعول ہے فعل شرط بردی
فعل با فاعل جان اسکا مفعول بسلامت متعلق فعل کے فعل با فاعل ساتھ مفعول اور متعلق کے
ملکے جزا ہوئی شرط کی شرط ساتھ جزا کے ملکے جملہ شرطیہ ہوا اسیطرح سے ترکیب اگر
خفتی مردی کی کہو اور کبھی جزا شرط کی محذوف ہوتی ہے جیسے غنیمت کے کلام مین پیش مرا
خود عرصہ اندیشہ تنگ است :: ترا گر با قضا یارائے جنگ است + اگر حرف شرط کا ترا
با قضا یارائے جنگ ست جملہ ہے فعل شرط اور جزا اسکی بجنگ محذوف ہے یعنی تجھکو اگر قضا کے
ساتھ طاقت لڑائی کی ہے تو لڑ — پوشیدہ نہ ہے کہ جملہ شرطیہ مین ایک حرف شرط
کے حرفون مین سے ہوتا ہے حرف شرط کے یہ ہین اگر اور گر اور ار اور چون اور چو اور رسوا انکے
وقتیکہ اور روزیکہ اور ہنگامیکہ اور امثال ان کے جن جملے مین آتی ہین اس جملہ مین شرط کے معنی پائی جاتے ہین

فصل جملہ اسمیہ کے بیان مین

جملہ اسمیہ وہ ہے کہ دو اسم ملکے پوری بات ہو اور سننے والے کو پورا فائدہ حاصل ہو اور بات کی ابتدا
اس اسم سے ہو کہ دوسرا اسم اوس پہلے اسم کے احوال سے خبر دینے والا ہو ابتدا والے اسم کو مبتدا
کہتے اور دوسرے اسم کو خبر کہتے ہیں مبتدا ساتھ خبر کے ملکے جملہ اسمیہ ہوتا ہے اور جملہ اسمیہ مین ایک

حرف ربط کا لفظ مین یا معنی مین ہوتا ہے جیسے زید نیک است و عمرو بد زید مبتدا اور نیک خبر ہی زید
کے احوال سے خبر دیتا ہے کہ وہ نیک ہے اور است حرف ربط کا ہے مبتدا اسا تہہ خبر کے ملکے جملہ
اسمیہ ہوا اور اسیطرح عمرو مبتدا ہے اور بد خبر ہے اور است حرف ربط کا اس قرینے سے کہ
پہلے جملے مین ہے اس جملے سے محذوف ہوا لیکن معنی مین ملحوظ ہے یہ مبتدا بھی خبر کے ساتھ ملکے
جملہ اسمیہ ہوا زیادہ واضح کرتا ہوں مین کہ مضمون جملہ اسمیہ کا یہ ہے کہ یہ شخص یا یہ چیز یہ ہے شخص
یا چیز کو مبتدا جانو اور یہ کے مقام پر جو کلمہ ہو اوسکو خبر سمجھو اس سے بھی زیادہ روشن کرتا ہون
مین کہ مبتدا کے ساتھ لفظ کیا ہے ملاوین جو لفظ جواب اسکا ہو وسکو خبر سمجھین اور خبر کے
لفظ کون ہے ملاؤ اسکا جواب جو لفظ ہو سکے اوسکو مبتدا جانو جیسے زید نیک است مین جب کہینگے
گے زید کیا ہے جواب یہی ہو گا کہ نیک معلوم ہوا کہ لفظ نیک خبر ہے اور جب کہینگے کہ نیک کون
ہے تو جواب اسکا زید جانو کہ زید مبتدا ہے یاد رکھو کہ حرف نہ مبتدا ہوتا ہے نہ خبر اور فعل
بھی مبتدا نہین ہوتا مگر جملہ ہوکے خبر ہوتا ہے سو جملہ اسم کی جگہ گنا جاتا ہے اس راہ سے اسم
ہی مبتدا ہوتا ہے اور اسم ہی خبر ہوتا ہے اور جسوقت جملہ خبر ہووے تو جملے مین ضرور ہے
کہ ایک ضمیر کو مبتدا کی پہیرے جیسے زید پدرش شکست ترکیب اسکی یون کہنا چاہیے زید پہلا مبتدا
پدر دوسرا مبتدا مضاف شین کی ضمیر کہ پہرتی ہے پہلے مبتدا کی طرف مضاف الیہ ہے نیک خبر
اور است حرف ربط دوسرا مبتدا خبر کے ساتھ ملکے جملہ اسمیہ ہو کہ خبر ہوا پہلے مبتدا کا پہلا مبتدا
خبر کے ساتھ ملکے جملہ اسمیہ ہوا پوشیدہ نرہے کہ مبتدا اور خبر مین مطابقت ضرور ہے اور مبتدا
ان چہہ قسم سے باہر نہین واحد غائب ہے یا جمع غائب یا واحد حاضر یا جمع حاضر یا واحد متکلم یا متکلم
مع الغیر اور ضمیر مرفوع متصل کہ اسم کے ساتھ لگتی ہے اوسکے بھی چہہ کلمے ہین است اور اند اور
ای اور اید اور ام اور ایم ضرور کہ موافق مبتدا کے حال کے ایک کلمہ کو ان کلمون مین سے خبر کے
آخر یا مبتدا کے آخر لگا دین جس لفظ کے ساتھ لگا دین اگر اسکے آخر ہائے مختفی ہو تو ضمیر کا کلمہ
الف کے ساتھ پڑھنا چاہیے اور اگر ہای مختفی اسکے آخر نہو تو کلمہ ضمیر کا بغیر کا الف کے لکھنا پڑھنا روا ہے

چھوٹی قسم کی مبتدا اور ہر ایک مبتدا کی دو دو خبر ہیں ایک وہ کہ جسکے آخر ہای مختفی ہو دوسرے
انشا ہای مختفی ہو اور علامتو نکے کلمے فارسی جملہ اسمیہ کے اور ہندی جملہ اسمیہ کے اس جدول سے معلوم کرو

نام اقسام	مبتدا خبر کا کلمہ آخر ش	مبتدا خبر کا کلمہ آخر ش	علامت	علامت
مبتدا اقسام خبر	ہای مختفی نیست	ہای مختفی ست	جملہ فارسی	جملہ ہندی
واحد غایب	خدا کریم ست	خدا بخشندہ است	است	ہے
جمع غایب	جوانان خرمند یعنی خرم اند	جوانان سلوہ اند	اند	ہیں
واحد حاضر	تو سروی	تو پسندیدہ	ای	ہے
جمع حاضر	شما سروید	شما پسندیدہ اید	اید	ہیں
واحد متکلم	من گنہگارم	من بندہ ام	ام	ہوں
جمع متکلم مع الغیر	ما گنہگاریم	ما بندہ ایم	ایم	ہیں

جملہ معترضہ وہ جملہ ہے کہ ایک جملہ کے درمیان واقع ہو جیسے یار من چشم بد دور خوبست
یار مبتدا خوبست خبر مبتدا اور خبر ملکے جملہ اسمیہ ہوا چشم بد دور جملہ معترضہ ہے کہ اوس جملے کے بیچ میں
واقع ہوا ہے اگر قرینہ دلالت کرے تو مبتدا کو حذف بھی کرتے ہیں جیسے کوئی کہے دزد دزد
یعنی این ست دزد این مبتدا محذوف علامت جملہ اسمیہ کی دزد خبر یا کوئی پوچھے کہ رستم
پسر کیست اسکے جواب میں کہو پسر زال ست رستم مبتدا محذوف پسر زال خبر اور ست علامت
جملہ اسمیہ کی اسیطرح سے خبر بھی محذوف ہوتی ہے جیسے زید در خانہ است یعنی زید در خانہ
موجود ست زید گھر میں موجود ہے زید مبتدا موجود خبر محذوف در خانہ متعلق خبر کے
جملہ بیانیہ وہ جملہ ہے کہ کسی اسم کا بیان اس جملے پر کاف بیانیہ بھی آتا ہے اور یہ جملہ
جس اسم بیان پر پڑتا ہے اوس اسم کو مبین کہتے ہیں اگر جملہ بیانیہ مبین کی ذات کا بیان ہے
تو اس جملے سے مبتدا کا حذف کرنا اولی ہے جیسے مصرع کجا رفت یاری کہ جان نیست یعنی کجا رفت یاری

کہ او جان نیست ترکیب اسکی یون کہنا چاہیے جان من خبر مبتدا محذوف کی مبتدا محذوف لفظ ہے مبتدا خبر کے ساتھ بلکے جملہ اسمیہ ہو کے بیان پڑا یار ساتھ بیابان کے بلکے فاعل ہو اور فن کا رفت فعل ساتھ فاعل کے جملہ فعلیہ ہوا اگر جملہ بیانیہ مبین کی ذات کا بیان نہ ہو بلکہ مبین کے متعلق کا بیان ہو تو اوس مقام مین مبتدا کو حذف نہیں کرتے بلکہ اوس جملے مین ایک ضمیر لاتے ہین کہ پہرتی ہے مبین کیطرف جیسے رفیق من سوار ست کہ اسپش کمیت ست اسپ مبتدا مضاف ضمیر شین کہ پہرتی ہے سوار کیطرف مضاف الیہ کمیت خبر است علامت جملہ اسمیہ کی مبتدا خبر کیساتھ بلکے جملہ اسمیہ ہوا اس جملے مین اسپ کا بیان ہے کہ متعلق ہے سوار سے سوار کی ذات کا بیان نہین اور جملہ بیانیہ جملہ اسمیہ بہی ہوتا ہے اور جملہ فعلیہ بہی ہوتا ہے جیسے مع شنیدم کہ شاپور دم درکشید ٭ کشید فعل دراسپیر زاید شاپور فاعل دم مفعول فعل ساتھہ فاعل اور مفعول کے بلکے جملہ فعلیہ ہو کے بیان ہوا اس محذوف کا یعنی شنیدم کہ این کہ شاپور دم درکشید سنی ہین یہ بات کہ شاپور نے دم کہنچا یعنی خاموش رہا دوسرا قسم مرکب کا کہ پوری بات ہو اور سننے والے کو اس سے پورا فائدہ حاصل ہو یہ مرکب کے کئی نوع ہین ہر ایک بابکی فصل ہے

فصل مرکب اضافی کے بیان مین

مرکب اضافی وہ ہے کہ جس مین اضافت پائی جائے اضافت کیا ہے نسبت کرنا ایک اسم کا دوسرے اسم کیطرف نسبت لگاؤ کو کہتے ہین جس اسم کو لگاتے ہین دوسرے اسم کے ساتھ اوس کو مضاف کہتے ہین اور جس اسم کیطرف نسبت کرتے ہین اسکو مضاف الیہ کہتے ہین اور فائدہ اضافت کا یہ ہے کہ مضاف عام سے خاص ہو جاتا ہے جیسے غلام زید کا غلام کا لفظ عام تہا ہر ایک غلام کہہ سکتے ہین جب اوس غلام کے لفظ کو زید کیطرف نسبت کیا اور کہا غلام زید یعنی غلام زید کا وہ غلام کا لفظ خاص ہو گیا زید ہی کے غلام زید کہینگے اور کسی کے غلام کو نہ کہینگے اور فارسی کی ترکیب مین مضاف کے آخر کسرہ علامت مضاف کی ہے جیسے غلام زید مین غلام کے میم کا کسرہ

اور حذف کرنا اس کسرہ کا درست نہیں مگر بعض الفاظ مین استادون نے روا رکھا ہے
جیسے لفظ صاحب اور سر ان دونون لفظون پر کسرہ نہ پڑھنا فصیح ہے جیسے صاحبدل اور
سرخیل بوشنیدہ نرہے جس کلمہ کے آخر ہای مختفی ہو اور اس کلمے کو مضاف کرین تو متقد
مین اسکے آخر سے کسرے کا حذف کرنا مضائقہ نہین جانتے تھے مگر متاخرین اسکو غیر
فصیح سمجھتے ہین یاد رکھو کہ ہندی مین علامتیں اضافت کی نو ہیں باعتبار تینون
قسم مضاف کے اور تینون قسم مضاف الیہ ضمیر مخاطب مضاف کی یہ ہین واحد مذکر اور
جمع مذکر اور مونث اسیطرح مضاف الیہ ضمیر مخاطب یا متکلم ہو جیسے من اور ما
اور تو اور شما یا مضاف الیہ لفظ خود ہو یا خود کا مرادف ہو جیسے لفظ خویش اور تائی
فوقانی کہ خود کے معنی مین ہو یا مضاف الیہ کوئی اور لفظ سوا ان دونون قسمون کے ہو اس
تقریر سے ہر ایک قسم مضاف کا باعتبار تین قسم مضاف الیہ کے تین قسم ہوگا پس
مضاف کی تینون قسمون سے نو قسمین ہو گئیں ہر ایک قسم کی ایک ایک علامت ہندی مین مقرر ہے
ان لفظوں مین سے را اور رے بیای مجہول اور ری بیای معروف سب قسمین مضاف الیہ کی اور علامتین
اضافت کی جو ہندی مین ہین اور وہ مثالین ہر قسم کی اس جدول سے واضح ہونگی جدول یہ ہے

اقسام مضاف / مضاف الیہ	من یا تو یا شما	خود خویش مرادف خود	سوای من یا تو شما خود خویش و مرادفش
واحد مذکر	غلام من غلام تو غلام میرا غلام تیرا	غلام خود غلام خویش غلام اپنا نا	غلام زید کا غلام زید
جمع مذکر	غلامان من غلامان تو غلام میرے غلام تیرے	غلامان خود غلامان خویش غلام اپنے نے	غلامان زید کے غلام زید کے
مونث	کتاب من کتاب تو کتاب میری کتاب تیری	کتاب خود کتاب خویش کتاب اپنی نی	کتاب زید کتاب زید کی کی

کسرہ آخر مضاف کے اگرچہ علامت اضافت کی ہے لیکن مقام ہین نہ پڑھنا چاہیے ان مقامون
ہین ایک مقام اضافت مقلوب کا ہے اضافت اسے کہتے ہین کہ مضاف الیہ مضاف
کے اوپر مقدم ہو جیسے جہان شاہ لفظ شاہ مضاف ہے موخر اور لفظ جہان مضاف الیہ ہے
اور معنی جہان شاہ اور شاہ جہان کے ایک ہین دوسرا مقام وہ ہے کہ ضمیر مجرور
متصل مضاف الیہ ہو جیسے غلامش اور غلامت اور غلامم اوس مقام ہین آخر مضاف
کے فتحہ پڑھنا واجب ہے جیسے غلام کا میم تینون جگہہ مفتوح ہے اور غلام مضاف ہے
شین اور تائی فوقانی اور میم تینون ضمیرین مجرور مضاف الیہ ہین تیسرا مقام وہ کہ
آخر مضاف الیہ کے لفظ را علامت اضاف کی ہو خواہ مضاف الیہ متصل مضاف کے ہو خواہ
فاصلے سے ہو خواہ اگے ہو خواہ پیچھے ہو جیسے غلام زیدرا اور زیدرا غلام اور زیدرا ہستیم
غلام اور تو غلام ہستی زیدرا ان سب مثالون ہین غلام مضاف ہے اور زید مضاف الیہ ہے
اور لفظ را علامت اضافت کی ہے پوشیدہ نرہے کہ اضافت کی علامتین ہندی ہین سب
بیان ہوگئین جبکہ تم فارسی عبارت کا ترجمہ ہندی ہین کروگے جس لفظ کے ترجمے کیساتھ
ان تو علامتوں ہین سے کوئی علامت ہوبے شبہ جان لو کہ یہ مضاف الیہ ہے جیسے غلام زید
ترجمہ اسکا غلام زیدکا لفظ کا اضافت کی علامتون ہین سے آخر زید کے پایا معلوم ہوا کہ یہ
زید مضاف الیہ کو معلوم کرلیا مضاف کے معلوم کرنے کے واسطے مضاف الیہ کے ترجمہ
کیساتھ جو علامت اضافت کی ہندی ہین سے لگا کے لفظ کیا بکاف تازی اسپر زیادہ کرد جو
لفظ اسکا جواب اس عبارت ہین ہوسکے وہی اس مضاف الیہ کا مضاف ہے خواہ مضاف الیہ
کے متصل ہو خواہ فاصلے سے ہو خواہ اگے ہو خواہ پیچھے ہو جہان کہین ہوگا معلوم ہوجائیگا
جیسے غلام زید ہین معلوم کیا تھا کہ زید مضاف الیہ ہے جب ہمنے علامت اضافت کی
اسکے ساتھ لگائی اور لفظ کیا بکاف تازی بکسور زیادہ کیا یعنی کہا کیا زید کا تو بیشک
جواب اسکا غلام ہے معلوم ہوا غلام مضاف ہے اسیطرح سے بال خود ترجمہ اسکا مال اپنا

لفظ نا اضافت کی علامتون مین سے ہے خود کے ترجمے کیساتھ پایا معلوم ہوا کہ لفظ خود
مضاف الیہ ہے جب خود کے ترجمے کیساتھ وہی لفظ نا کے لفظ کیا بکاف تازی مکسور
زیادہ کیا یعنی کہا کیا اپنا تو جواب اسکا لفظ مال ہوگا پس مال کو مضاف جانو اور مانند اس
مصرع کے ع بہ انگبینم خاطر از شام دردم + اٹھائی میری خاطر شام دردم سے
یا انگبینم کے آخر جو میم ہے اسکا ترجمہ ہوا میری بیای معروف در آخر پس بسبب لفظ ری
کے کہ علامت اضافت کی ہے معلوم کیا کہ وہ میم مضاف الیہ ہے جب ہم نے کیا میری
کہا تو جواب اسکا ہوا خاطر معلوم ہوا کہ لفظ خاطر مضاف ہے اگرچہ مضاف الیہ کے بعد واقع
ہو یاد رکھو کہ ضمیر مجرور متصل جو مضاف الیہ ہو ضرور نہیں کہ مضاف سے لگی ہوئی ہو اگر مضاف
سے آگے یا پیچھے یا فاصلے سے اور کسی کلمے کے ساتھ لگی ہوئی ہو کچھ مضائقہ نہیں استادون
کے کلام مین بیشتر واقع ہے۔ پوشیدہ نرہے کہ اقسام اضافت کے معنی کی راہ سے
بہت ہین ان مین سے کئی قسم اضافت کی کہ دریافت کرنا ان کا ضروری ہے بیان
کرتا ہون مین یہ سب قسم یاد رکھو۔ ذکر اقسام اضافت اضافت باعتبار معنی
کے کئی قسم ہے اضافت تخصیصی ہے اور تملیکی ہے اور توضیحی ہے اور تبیینی ہے اور تشبیہی ہے اور
ابنی ہے اور ظرفی ہے اب ہر ایک کا بیان سنو اور خوب یاد رکھو اضافت تخصیصی
وہ ہے کہ مضاف خاص کیا جاوے واسطے مضاف الیہ کے جیسے یار من یعنی یار خاص
میرا سردار من یعنی سردار خاص میرا اضافت تملیکی وہ ہے کہ مملوک کو مالک
کیطرف مضاف کرین جیسے قصر شاہ مال بادشاہ اسپ امیر باغ وزیر لفظ قصر مملوک
ہے اور مضاف ہے اور شاہ مالک ہے اور مضاف الیہ ہے اسیطرح سے مال بادشاہ اور
اسپ امیر اور باغ وزیر اضافت توضیحی وہ ہے کہ مضاف کو مضاف الیہ واضح کردے
جیسے شہر بریلی لفظ شہر سے توضیح حاصل نہ تھی بریلی کے کہنے سے واضح ہوا کہ اوس شہر کا
ذکر ہے جسکا نام بریلی ہے اسیطرح سے دریای گنگ اور کتاب گلستان اور باد شمال اور

درخت انار اور سنگ مقناطیس علی ہذا القیاس اضافت تبیینی کہ جسکو بیانی کہتے ہیں وہ ہے
کہ مضاف الیہ بیان مضاف کا ہو جیسے سیخ آہن معلوم نہ تھا کہ سیخ کاہے کی ہے مضاف الیہ کے
بیان کرنے سے معلوم ہوا کہ آہن کی ہے اسیطرح سے انگشتری طلا اور طشت نقرہ اور
تخت چوب اضافت بیانی میں مضاف اور مضاف الیہ ایک جنس سے ہوتے ہیں جیسے
سیخ اور آہن ایک جنس ہیں اضافت تشبیہی کا دریافت کرنا موقوف ہے اوپر دریافت
کرنے تشبیہ کے کیا ہے ایک چیز کو دوسری چیز کے مانند کرنا یعنی یہ کہنا کہ یہ چیز فلانی چیز
جیسی ہے جیسے کہیں یہ آنکھ نرگس جیسی ہے جسکو تشبیہ بہ دیتے ہیں اسکو مشبہ ساتھ
بائی موحدہ مفتوحہ کے کہتے ہیں جیسے نرگس کا لفظ پچھلی مثال میں پوشیدہ نرہی
کہ اضافت تشبیہی مشبہ بہ کا مضاف کرنا ہے مشبہ کیطرف جیسے نرگس چشم نرگس مشبہ بہ ہے
اور مضاف چشم مشبہ ہے اور مضاف الیہ ہے معنی اسکے یہ کہ آنکھ مانند نرگس کے ہے
اسیطرح سے مار زلف یعنی زلف کہ سانپ جیسی ہے اور اسیطرح سے چاہ غبغب اور
سیب زنخ اور لعل لب یعنی غبغب مانند چاہ کے اور زنخ مانند سیب کے اور لب مانند لعل کے
اضافت ابنی وہ ہے کہ بیٹے کے نام کو باپ کے نام کیطرف مضاف کریں اور عربی
ابن اور ابن بیٹے کو کہتے ہیں جیسے عباس علی یعنی عباس ابن علی اور خالد ولید یعنی خالد بن
ولید اضافت ظرفی اضافت مظروف کی ہے ظرف کی طرف ظرف دو قسم ہے ظرف مکان
اور ظرف زمان پیشتر اسکا بیان ہوچکا ہے مظروف کی اوسے کہتے ہیں جو ظرف مکان یا
ظرف زمان میں واقع ہو جیسے آب دریا آب مظروف مضاف دریا ظرف مکان مضاف
الیہ اسیطرح ساکن شہر اور سردی زمستان لفظ سردی مظروف مضاف زمستان ظرف
زمان مضاف الیہ اسیطرح گرمی تابستان اگر مضاف اور مضاف الیہ میں کچھ لگاؤ حقیقت میں
ہو جیسے اضافت تملیکی میں لگاؤ بلکیت کا اور اضافت تخصیصی میں لگاؤ خصوصیت کا اور
اضافت توضیحی میں لگاؤ توضیح کا اور اضافت بیانی میں لگاؤ تبیین کا اور اضافت تشبیہی

ہین تشبیہ کا اور اضافت ابنی ہین لگاؤ ابنیت کا اور اضافت ظرفی ہین لگاؤ ظرفیت کا
تو اسکو اضافت حقیقی کہتے ہین اگر مضاف اور مضاف الیہ ہین کچہ لگاؤ حقیقت ہین ہو جیسے سر
ہوش پایۂ فکر یعنی سر ہوش کا پانون فکر کا شاعر نے اپنے خیال ہین ہوش اور فکر کو ایک
اور صاحب قدم قرار دیا ہے اور سر کو ہوش کی طرف اور قدم فکر کیطرف مضاف کیا ہے
حقیقت ہین سر کو ہوش کے ساتھہ اور قدم کو فکر کے ساتھہ کچہ لگاؤ نہین اس اضافت کو مجازی
کہتے ہین اور اسی کو استعارہ بہی کہتے ہین ۔ اقسام استعارہ اور تشبیہ کی بہت ہین اس
مختصر ہین اونکے بیان کی گنجائش نہیں صرف نام تشبیہ کا اور استعارے کا لکھدیا ہے۔
فائدہ اگر مضاف کے اوپر ایک مضاف اور ہو اسکے ہندی ترجمے ہین ایک اور علامت
اضافت کی موافق اوپر والے مضاف کی پہلی علامت کے بعد زیادہ کرین لیکن جہان کہین پہلی
علامت کے آخر الف ہو وہ الف یائے مجہول سے بدلنا چاہیے جیسے برادر زید اور برادر من
اور برادر خود ترجمہ ان کا بھائی زید کا اور بہائی میرا اور بہائی اپنا ان سب کے آخر الف ہے جب
ان پر ایک مضاف اور ہو جیسے غلام برادر زید غلام برادر من غلام برادر خود ترجمہ ان
سب کا یون ہوگا غلام بھائی زید کے کا غلام بہائی میرے کا غلام بھائی اپنے کا ۔ پوشیدہ نرہے
کہ مضاف اور مضاف الیہ ترکیب ہین حکم ایک کلمہ کا رکھتے ہین

فصل مرکب وصفی کے بیان ہین

مرکب وصفی وہ ہے کہ جس ہین ایک اسم موصوف ہو اور دوسرا اسم اسکی صفت
ہو موصوف وہ ہے کہ جسکی بہلی یا بری صفت کیجاوے اور صفت وہ ہے کہ جس سے بہلائی
یا برائی موصوف کی دریافت ہو پوشیدہ نرہے فارسی ہین مضاف الیہ کے آخر کسرہ پڑہتے
ہین یہان موصوف اور صفت کے پڑہنے ہین کچہ فرق نہین وہان مضاف کے آخر کسرہ
پڑھتے ہین یہان موصوف کے آخر جیسے مرد دانا لفظ مرد موصوف کسرہ مرد کی دال
کا علامت موصوف کی اور لفظ دانا صفت ہے اوس موصوف کی اور کہتے ہین کہ

کہ متقدمین موصوف کے آخر یائی مجہول لکھا کرتے تہے کہ ترکیب وصفی اور ترکیب اضافی مین فرق ہو
متاخرین نے اسکو موقوف کیا لیکن بعض بعض کتاب فارسی کی چار سو یا پانچ سو برس کی
لکہی ہوئی دیکہنے مین آئی اُن مین آخر موصوف کے یائی مجہول نہ نظر آئی معلوم ہوا
کہ آخر موصوف کے یائی مجہول لکھنا درست نہین ترکیب وصفی کے پہچاننے کے واسطے لازم
ہے کہ اگر موصوف واحد مذکر ہو تو لفظ کیسا اور جمع مذکر ہو تو لفظ کیسے بیائی مجہول در آخر اور اگر مونث
ہو تو کیسی بیائے معروف در آخر موصوف کے ساتھ ملاؤ تو صفت کا کلمہ اسکا جواب ہوگا جیسے
مرد دانا جب کہو گے کیسا مرد جواب اسکا دانا ہوگا تو دریافت ہوا کہ یہ ترکیب وصفی ہے اور لفظ دانا
صفت ہے اگر جواب درست نہ پڑتا تو جانتے ترکیب اضافی ہے مخفی نہ رہے اکثر صفت
مین وہ اسم واقع ہوتا ہے کہ لغت بنانیوالے نے اسکو صفت ہی کے معنی کے واسطے بنایا ہے جیسے
اسم فاعل اور اسم مفعول اور وہ اسم جسکے ہندی ترجمہ مین لفظ والا آسکے جیسے نیک اور بد ترجمہ
اسکا نیکی والا اور بدی والا اور مرد نو پسندہ مین مرد موصوف نو پسند صفت اسطرح سے ہی بخت
برگشتہ اور مرد نیک اور مرد بد اور کبہی اسم جنس بہی صفت مین واقع ہوتا ہے وہان بیشتر
معنی تشبیہ کے ہوتے ہین جیسے لب لعل لب موصوف لعل نام ایک جنس کا ہے جواہر کی
جنسون مین سے معنی اسکے لب کہ مانند لعل کے سرخ اور شفاف ہے حقیقت مین لب
موصوف اور مشبہ ہے اور لعل صفت اور مشبہ بہ ہے پوشیدہ نہ رہے کہ موصوف صفت
کے اوپر اکثر مقدم ہوتا ہے جیسے مذکور ہوا اور کبھی صفت موصوف کے پہلے لاتے ہین اس حالت مین
کسرہ موصوف کے آخر پڑہا نہین جاتا اس ترکیب مین معنی کے واسطے یہ دیکھنا ضرور ہے
کہ موصوف کسی اور ذات سے تعلق رکہتا ہے یا نہین رکہتا بذات خود قایم ہے اگر تعلق کسی
ذات سے نہین رکہتا بذات خود قایم ہے ترکیب ہے الٹے لیکن معنی سہین بدلینگے جیسے
مرد نیک اور نیک مرد مین مرد موصوف ہے بذات خود قایم اور نیک صفت ہے معنی اور نیک
صفت ہے معنی دونون کے ایک ہین اگر موصوف بذات خود قایم نہین بلکہ تعلق کسی اور

ذات سے رکھتا ہے اسوقت یہ موصوف اور صفت اس ذات کی صفت ہونگی کہ جس سے
یہ موصوف تعلق رکھتا ہے جیسے روئے خوب رو موصوف اور خوب اوسکی صفت ہے جب صفت
کو موصوف کے اوپر مقدم کیا اور کہا خوب رو یہ لفظ خوب رو صفت اسکی ہوا کہ جس سے رو
تعلق رکھتا ہے یعنی خوب رو وہ شخص ہے کہ جسکا رو خوب ہے اور جیسے لعل لب کہ لام آخر کا لعل
کے بکسور نہیں اسکو کہینگے کہ جسکا لب مانند لعل کے ہے اور خوشخو وہ شخص ہے کہ جسکے خو خوش ہے
نیک بخت وہ شخص ہے کہ جسکی بخت نیک ہے سرو قد وہ شخص ہے کہ جسکا قد سرو جیسا ہے آہو چشم وہ ہے
کہ جسکی چشم آہو جیسی ہے یہ ترکیب فارسی میں بہتیرے خیال میں رکھنا چاہیے مخفی نرہے
کہ صفت کئی طرح کی آتی ہے ایک تو یہ کہ صفت مفرد ہو جیسے مرد دانا مرد موصوف دانا مفرد ہے
اور صفت ہے اور دوسرے یہ کہ صفت مرکب ہو مرکب کے کئی نوع ہیں ایک یہ کہ مرکب ترکیب اضافی ہو
جیسے مرد دانای زبان مرد موصوف دانا مضاف اور زبان مضاف الیہ دونون ملکر صفت ہوے
موصوف کی دوسرے یہ کہ صفت مرکب وصفی الٹا ہوا ہو جیسے یار خوشخو یار موصوف خوشخو مرکب
وصفی الٹا ہوا کہ جسکا ذکر ہو چکا ہے صفت ہے یار کی اسطرح سے یار خوش تقریر تیسرے یہ کہ صفت
الٹا ہوا جملہ اسمیہ بیانیہ ہو وہ اسطرح سے ہے کہ جملہ اسمیہ بیانیہ میں کاف بیانیہ سر جملہ اور ضمیر
کہ پھرتی ہے موصوف کیطرف یعنی لفظ او اور لفظ ست کہ علامت جملہ اسمیہ کی ہے یہ تینون
کلمے حذف کرکے مبتدا اور خبر کو مقلوب کرین یعنی الٹ دین خبر کو مقدم کرین مبتدا کو موخر
جیسے شہید تبسم دیت عشوہ خونبہا تبسم دیت جملہ اسمیہ بیانیہ الٹا ہوا صفت ہے شہید کی
اسطرح سے عشوہ خون بہا اصل اسکی یہ ہے شہیدے کہ دیت او تبسم ست و خونبہای او عشوہ
ست جب کاف بیانیہ سر جملہ اور ضمیر او اور لفظ است حذف کرکے مبتدا اور خبر کو الٹ
دیا شہید تبسم دیت عشوہ خونبہا ہو گیا یاد رکھو کہ صفت اور موصوف کے بیچ میں اور کوئی کلمہ
فاصل نہیں ہوتا اس مثال میں کہ زید مرد یست نیک لفظ نیک جسکو عطف بیان یا بدل کہنا
چاہیے مرد کے لفظ سے بدل کا اور عطف بیان کا مذکور اگلی فصل میں آویگا یا مردے کو میین

کہو اور نیک لفظ مفرد اسکا بیان با اصل اسکی یہ کہو زید مرد نیست کہ و نیک ست موافق فارسی کے قاعدہ کے جملہ بیانیہ مین سے لفظ او کہ مبتدا تہا حذف کیا بعد اسکے کاف بیانیہ اور لفظ است بہی دور کیا اور زید مردے ست نیک رہگیا ترکیب یون کہو زید مبتدا مرد مبین اور نیک بیان اسکا مبین اور بیان ملکے خبر ہوا مبتدا اور خبر ملکر جملہ اسمیہ ہے اور لفظ است نشان ہے جملہ اسمیہ کا

فصل بدل اور مبدل منہ کے بیان مین

مبدل منہ وہ اسم ہے کہ اسکے بعد ایک اسم اور اسکا بدل واقع ہوا اور معنی مین جو مقصود مبدل منہ سے ہے وہی بدل سے ہوتا ہے اور ترکیب مین بدل اور مبدل منہ ملکے حکم ایک کلمے کا رکہتے ہین جیسے آمد زید برادر تو زید مبدل منہ برادر تو بدل ہے اور بدل اور مبدل منہ کو ملاکے فاعل سمجہو آمد کا اور جیسے شاہ عباس شاہ مبدل منہ اور عباس بدل اور آخر مبدل منہ کے کسرہ نہ پڑھنا چاہیے شاہ عباس مین شاہ کی ہ کو مکسور پڑھنا غلط ہے بدل مبدل منہ مین اور صفت موصوف مین یہی فرق ہے مبدل منہ کا آخر مکسور نہیں پڑھتے موصوف کا پڑھتے ہین بعضے بدل کو عطف بیان کہتے ہین اور بعضے مبدل مین اور عطف بیان مین یہ فرق دونون مقصود ہوتے ہین جیسے امام حسن علی اسد اللہ است عطف بیان ہے علے کا اور مقصود کے لفظ سے بہی ہوا اور اسد اللہ کے لفظ سے بہی یعنی امام میرا وہ علی ہے جسکا خطاب اسد اللہ ہے

فصل مستثنی اور مستثنی منہ کے بیان مین

مستثنی وہ اسم ہے کہ بعد لفظ استثنا کے واقع ہو فارسی مین استثنا کا لفظ مگر اور جز ہے اور عربی مین لفظ الا ہے کہ فارسی مین بھی مستعمل ہے استثنا کے معنی الگ کرنا ایک چیز کا کئی چیزون مین یا الگ کرنا ایک شخص کا مجمع سے جو چیز یا جو شخص الگ کیا گیا ہو اسے مستثنی کہتے ہین اور جس سے مستثنی کو الگ کرتے ہین اسکو مستثنی منہ کہتے ہین مستثنی اور مستثنی منہ ملکے حکم ایک کلمے کا رکہتے ہین جیسے آمدند ہمہ دوستان الا زید تمہ جمع آئے سب دوست مگر زید یعنی زید نہین آیا اور جیسے زدم ہمہ دشمنان را مگر زید را ترجمہ مارا مین نے سب دشمنون کو مگر زید کو نہین

مارا زید پہلی مثال میں سب دوستوں سے الگ ہو گیا کہ سب آئے مگر وہ نہیں آیا
دوسری مثال میں سب میں سب دشمنوں میں سے الگ ہوا کہ سب کو مارا اسکو نہیں مارا
اسکی یہہ ہے آمدند فعل مگر لفظ استثنا زید مستثنیٰ اور ہمہ دوستان مستثنیٰ منہ پس مستثنیٰ اور مستثنیٰ
ملکے مجموع فاعل ہوا آمدند کا پس فعل فاعل کے ساتھ ملکے جملہ فعلیہ ہوا دوسری مثال کی
یہہ ہے زدم فعل با فاعل مگر لفظ استثنا کا زید مستثنیٰ اور ہمہ دشمنان مستثنیٰ منہ پس مستثنیٰ
ملکے مجموع مفعول ہوا فعل کا با فاعل مفعول کیساتھ ملکے جملہ فعلیہ ہوا اور جیسے آمد قوم
زید یہاں قوم مستثنیٰ منہ اور زید مستثنیٰ ہی اور کبھی مستثنیٰ منہ محذوف بھی ہوتا ہی جیسے نیامد مگر
زید یعنی نیامد کسی مگر زید ترجمہ نہ آیا کوئی میری پاس سوا زید کے لفظ زید مستثنیٰ اور کسی مستثنیٰ منہ محذوف
اور جیسے نزدم جز زید یعنی نزدم کسی را جز زید ترجمہ نہ مارا میں نے کسی کو سوا زید کے کسی امستثنیٰ محذوف اور زید مستثنیٰ

فصل اسمای اشارات کے بیان میں

اسمای اشارات وہ اسم ہیں کہ بنا گیا ہے انکو اسواسطے کہ انسان ان اسموں کے مشار الیہ کی
کیطرف اشارات ساتھ اعضا کے کرے محسوس وہ ہے جو دیکھا بھالا جاوے یا سُنا جاوے
اور مشار الیہ وہ ہے کہ جسکی طرف اشارہ کریں چنانچہ لفظ آن کہ واسطے دور کی اشارت
کے ہے جیسے آنکس آن اسم اشارات اور کس مشار الیہ اور لفظ این واسطے نزدیک
کی اشارت کے ہے جیسے این مرد این اسم اشارت مرد مشار الیہ پوشیدہ نرہے کہ ضمیر
غائب میں اسم اشارت اول میں یہ فرق ہے کہ ضمیر غائب کی اشارت طرف محسوس کے اور ساتھ
اعضا کے نہیں بلکہ اشارت طرف معنی کے ہے وہ معنی کہ پیشتر مذکور ہو چکے ہیں اور اسم
اشارت کی اشارت بخلاف اسکے ہی جیسا کہ معلوم کیا تمنے مخفی نرہے کہ اسم اشارت
اور مشار الیہ ملکے حکم ایک کلمہ کا رکھتے ہیں جیسے بزن این دزد را ترکیب اسکی بزن فعل با
فاعل این اسم اشارت دزد مشار الیہ اسم اشارت ساتھ مشار الیہ کے ملکے مفعول
ہوا اور لفظ را علامت مفعول کی ہے فعل با فاعل مفعول کیساتھ ملکے جملہ فعلیہ ہوا اور

اور چنان اور چنین اصل مین چون ان اور چون این ہے چون کلمہ تشبیہ کا آن اور این اسمائے
اشارات ہین اکثر چنان اور چنین کے بعد جملہ بیانیہ ہوتا ہے۔

فصل جار اور مجرور کے بیان مین

جار عربی مین وہ حرف ہین کہ جس اسم پر آتے ہین اوس اسم کو جر دیتے جر کہتے ہین زیر کو
زیر بہیک یے تحتانی اور جار کے معنی زیر دینے والا اور جس اسم زیر دیتے ہین اوسکو مجرور کہتے
ہین ان حروف کے فارسی ترجمے کو بھی جار کہتے ہین وہ حرف فارسی مین یہ ہین (۱) برائے
(۲) بہر (۳) پے بمعنی برائے ان تینون حرفون پر لفظ از بہی زاید ہوتا ہے جیسے از برای خدا
اور از بہر من اور از پے تو (۴) جز اس حرف پر کبھی بای موحدہ زاید ہوتی ہے جیسے بجز تو (۵)
چو اور چون کہ تشبیہ کے معنی مین ہو (۶) بائے موحدہ (۷) در اور اندر (۸) بر (۹) از
(۱۰) تا (۱۱) با (۱۲) را وہ را کہ برائے کے معنی مین آوے اور جار مجرور تعلق رکہتے ہین فعل
سے یا فعل کے شبہ سے فعل کا شبہ مصدر اور اسم فاعل اور اسم مفعول اور صفت ہے صفت
وہ اسم ہے کہ وصف مین کسی شخص کے یا کسی چیز کے کہہ سکے جیسے نیک اور بد اور خوب
اور زبون اور مانند ان کے مثال جار اور مجرور کی یہ ہے آمدم برا تو ترکیب اسکی یہ
ہے آمدم فعل با فاعل اور برائے جار اور تو مجرور جار اور متعلق فعل کے فعل با فاعل ساتھ متعلق
کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا اسیطرح ہے ندیدم جز تو اور کار وے چارم بتو اور رفتم در بازار
اور نشستم بر تخت اور رفتم از بمبئی تا دہلی اور خدا را بہر من مسکین بخشا ترکیب اسکی یہ
ہے بخشا فعل با فاعل را جار لفظ خدا مجرور اور بہر جار من موصوف مسکین صفت اور
موصوف ملکے مجرور ہوئے جار کے جار اور مجرور متعلق ہوئے فعل کے فعل با فاعل سلمتہ
مفعول اور متعلق کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا اور زید نویسندہ است بقلم ترکیب اسکی یہ ہے
زید مبتدا نویسندہ خبر است نشان جملہ اسمیہ کا یائی مو جار قلم مجرور جار متعلق نویسندہ
کے کہ شبہ کا فعل ہے مبتدا اور خبر ملکے جملہ اسمیہ ہوا یاد رکہو کہ جار اور مجرور ملکے

حکم حرف کا رکھتے ہین فاعل اور مفعول اور مضاف الیہ اور مبتدا اور خبر نہین ہو سکتے
پوشیدہ نرہے جس عبارت مین جار اور مجرور ہون فعل اور شبہ فعل کا نہو وہان
فعل کو یا فعل کے شبہ کو پیدا کرتے ہین جیسے ع بنام جہاندار جان آفرین۔ اسمین جار
مجرور ہین فعل اور شبہ فعل کا نہین یہان سر مصرع ابتدا میکنم مقدر رکھتے ہین اور جار اور مجرور
کو اوسکے متعلق کہتے ہین اور جیسے زید در خانہ است یہان لفظ ثابت کہ اسم فاعل عربی
کا ہے پیدا کرتے ہین اصل اسکی یون ہے زید در خانہ ثابت است ترکیب اسکی یہ ہے زید مبتدا
اور خانہ مجرور است نشان جملہ اسمیہ کا جار اور مجرور متعلق ثابت کے ہوکے خبر ہوئی مبتدا کی
ساتھ خبر کے ملکے جملہ اسمیہ ہوا فائدہ کبھی چہ اور چون بمعنی مثل کے مضاف ہوتے ہین
اور ترکیب مین مانند اسم کے مبتدا اور خبر اور فاعل اور مفعول ہوتے ہین جیسے زید چون
شیر ست یعنی زید مانند شیر ست زید مبتدا چون بمعنی مانند مضاف شیر مضاف الیہ دونون
ملکے خبر ہوے مخفی نرہے جار اور مجرور جسکے متعلق ہوتے ہین اوسکے اور جار اور مجرور کے
معنی آپس مین مربوط ہوتے ہین اگر مربوط نہون تو جانو کہ جار اور مجرور اوسکے متعلق نہین
اس صورت مین اور کوئی فعل یا شبہ فعل کا پیدا کرکے اسکے متعلق کرو کہ وہ معنی مین مربوط ہو۔

فصل موصول اور صلہ کے بیان مین

موصول وہ اسم ہے ناتمام کہ جبتک اسکے بعد ایک جملہ مذکور نہو اس قابل نہین کہ مبتدا
ہو یا فاعل اور مفعول اور مضاف الیہ ہو اس جملے کا نام ہے صلہ موصول کا اوس جملے کے
سر پر کاف مثل کاف بیانیہ کے یا لفظ چہ ہوتا ہے کہ اوسکو کاف صلہ یا کاف سر جملہ
کہتے ہین اسمائے موصول یہ ہین آنکہ۔ آنانکہ ہر آنکہ ہر کہ یہ چارون کلمے واسطے اشخاص کے
ہین آنچہ ہر آنچہ ہر چہ یہ تینون کلمے جیم فارسی والے واسطے اشیاء کے ہین اور یائی
مجہول آخر کسی اسم نکرہ کے ہو اور اسکے بعد کاف صلے کا ہو جیسے کسیکہ کسانیکہ شخصیکہ
امریکہ چیزیکہ اس اسم کو بھی موصول جانو اور جس اسم نکرہ کے اوپر لفظ آن ہو اور بعد

ادس اسم کے کاف صلے کا ہو وہ بھی موصول ہے جیسے جیسا آنکس کہ مرا کشت باز آمد پیش ہ اور صلے مین ایک ضمیر بھی ہوتی ہی کہ موصول کیطرف پہرتی ہی پوشیدہ نرہے آن جو موصول کا ہے اسکے اور یای موصول کے معنی ایکہ ہین اور آنانکہ واسطے جمع کے لاتے ہین مثالیں سبکی بیان کرتا ہون ایک مثال کی ترکیب بیت آنکہ در آدم دمیدہ روح را ٭ داد از طوفان نجاتے نوح را ترکیب اسکی یہ ہے آن موصول کیطرف فاعل ہے فعل کا روح مفعول لفظ را علامت مفعول کی در جار آدم مجرور متعلق ہے فعل کے فعل ساتھ فاعل اور مفعول اور متعلق کے ملکے جملہ فعلیہ ہوکے صلہ پڑا موصول کا موصول ساتھ صلے کے ملکے مبتدا ہوا دوسرا مصراع جملہ ہوکے خبر ہوا مبتدا ساتھ خبر کے ملکے جملہ اسمیہ ہوا اسیطرح ترکیب ان مثال کی تمنون کی سمجھو ابیات

آنانکہ خاک را بنظر کیمیا کنند
دماغ بیہدہ پخت خیال باطل بست
آنچہ اگفت غیران کردن
سرہا نداری سر خویش گیر
کسی کہ آتش ظلم زد در جہان
بہ فتنہ ولبسیار سرگشتہ اند

آیا بود کہ گوشہ چشمے بما کنند
ہر آمد تمارتے نو ساخت
نیست سودی بجز زبان کردن
آنکس کہ مرا بکشت باز آمد پیش
بر آورد ساز اہل عالم فغان
عجب ہے کہ پر فتنہ باشد سرش

ہر آنکہ تخم بدی کشت چشم نیکی داشت
رفت منزل بد بگوی پرداخت
ہر آنچہ کہ می بایدت پیش گیر
ملاناکہ دلش بجستجوئی گشتہ خویش
کسانیکہ زین راہ برگشتہ اند
مبادا زرو بیرون کن از لشکرش

پوشیدہ نرہے کبھی موصول کو حذف بھی کرتے ہین چنانچہ بعد حرف ندا کے جیسے ایکہ اصل مین تہا ای آنکہ آن کو حذف کیا جیسے خمسہ آیکہ در ذات خویش منفردی در صفات کمال متخدی ٭ پس فرورفتہ ام بچاہ بدی ٭ یا حبیب آلہ اخذ بیدی ٭ مالعجز مسواک مستندی اور ہرکہ مخفف ہر آنکہ کا ہے اور ہرچہ مخفف ہر آنچہ کا مخفی نرہے کہ صلے مین ضمیر کبھی فاعل واقع ہوتی ہے کبھی مفعول کبھی مضاف الیہ کبھی مبتدا ان سب مین ضمیر فاعل کی محذوف نہین ہوتی اکثر اور ضمیرون کو حذف کرکے موصول کو لاسکے

قایم مقام رکھتے ہین اکثر ضمیر مفعول کے ساتھہ لفظ رانشان مفعول کا ہوتو وہ لفظ رابھی موصول کے ساتھہ لگا دیتے ہین ضمیر فاعل کی مثال پچھلی بیتون مین گذری مثال ضمیر صلہ کو مبتدا او محذوفست آنکہ ستمگار ست گنہگار ست اصل اسکی آنکہ او ستمگار ست لفظ او مبتدا ہے کہ حذف کیا اور موصوف کو قایم مقام رکھا اور ستمگار خبر یہ صلہ ہوا اور موصول ساتھہ صلے کے ملکے مبتدا ہوا اور گنہگار خبر۔ مثال ضمیر صلہ مفعول ست و محذوف بیت آنکہ فلک بمسند عشق نشاند + خاک در دوست نہ بہا لین میخواند + اصل اسکی آنکہ او را فلک بر مسند عشق نشاند ترکیب اسکی یہ ہے آن موصول کاف صلے کا نشاند فعل فلک فاعل او را ضمیر مفعول لفظ رانشان مفعول کا ضمیر مفعول کو یعنی لفظ او کو حذف کیا موصول کو اسکے قایم مقام کیا یعنے مفعول قرار دیا اور لفظ رانشان مفعول کا اسکے ساتھہ لگا یا بائے موحدہ جار مسند مضاف عشق مضاف الیہ مضاف الیہ ملکے مجرور ہوئے جار کے جار مجرور متعلق نشاند کے نشاند فعل ساتھہ فاعل اور مفعول اور متعلق کے ملکے جملہ ہوکے صلہ ہوا موصول کا موصول ساتھہ صلے کے ملکے مبتدا ہوا دوسرا مصرعہ جملہ ہوکے خبر ہوا مثال ضمیر صلہ کہ مضاف الیہ محذوف بیت کسی راکہ اقبال باشد غلام + بود مہل خاطر بطاعت مدام اصل اسکی یہہ ہے کیسکہ اقبال غلام او باشد کسی موصول کاف صلے کا باشد فعل ناقص چاہتا ہے اسم اور خبر کو اقبال اوسکا اسم غلام مضاف ضمیر او مضاف الیہ اس ضمیر مضاف الیہ کو یعنی لفظ او کو حذف کرکے موصول کو اسکے قایم مقام کیا یعنی مضاف الیہ غلام کا قرار دیا جبکہ مضاف اور مضاف الیہ مین فاصلہ واقع ہوا موافق قاعدہ فارسی کے لفظ رانشان مضاف الیہ کا آخر موصول کے لگایا یہ مضاف اور مضاف الیہ ملکے خبر ہوئی فعل ناقص کی فعل ناقص اسم او خبر کے ساتھہ ملکے جملہ فعلیہ ہوا بقول بعضے جملہ اسمیہ ہوکے صلہ ہوا موصول صلے کے ساتھہ ملکے مبتدا ہوا دوسرا مصرعہ جملہ ہوکے خبر ہوا اسیطرح سے ہے بیت کسی راکہ گردنکشی در سرست + تو افضع از پافکنن

خوشترست ہ اصل اسکی کسی کہ گرد نکشی در سر اوست و لفظ سر مضاف ضمیر او مضاف الیہ ہے
سو اس کو خارج کیا موصول مضاف الیہ سر کا پھر اپنا مضاف جو مضاف الیہ سے دور
پڑا اسواسطے لفظ النشان مضاف الیہ کا موصول کے آخر لگایا کسی اہو گیا گرد نکشی
مبتدا اور جار مجرور جار اور مجرور متعلق ثابت کے ہوکے خبر ہوئی مبتدا کی خبر
کیساتھ ملکے جملہ اسمیہ ہوکے صلہ ہوا موصول کا وصول صلہ ایسا تھا ملکے مبتدا ہوا دوسرا
مصرع اسکی خبر یہ بہی یاد رکہو کہ موصول صلے کیساتھ ملکے حکم ایک کلمے کا رکھتا ہے موصول
کے مبتدا ہونیکی مثالین مذکور ہوئیں وہ مثال کہ جسمین موصول فاعل ہے یہ ہے آمد آنکہ
او دوست نیست آمد فعل آن موصول ف صلے کا اور دوست من ست صلہ ہے موصول
اور صلہ ملکے فاعل ہوا آمد کا اور وہ مثال کہ جسمین موصول مفعول ہے یہ ہے یافتم آنرا کہ می
جستم یافتم فعل با فاعل آن موصول کاف صلے کا می جستم صلہ موصول صلے کے ساتھ
ملکے مفعول ہوا یافتم کا اور وہ مثال جس مین موصول مضاف الیہ ہے یہ ہے
آمد غلام آنکہ نامش زید ست آمد فعل غلام مضاف آن موصول کاف صلے کا نامش
زید است جملہ صلہ پس موصول ساتھ صلے کے ملکے مضاف الیہ ہوا غلام کا مضاف ساتھ
مضاف الیہ کے ملکے فاعل ہوا آمد کا اور وہ مثال کہ جسمین موصول خبر ہے یہ ہے یار آنست
کہ دیدی یار مبتدا آن موصول کاف صلے کا دیدی فعل با فاعل صلہ ہوا موصول کا موصول
صلے کیساتھ ملکے خبر ہوئی مبتدا کی لفظ است نشان جملہ اسمیہ کا مبتدا خبر کیساتھ ملکے جملہ اسمیہ ہوا

فصل عدد اور معدود کے بیان مین

عدد گنتی کو کہتے ہیں اور جس چیز کو گنتے ہین اس کو معدود کہتے ہین جیسے صد روپیہ
صد عدد ہے اور روپیہ معدود ہے عدد اور معدود دونوں کے حکم ایک کلمے کا رکہتے ہین جیسے
روپیہ میخواہم ہزار روپیہ مفعول ہے میخواہم فعل با فاعل حقیقت مین عدد صفت ہوتا ہے
معدود کا اور اکثر مقدم آتا ہے معدود پر جیسے ہزار روپیہ یعنی ایسے روپے کہ ہزار ہین اگر

صفت اور موصوف کہئے جب بھی حکم ایک کلمے کا رکھتے ہیں ہندی کو سو تک گنتی ہندی اور فارسی کی یاد کرنا ضرور ہے سو اس جدول میں مندرج ہے فائدہ عدد کے لکھنے کیواسطے رقوم ہندی کی شکلیں مقرر ہیں جو یہ ہیں ایک سے نو تک

ایک	دو	تین	چار	پانچ	چھ	سات	آٹھ	نو

اور ان رقموں میں لکھنے کے لئے مرتبے مقرر ہیں جس رتبے کی رقم ہو اس مرتبے میں لکھنا چاہیئے اور جو لسا مرتبہ خالی رقم سے ہو وہاں لفظ کر اس کو صفر کہتے ہیں لکھنا چاہیئے مرتبے اعداد کے یہ نہایت میں تہوڑے سے ہندی کیواسطے لکھنا ہوں یاد رکھے حساب کی کتاب میں دیکھ لیگا

ہندسہ	فارسی	عربی	ہندسہ	فارسی	عربی
۱	از یک تا نہ	احاد	۱۰	از دہ ارب تا نہ ارب	احاد ارب
۲	از دہ تا نود	عشرات	۱۱	از دہ ارب تا نود ارب	عشرات ارب
۳	از صد تا نہ صد	مآت	۱۲	از کرب تا نہ کرب	احاد کرب
۴	از ہزار تا نہ ہزار	احاد الوف	۱۳	از دہ کرب تا نود کرب	عشرات کرب
۵	از دہ ہزار تا نود ہزار	عشرات الوف	۱۴	از نیل تا نہ نیل	احاد نیل
۶	از لک تا نہ لک	لکوک	۱۵	از دہ نیل تا نود نیل	عشرات نیل
۷	از دہ لک تا نود لک	عشرات لکوک	۱۶	از پدم تا نہ پدم	احاد پدم
۸	از کرور تا نہ کرور	احاد کرور	۱۷	از دہ پدم تا نود پدم	عشرات پدم
۹	از دہ کرور تا نود کرور	عشرات کرور			

اعداد اردو و فارسی سو تک

یک ایک	دو دو	سہ تین	چہار چار	پنج پانچ
شش چھ	ہفت سات	ہشت آٹھ	نہ نو	دہ دس
یازدہ گیارہ	دوازدہ بارہ	سیزدہ تیرہ	چہاردہ چودہ	پانزدہ پندرہ

شانزده سوله	هفده ستره	هژده اٹھاره	نوزده اُنیس	بیست بیس
بست و یک اکیس	بست و دو بائیس	بست و سه تئیس	بست و چهار چوبیس	بست و پنج پچیس
بست و شش چھبیس	بست و هفت ستائیس	بست و هشت اٹھائیس	بست و نه اونتیس	سی تیس
سی و یک اکتیس	سی و دو بتیس	سی و سه تینتیس	سی و چهار چونتیس	سی و پنج پینتیس
سی و شش چھتیس	سی و هفت سینتیس	سی و هشت اڑتیس	سی و نه انتالیس	چهل چالیس
چهل و یک اکتالیس	چهل و دو بیالیس	چهل و سه تینتالیس	چهل و چهار چوالیس	چهل و پنج پینتالیس
چهل و شش چھیالیس	چهل و هفت سنتالیس	چهل و هشت اڑتالیس	چهل و نه انچالیس	پنجاه پچاس
پنجاه و یک اکاون	پنجاه و دو باون	پنجاه و سه ترپن	پنجاه و چهار چون	پنجاه و پنج پچپن
پنجاه و شش چھپن	پنجاه و هفت ستاون	پنجاه و هشت اٹھاون	پنجاه و نه انسٹھ	شصت ساٹھ
شصت و یک اکسٹھ	شصت و دو باسٹھ	شصت و سه ترسٹھ	شصت و چهار چونسٹھ	شصت و پنج پینسٹھ
شصت و شش چھیاسٹھ	شصت و هفت سڑسٹھ	شصت و هشت اڑسٹھ	شصت و نه اونہتر	هفتاد ستر
هفتاد و یک اکہتر	هفتاد و دو بہتر	هفتاد و سه تہتر	هفتاد و چهار چوہتر	هفتاد و پنج پچہتر
هفتاد و شش چھہتر	هفتاد و هفت ستتر	هفتاد و هشت اٹھہتر	هفتاد و نه اُناسی	هشتاد اسی
هشتاد و یک اکاسی	هشتاد و دو بیاسی	هشتاد و سه تراسی	هشتاد و چهار چوراسی	هشتاد و پنج پچاسی
هشتاد و شش چھیاسی	هشتاد و هفت ستاسی	هشتاد و هشت اٹھاسی	هشتاد و نه نواسی	نود نوے
نود و یک اکانوے	نود و دو بانوے	نود و سه ترانوے	نود و چهار چورانوے	نود و پنج پچانوے

نود و شش چھیانوے	نود و ہفت ستانوے	نود و ہشت اٹھانوے	نود و نہ ننانوے	صد سو

ایک سو کو ایک صد دو سو کو دو صد تین سو کو سہ صد کہتے ہیں اور دس سو کا ہزار ہوتا ہے اسی طرح سے ایک ہزار دو ہزار سہ ہزار اور گنتی ہیں پہلے ہزار پھر سیکڑے پھر عدد جو جدول میں ہیں لکھنا پڑھنا چاہیے جیسے یک صد سی و یک یعنی ایک ہزار ایکسو اکتیس

فصل عطف اور معطوف اور معطوف علیہ کے بیان میں

معطوف وہ کلمہ اور کلام ہے کہ حرف عطف کے بعد واقع ہو اور معطوف علیہ وہ کلمہ اور کلام ہے کہ حرف عطف سے قبل واقع ہو کلمے کا عطف کلمے پر ہوتا ہے اور کلام کا کلام پر عطف کے معنی پھیرنا معطوف کا بسبب حرف عطف کے معطوف علیہ کیطرف یعنی معطوف کو معطوف علیہ کے حال کا شریک کرنا اور حرف عطف کا واو ہے جس کا ترجمہ اور جیسے آمد زید و بکر آمد فعل زید اس کا فاعل واو عطف کا بکر بھی بسبب عطف کے فاعل ہوا آمد کا فعل ساتھ فاعل کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا یہ عطف کلمے کا کلمے پر ہوا اور کلام کا عطف کلام پر اس مثال میں ہے آنکہ دانشش کریم ست و لطفش عمیم خداوند ماست آنکہ موصول دانشش کریم جملہ اسمیہ صلہ موصول کا اور واو عطف کا لطفش عمیم بھی جملہ اسمیہ بسبب عطف کے صلہ ہوا موصول کا موصول ساتھ صلوں کے ملکے مبتدا ہوا خداوند ماست اس کی خبر مبتدا ساتھ خبر کے ملکے جملہ اسمیہ ہوا ترکیب میں جو حال معطوف علیہ کا ہوتا ہے وہی معطوف علیہ کا ہونا ہے وہی معطوف کا ہوتا ہے اور لفظ نیز اور ہم اور یا اور نون نفی بھی حرف عطف کے ہیں جیسے آمد زید و عمر و نیز بکر ہم اور جیسے آمد زید یا عمرو اور جیسے نہ زید آمد نہ عمرو اور جیسا در نیچا کسے نیامد نہ زید نہ عمرو

باب سوم معانی حروف مفردہ و مرکبہ و معنی بعض کلمات کے بیان میں

فصل معانی حروف مفردہ ہیں

الف وہ ہے کہ ہمیشہ ساکن ہو اور اسکے پڑھنے میں آواز کو جنبش ہو اگر متحرک ہو یا اسکے پڑھنے میں

آواز کو بخشش ہو تو وہ ہمزہ ہے کہ اصل مین امزہ تھا الف ہے سے بدل ہو کے ہمزہ ہو گیا اور ہمزے کو عرف مین الف بھی کہتے ہین اور الف کئی معنی کیواسطے آتا ہے اس جدول سے دریافت کرو

الف	معنی	موقع	مثال
۱	برائے ندا	آخر اسما	خدایا پادشاہا بمعنی اے خدا اے بادشاہ
۲	برائے دعا	در مضارع ماقبل حرف آخر	کناد و رساد و باد مخفف اس کا باد نفی ان کا ساتھ میم کے یعنی مکناد و مرساد
۳	بمعنی فاعل	آخر صیغہ امر حاضر معروف	دانا بینا شکیبا بمعنی داننده بیننده شکیبنده
۴	بمعنی واو عطف	در دو کلمہ مرادف	لگا پو یعنی تگ و پو تگا دو یعنی تگ و دو بمعنی دوڑ دھوپ
″	″	در دو کلمہ غیر مرادف	رستاخیز بمعنی رست و خیز یعنی جمنا اور اٹھنا
۵	برای کثرت	در آخر صفت	خوشا بمعنی بسیار خوش و بدا بمعنی بسیار بد
″	زاید	آخر ماضی مطلق	گفتا بمعنی گفت و رفتا بمعنی رفت
″	″	آخر صیغہ دعا	بادا بمعنی باد و شوادا بمعنی شواد
″	″	آخر اسماء	شب و روز مخند و منا طالبا یعنی چیٹہ دینو ہنسی نگ یعنی طالب
″	″	اول اسما کے	اسکندر بکسر اسمند بفتح اشتلم الضم یعنی سکندر و سمند و شتلم اس الف کو حرکت مابعد کی دیتے ہین
″	″	اول بعض حروف	ابر او را با او بے بمعنی بر او ربا او رلے بمعنی لیعنی ست
۷	برای اظہار ازدیاد یعنی ندبہ	آخر اسما	دردا دریغا و غوثا و احسرت
۸	برائے پیوستگی	در دو کلمہ مکرر	دوشادوش لبالب یعنی دوش بدوش و لب بلب
			ب
۱	برائے اتصال یعنی ساتھ	اول اسماء	آشنائی تو چہ در دسر ست یعنی آشنائے ساتھ تیرے
۲	بمعنی درد	ایضاً	افتم بپای تو کہ ببخشی خطای من یعنی دریاے تو
۳	بمعنی مع	″	بیا کہ دل بعجب لذتی ہم آغوش ست یعنی عجیب لذت

ب	معنی	موقع	مثال
۴	بمعنی بر	اول اسما	جانم بلب رسید بجانان خبر کنید ٭ یعنی بر لب رسید
۵	بمعنی برائے	"	بطواف کعبه رفتم بحرم رهم ندادند ٭ یعنی برائے طواف کعبه
۶	بمعنی از	"	جمال دوست بدیدن نمیشود آخر ٭ یعنی از دیدن نمیشود آخر
۷	بمعنی را	"	داده اند آنچه بما کاسه کشان از ما گیرند ٭ یعنی آنچه ما را داده اند
۸	بمعنی سبب	"	بجرم دوستیت لبها شکستند دوغا بگسست ٭ یعنی بسبب جرم دوستی
۹	بمعنی بدد	"	تازه میسازم بناخن‌ها ز داغ خویش را ٭ یعنی بمدد ناخن
۱۰	بمعنی موافق	"	نفس در آتش دل بارها گداخت مرا ٭ که این چنین بمراد دل تو ساخت مرا ٭ یعنی موافق مراد دل تو۔
۱۱	بمعنی نزدیک	"	یارب تو مرا بیار دمساز رسان ٭ یعنی نزدیک یار دمساز
۱۲	بمعنی وسیله وطفیل	"	عصیان مرا ده لطف کن در عرصات ٭ نصفی بحسن بخش و نصفی بحسین ٭ یعنی بوسیله وطفیل حسن و حسین
۱۳	بمعنی قسم	"	بخدائے کریم عزوجل ٭ یعنی قسم میخورم بخدائے عزوجل
۱۴	برائے ابتدا	"	بنام جهاندار جان آفرین ٭ یعنی ابتدا میکنم بنام جهاندار جان آفرین
۱۵	برائے مقابله ومعاوضه	"	پدرم روضه رضوان بدو گندم بفروخت ٭ یعنی بعوض دو دانه گندم
۱۶	برائے پیوستگی	در میان دو کلمه یکسان	دمبدم مستانه ام یاد آفرین جان تو ٭ یعنی دم پیوسته بدم
۱۷	بمعنی برابر مانند	اول اسما	بصورت تو نبینی کمتر آفرید خدا ٭ یعنی برابر و مانند صورت تو
۱۸	بمعنی لائق	"	صاحب کنون که درد بدرمان نمانده است ٭ یعنی لائق درمان
۱۹	برائے تفسیر	"	بدریا در منافع بیشمار است ٭ یعنی در دریا
۲۰	برائے تغییر	"	چون تاختن رستم شکری بر لب سر بر ٭ یعنی بر لب سر
۲۱	بمعنی زیر	"	گر بپائے خاطر در آید بسنگ ٭ یعنی زیر سنگ در آید

ب	معنی	موقع	مثال
۲۲	بمعنی برخ	اول اسما	بگردون قند سرکش تندخو ۔ یعنی برخ گردون ۔ گردون کی بل
۲۳	بمعنی اضافت		در زاری بزر محتاج نہ ۔ یعنی محتاج زور نہ ۔ یعنی زر کا محتاج نہیں ہے تو۔
۲۴	بمعنی طرف	ر	من بقبلہ دارم تو رو بر پروردی ۔ یعنی بطرف قبلہ و بطرف
۲۵	زائد	بر اسم	آن قطرہ ام کہ خنج بدر افگند مرا ۔ یعنی در افگندم
ر	ر	بر حرف	بخو انم ندانم بجز نام تو ۔ یعنی جز نام تو۔
ر	ر	بر افعال	ببر واس بے کو مضموم پڑھو جو بابعد مضموم ہو پر ورد جو مضموم نہ ہو تو مکسور۔
			ت
۱	برائے خطاب حاضر		کبھی مضاف الیہ ہوتی ہے جیسے بارت بردم اور بردمت بار ۔ یعنی بردم بار تو کبھی مفعول واقع ہوتی ہے جیسے دادمت زر اور زرت دادم یعنی دادم زر ترا اگر آخر کلمہ کے ہا ہو الف تے پہ زیادہ کرو جیسے خانہ است اگر الف یا واو ہو یائے تحتانی زیادہ کرو جیسے صفات اور بوئت اور کبھی یائے تحتانی نہیں زیادہ کرتے ہیں جیسے پات بیم بر دیجان
ر		علیحدہ	واو معدولہ کے آخر زیادہ کرتے تو پڑھتے نہیں تو فاعل کبھی اور مبتدا بھی ہوتا ہے اور خبر بھی اور مضاف الیہ بھی ہوتا ہے جیسے آمدی تو تو کجائی زید توئی غلام تو۔
۲	بمعنی خود	آخر اسم	از بارگہت مرانم اے شاہ ۔ یعنی از بارگاہ خود
۳	زائد	ر	جیسے بالش یا لشت

چ	معنی	موقع	مثال
			چ
۱	برای سبب	سر جملہ	این طعام نخوردم چه ہیضہ نا بود ، یعنی نکھایا میں نے اس سبب کہ ہیضہ نہ ہو
۲	برای استفہام	اکثر سر جملہ	چه گفتی ، کیا کہا تو نے ، چه چینی ، کیا ہے تو چه حالست ، کیا حال ہے
۳	برای تعظیم	سر کلمہ	چه قیامتست جانان کہ بعاشقان نمودی ، یعنی کیا ہی قیامت ہے
۴	برای تحقیر	"	ما چه باشیم و چه باشد دل غم پرور ما ، یعنی ما چه حقیر باشیم دل ما چه حقیر باشد
۵	بمعنی چیز	متصل بلفظ ہر دیدہ شد	زینت خود ساخت دولت ہرچه دارد کرد خرج ، مشعل شاہانہ گہن دیں لتق گدایان ریخ شمست ، یعنی ہر چیز دارد کرد
۶	بمعنی ہرچه	سر کلمہ و کلام	چه باشد سیر بزودی فرست ، یعنی ہرچه میسر باشد
			د
علامت مضارع کی اور امر غائب کی اور نہی غائب کی ہے آخر کلمہ کے آتی ہے اور ماقبل مفتوح ہوتا ہے فارسی میں دال مہملہ اور ذال معجمہ میں یہ فرق ہے اگر ماقبل اسکے حرف صحیح ساکن ہو تو دال اگر ماقبل اسکے حرف علت ساکن ہو یا حرف صحیح متحرک ہو تو ذال معجمہ ہے			
			ش
۷	ضمیر غائب	آخر کلمہ	کبھی مفعول ہوتا ہے جیسے دادمش انعام والغامش دادم ماقبل اس کا مفتوح ہوتا ہے مگر کاف بیانی ماقبل اسکے ہو تو مکسور پڑھو جیسے کش اگر ہے والے کلمے کے بعد ہو تو بعد ہے ہمزہ مفتوح زیادہ کر جیسے خانہ اش کاشانہ اش کبھی مضاف الیہ ہوتا ہے جیسے غلامش اگر مضاف وہ کلمہ ہو کہ جسکے آخر الف یا واو ہو تو بعد الف کے یا واو کے یائی تحتانی مفتوح زیادہ کرکے شین سے ملا کے

ش	معنی	موقع	مثال
+ ۲	+ بمعنی حاصل مصدر	+ بعد صیغہ امر حاضر معروف	پڑھتے ہیں جیسے خویشن پویش صفائیش جفائیش اور کبھی یاے تحتانی مفتوح نہیں لاتے ہیں اور پڑھتے ہیں خوشن پوشن صفاش جفاش جیسے کوششن و کشش بمعنی کوشیدن و کشیدن ماقبل شین مصدری کا ہمیشہ مکسور ہوتا ہے۔
۳	زاید	آخر کلمہ	خودشش آمد یعنی خود آمد۔
			ک
۱	بمعنی علت و سبب	درمیان دو جملہ	بہر رفت آمدم کہ لطف کنی ٭ یعنی بر رفت آمدم بہر این سبب کہ لطف کنی
۲	برائے بیان	سر جملہ بعد مبہم	دلکم در برداشتم وادم ترا ٭ دل ہمین بود کاف بیانیہ سر جملہ بیان
،،	ایضاً	بر جملہ مفعول بعد	گفتم کہ گلے بچینم از باغ ٭ یعنی گفتم اینکہ گلے بچینم از باغ
،،	،،	موصول بر جملہ صلہ	ای آنکہ بہلک خویش پایندہ توئی آن موصول و کاف صلہ
،،	،،	بعد موصول محذوف	ایکہ بردی دلم کجا رفتی ٭ یعنی ای آنکہ بردی دلم کجا رفتی
۳	برائے مفاجات یعنی ناگاہ و یکایک	درمیان دو جملہ	بودیم بیخبر کہ سپاہ عدو رسید ٭ یعنی ناگاہ و یکایک
۴	برائے عطف	،،	اے بسا اسپ تیزرو کہ بماند ٭ کہ خر لنگ جان بمنزل برد یعنی اسپ بماند و خر جان بمنزل برد۔
۵	برائے ربط	بر جملہ معترضہ کہ دو جملہ دیگر باشد	دلکہ طومار وفا بود من محزون را ٭ پارہ گردند ندانستہ بنان مضمون را ٭ طومار وفا بود جملہ معترضہ با کاف بیانیہ
۶	برائے استفہام	ایک جز جملے کا ہوتا ہے	اگر جملہ اسمیہ ہو تو کاف استفہام کا خبر پڑتا ہے جیسے این مرد کیست این مرد مبتدا کاف استفہام کا خبر اور است علامت جملہ اسمیہ کی اگر جملہ فعلیہ ہو تو فاعل ہوگا جیسے کہ آمد یا مفعول ہوگا جیسے کرا زدی کلمہ زدی فعل با فاعل کاف استفہام کا

ک	معنی	موقع	مثال
۲.	٭	٭	مفعول اور لفظ نشان مفعول کا استفہام کیا ہے پوچھنا ایک بات کا دو تین طرح ہے ایک استفہام اقراری ہے کہ جس سے اقرار دریافت ہو جیسے بیت دوش در بزم تو آزردہ و ناشاد کہ بود * من بودم ہدف ناوک بیداد کہ بود * ترجمہ کل رات تیری مجلس میں آزردہ اور ناشاد کون تھا میں نہ تھا نشانہ ظلم کا تو کون تھا اس کلام سے اقرار ہوا کہ شاعر کہتا ہے تیری مجلس میں آزردہ اور ناشاد اور نشانہ ظلم کا میں تھا دوسرا استفہام انکاری کہ اس سے انکار معلوم ہو جیسے بیت کہ میگوید کہ بر عزم سفر بست * بقتل عاشق مسکین کمر بست * ترجمہ کون کہتا ہے کہ سفر کے قصد پہ کمر باندھی واسطے مار ڈالنے عاشق مسکین کے کمر باندھی اس کلام سے انکار نکلا کہ سفر کے قصد پہ کمر نہیں باندھی۔ تیسرا استفہام استخباری وہ ایک بات کا پوچھنا ہے نہ اقرار ہے نہ انکار جیسے شعر لالہ رخا سمن برا سرو رواں کیستی * سنگدلا ستمگرا آفت جاں کیستی * یعنی پوچھتا ہے شاعر اے لالہ رخ اے سمن بر سرو رواں یعنی معشوق کس کا ہے تو اے سنگدل اے ستمگر آفت جان کس کا ہے تو۔
۷	بمعنی بلکہ	درمیان دو جملہ	اس کاف کے باعث پہلے جملے سے دوسرا جملہ ترقی رکھتا ہے جیسے بیت نہ من بہران گل عارض سرایم و بس * کہ عندلیب تو از ہر طرف ہزار انند * ترجمہ فقط میں ہی اس

ک	معنی	موقع	مثال
			گل رخسار پر غزلخواں نہیں ہوں بلکہ بلبل ترے یعنی عاشق تیرے ہر طرف سے ہزاروں ہیں دوسرے مصرع کی ترقی ظاہر ہے۔
۸	بمعنی از	بر اسم بجای از	تر کی احسان خواجہ اولی تر + کاحتمال جفائی بوابان + یعنی از احتمال جفائی بوّابان یعنی دربانان۔
۹	برای تصغیر و زائد نیز	آخر اسم	ماقبل اس کاف کا مفتوح ہوتا ہے جیسے بط اور بطک طفل اور طفلک مرد اور مردک سپہر اور سپہرک و چون زلو و زلوک
۱۰	بمعنی ہر کہ	بر سر کلمہ کلمات از جملہ	دگر کشور آباد بیند بخواب + کہ دارد دل اہل کشور خراب یعنی ہر کہ دل اہل کشور خراب دارد کشور آباد نہ بیند۔
۱۱	برای تاکید بمعنی باشند کاف علت	درمیان دو کلام	محبت کے رو دگر استخوانم تو بتا گردد + کہ از سائیدن صندل کجا نقصان شود بورا + تو جہاں محبت کسب جاوے اگرچہ استخواں سرمہ ہو جاویں کس واسطے کہ صندل کے گھسنے سے بو کا نقصان نہیں ہوتا اس کاف سے پہلی بات کی تاکید ہوئی
۱۲	برای تشبیہ بمعنی چنانکہ	〃	چنان میخوارد زنگی خام را + کہ زنگی خورد مغز بادام را + یعنی ایسا کھاتا ہے سکندر کچے زنگی کو + جیسے زنگی کھاوے مغز بادام کو دوسرے مصرع میں تشبیہ ہے پہلے مصرع کی
۱۳	زائد	درمیان کلام	مولانا روم فرمائید گہ چنیں بنما بدہ گہ ضد این + جز کہ حیرانی نباشد کار دین + یعنی جز حیرانی نباشد کار دین +
	برائے تردید بمعنی یا	درمیان دو کلمہ	جیسے زید آید کہ عمرو یعنی زید آید یا عمرو۔

م	معنی	موقع	مثال
۲	برائی نہی	برائے غائب	م
	برائے استفہام	اول کلمہ	ترکیب مین کبھی فاعل ہوتا ہے کردم کیا مین نے آمدم آیا مین اور کبھی مفعول ہوتا ہے جیسے چہ فرمائیم کیا فرماتا ہے تو مجھکو اور کبھی مضاف الیہ ہوتا ہے ہوتا ہے یا بعد مضاف کے جیسے غلامم غلام میرا یا قبل مضاف کے جیسے قول سعدی شیرازی رحمۃ اللہ علیہ مردان آن پاک بوم ٭ برانگیختم خاطر از شام وروم برانگیختم کے آخر کا میم مضاف الیہ ہے خاطر کا یعنی خاطرم از شام وروم برانگیختم کبھی میم بعد فعل کے پیوستہ فعل سے اور مضاف اس کا قبل فعل کے ہوتا ہے بیت بتان وفادشمن ودلبے مروت ٭ ازین زندگی دل بر داشتنم یعنی دلم ازین زندگی بر داشتند کبھی اس میم کو حذف بھی کرتے ہین جیسے بیت گفتم کہ گلے بچینم از باغ گل دیدم ومست شد بوئی یعنی مست شدم ببوئی
۲	بمعنی خود	آخر کلمہ	بالطفم بخوان یا بران از درم ٭ ندارم بجز آستانت سترم یعنی سر خود۔
۳	برائے نہی	اول صیغہ امر حاضر	جیسے کن میم آیا مکن ہوا یہ میم ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے۔
″	″	اول صیغہ مضارع	جیسے رساد مرساد باد مباد۔ کناد۔ مکناد
۴	برای تعبد عدد	آخر عدد	جیسے یکم دوم سوم یہ میم ساکن ہوتا ہے اور قبل اس کا مضموم
			ن
۱	برائے نفی	برماضی مضارع ومستقبل وحال	نکرد نکند نخواہد کرد نمیکند یہ نون ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے۔

ن	معنی	موقع	مثال
۲	برای نہی	برامر غائب	باید کہ نکند باید کہ نکردہ شود یہ نون بھی ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے
۳	برای استفہام	اول کلمہ	استفہام اقراری بیت غلامی شکنش سر و دست و پائے کہ باری نگفتم کہ اینجا میائی یعنی گفتم ۔ استفہام استخباری جیسے کسی سے پوچھو این طعام نمیخوری یعنی بخوری یا نمخوری یہ نون ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے اگر نون کو علیحدہ لکھیں تو چاہیے ہائے مختفی آخر کو زیادہ کریں جیسے نہ اور کبھی ہای مختفی یائے تحتانی سے بدل ہوتی ہے اور فتحہ نون کا کسرے سے جیسے نی اور کبھی نے کو مکرر بھی لاتے ہیں کہ اس سے کلام سابق کی نفی مراد ہوتی ہے جیسے زید در خانہ است نے نے بسفر رفتہ۔
۴	برای مصدر	آخر کلمہ بعد تائے فوقانی یا دال	جیسے رفتن اور آمدن یہ نون ساکن ہوتا ہے
۵	برای نسبت	آخر اسم	جیسے برہمن منسوب برہم اور جوشن منسوب بجوش معنی جلوہ یہ بھی کہتے ہیں کہ یہ نون مخفف الکا ہے کہ واسطے نسبت کے ہے
۶	زاید	آخر کلمہ	جیسے پاداش پاداش بہ از بیان سوسن سوسے جو چون
			بیان واؤ

واؤ اصلی وہ کہ جزو کلمے کا ہے وہ دو قسم ہے معدولہ اور ملفوظی معدولہ وہ کہ پڑھنے میں نہ آوے جیسے ان کلموں میں ہے خورد و نوش و خویش و خواجہ و خود اور ملفوظی وہ ہے کہ پڑھنے میں آوے وہ بھی دو قسم ہے معروف اور مجہول معروف جیسے نور اور ظہور میں اور مجہول جیسے زور اور شور میں وہ واو ملفوظی کہ جزو کلمے کا نہ ہو اسکے کئی معنی ہیں

و	معنی	موقع	مثال
			معنی واؤ
۱	برائے عطف	درمیان معطوف و معطوف علیہ	جیسے آمد زید و عمر و آیا زید عمرو واؤ عطف کا زید معطوف علیہ اور عمرو معطوف حال معطوف اور معطوف الیہ کا ایک ہوتا ہے
۲	برائے لزوم	درمیان لازم و ملزوم	بیت اگر دعوتم ردکنی در قبول ٭ من و دست و دامان آل رسول ؐ ٭ دست اور دامان آپسمیں لازم اور ملزوم ہیں۔
۳	برائے استبعاد یعنی دوری	درمیان دو کلمہ کہ باہم بعد داشتہ باشند	بیت من و انکار شراب این چہ حکایت باشد ٭ ظاہر این قدرم عقل کفایت باشد ٭ درمیان من و انکار شراب استبعاد ست یعنی دوری و تفاوت بسیار
۴	برائے تصغیر	آخر کلمہ	جیسے پسر اور پسرو یعنی پسر خرد۔
۵	بمعنی حال	درمیان دو جملہ	زدم زید را و پدرش ایستادہ بود یعنی زدم زید را درحالیکہ پدرش ایستادہ بود۔
۶	زاید	سر کلمہ	جیسے لیک ولیک ٭ لیکن و لیکن
			بیان ہا

ہا اوپر دو قسم کے ہے ملفوظی اور مختفی ملفوظی وہ جو جزء کلمے کا ہو اور پڑھنے میں آوے جیسے گرہ اور زرہ ہین اور یہ وقت جمع ہین برقرار رہتی ہے جیسے گرہہا اور زرہہا اور کاف تصغیر کے ملنے سے مفتوح ہوتی ہے جیسے گرہک و زرہک اور اضافت مین مکسور ہوتی ہے جیسے گرہ من زرہ من مختفی وہ ہے کہ پڑھنے مین نہ آوے جیسے جامہ اور خامہ ہین اور جمع مین حذف ہوجاتی ہے جیسے جامہا و خامہا اور کاف تصغیر کا جو آخر کو لادین تو وہ کاف فارسی سے بدل ہوتی ہے جیسے جامگک اگر الف و نون جمع کرین یا ہای مصدری لگادین جب بھی کاف فارسی سے بدل ہوگی جیسے پیادگان اور ازردگی و افسردگی وہ ہای مختفی کہ جزء کلمے کا ہو اسکے کئی معنی ہیں

۵	معنی	موقع	مثال
			معنی ہا
۱	برائے نسبت	آخر اسما	دندانہ منسوب بدندان دستہ منسوب بدست اسیطرح سے یکسالہ منسوب بیک سال یکماہہ منسوب بیکماہ اسیطرح تکرو یکشنبہ
۲	بمعنی است	آخر ماضی مطلق	جیسے آمدہ بمعنی آمدہ است رفتہ بمعنی رفتہ است
۳	برای اظہار تخ	آخر کلمہ	جیسے جامہ خامہ بندہ شگوفہ
۴	زاید	"	ریحال رہ بجالہ بیبر داجارہ غنچارہ گلگونہ ۔
			یای تحتانی معروف
۱	برائی خطاب واحد حاضر	آخر فعل	جیسے کردی کیا تونے آمدی آیا تو
۲	برائے نسبت	آخر اسما	جیسے باد بہاری یعنی باد منسوب بہار و اسپ عربی خود ہندی
۳	برائے معنے مصدر	آخر اسم فاعل و اسم مفعول کی لفظی	جیسے بخشندگی و افسردگی یعنی بخشندہ شدن و افسردہ شدن غریب نوازی و زر ریزی یعنی نواختن غریب و ریختن زر
۴	برائے لیاقت برائے فاعلیت	آخر مصدر فارسی آخر اسم	جیسے کشتنی یعنی قابل کشتن و نواختنی یعنی قابل نواختن جیسے گشتنی بمعنی گشت کنندہ و کسی معنی کنندہ اگر یای فاعلیت را یای نسبت گویند میتواند شد گشتنی منسوب بگشت و کسی منسوب
			یای تحتانی مجہول
۱	برائے تنکیر یعنی نکرہ نکردن	آخر اسم	جیسے آخر کسی کے معنی کس چیز معین اور نکرہ غیر معین کو کہتے ہیں چنانچہ مقدمہ میں اسکا بیان ہوچکا ہے۔
۲	برائے وحدت بمعنی یک	"	جیسے بزرگی و عزیزی فرمود یک بزرگ و یک عزیز
۳	برائے تعظیم	"	جیسے فلان مردیست یعنی مرد بزرگ ست
۴	برائے استمراری	آخر ماضی	جیسے کردی میکردی دیدی میدیدی کرتا دیکھتا اسیطرح سے گفتے کہتا تھا

یای مجہول	معنی	موقع	مثال
۵	برای تعریف بمعنی معروف کردن آید	آخر اسم	یہی یای موصول ہے اسکے بعد کاف صلے کا اور جملہ صلے کا ہوتا ہے جیسے بیت سعدی ؎ حسودیکہ یک جو خیانت ندید ٭ بکارش نیاید چو گندم طپید ٭ حسود نکرہ تھا یای موصول اور صلے سے معرفہ ہو گیا اور جیسے مرادیکہ داشتم حاصل شد یعنی مراد معین

فائدہ آٹھ حرف مخصوص عربی کے ہین فارسی مین نہین آتے وہ یہ ہین ث ح ص ض ط ظ ع ق لفظ شصت اصل مین شست تھا اور لفظ صد بید سبین کو صاد سے بدلا اور چار حرف مخصوص فارسی کے ہین عربی مین نہین آتے وہ یہ ہین پ چ گ ژ اگر لاتے ہین عربی مین تو آپ کو ف سے چ کو صاد سے گ کو جیم تازی سے بدل کر لاتے ہین

فصل در ذکر تبدیل حرف مفرد بحرف دیگر

جس حرف کو بدلتے ہین اس کو مبدل منہ کہتے ہین اور جس حرف سے بدلتے ہین اس کو بدل کہتے ہین اس جدول سے مع مثال دریافت کر جدول یہ ہے۔

مبدل منہ	بدل	مثال (۱)	معنی (۱)	مثال (۲)	معنی (۲)
الف	دال مہمل	باین بدین	معروف	بآن بدان	معروف
ایضاً	یای تحتانی	الکدش یکدش	[illegible]	ارمغان یرمغان	تحفہ
یای موحدہ	فا	زبان زفان	معروف	زبانہ زفانہ	شعلہ
ایضاً	واو	خواب خواد	معروف	آب بزرگ اوزرگ	معروف
گ	میم	عرب عرم	دانہ انگور		
بای فارسی	فا	سپید سفید	معروف	پارسی فارسی	معروف

مبدل منہ		مثال	معنی	مثال	معنی
یای فارسی	بای موحده	پژده برزده	نام شہر	+	+
تای فوقانی	دال	دستاس دسداس	چکی	بُت بُد	معروف
ایضاً	طای مہملہ	ستبر سیطر	پرکار	توتیا طوتیا	سرمہ
″	ثای مثلثہ	کیومرت کیومرث	نام بادشاه	تنک ثنک	بت
ثای مثلثہ	تای فوقانی	حلتیت حلثیث	ہینگ	کتیرا کثیرا	نام قسمے از گوند
جیم تازی	زای تازی	رجه رزه	ریسمان [illegible]	چوجه چوزا	بچہ مرغ
″	زای فارسی	کج کژ	معروف	لجن لژن	[illegible]
″	شین معجمہ	کاج کاش	درخت صنوبر یعنی کاشکے	کنگاج کنگاش	مشورت
″	کاف فارسی	اخشیج آخشیگ	عنصر	×	+
″	تای فوقانی	تاراج تارات	لوت	+	+
جیم فارسی	شین معجمہ	لخچہ لخشہ	شعلہ آتش	کاچی کاشی	[illegible]
″	زای فارسی	پاچنگ پاژنگ	دریچہ قباپوش	+	+
″	صاد مہملہ	چین صین	نام ملک	چندل صندل	چوب معروف
خای معجمہ	ہا	خجیر ہجیر	نام پہلوان ولد اسپندیار	خاک ہاک	معروف
″	غین معجمہ	سیخ سیغ	چیزیست مثل الف	تاخ تاغ	[illegible]
″	قاف قرشی	حقماخ حقماق	آتش زن	+	×
دال مہملہ	تای فوقانی	دراج تدراج	تیتر	کدخدا کتخدا	صاحب خانہ
ایضاً	ذال معجمہ	اور اوذ	آتش	×	+

مبدل منہ	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
ذال معجمہ	دال مہملہ	استاذ اُستاد	آخوند	نبیذ نبید	شراب
رائی مہملہ	لام	روخ لوخ	حمید پشت و نام گیاہ	خیار خیال	ککڑی
زائی معجمہ	جیم فارسی	پزشک پچشک	طبیب و حکیم	+	+
ایضاً	جیم تازی	پوزش پوجش	عذر	آویز آویج	امراز آویختن
″	غین معجمہ	گریز گریغ	امراز گریختن	آمیز آمیغ	امراز آمیختن
″	سین مہملہ	ایاز ایاس	نام غلام محمود	آنگیز آنگس	کجک فیلبانان
سین مہملہ	ہا	آماس آماہ	ورم	خروش خروہ	مرغا
″	صاد مہملہ	شست شصت	ساٹھ	سد صد	ستو
″	جیم فارسی	خروس خروچ	مرغا	+	+
″	جیم تازی	ریواس ریواج	نام میوۂ ترش مزہ	+	+
″	شین معجمہ	پاپوس پاپوش	جوتا	فرستہ فرشتہ	معروف
شین معجمہ	سین مہملہ	شار سار	مار بزرگ	شارک سارک	مینا
″	جیم فارسی	پاشان پاچان	پاشندہ	+	+
″	جیم تازی	کاش کاج	بمعنے کاشکے و درخت صنوبر	+	+
صاد مہملہ	سین مہملہ	صماخ سماخ	پردۂ گوش	قفص قفس	پنجرہ
غین معجمہ	کاف فارسی	لغام لگام	معروف	غلیواز گلیواز	چیل
″	قاف در ترکی	چناغ چناق	روی حاشیۂ زین اسپ	ایاغ ایاق	پیالہ
″	واو	نام وام	رنگ	فرخج درخج	زشت سفل و دگر بیہودہ رسب

مبدل منه	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
قاف	کاف تازی	تریاق تریاک	نام دوا	ترقیدن ترکیدن	پھٹنا
؍	کاف فارسی	خانقاه خانگاه	عبادت خانه	+	+
؍	غین معجمه	قالیچه غالیچه	نوعی از وش معروف	قلندر غلندر	درویش
کاف تازی	خای معجمه	شناک شناخ	سینه بند زنان و غله معروف	شاماکچه شاماخچه	سینه بند زنان
؍	غین معجمه	پرکاله پرغاله	پاره هر چیز	گزگاو غزگاو	سراگائی
کاف فارسی	؍	گلوله غلوله	غلبیله	گلیواژ غلیواژ	چیل
؍	جیم	لگام لجام	معروف	گیلان جیلان	نام شهر
؍	دال مهمله	اورنگ اورند	تخت	آونگ آوند	الگنی
لام	رای مهمله	زلو زرو	جونک	پرکاله پرکاره	پاره هر چیز
میم	نون	انگبیم انگبین	ہاکھر گھونگی	بام بان	معروف
نون	لام	نیلوفر لیلوفر	نام گلی معروف	چندن چندل	چوب معروف
واو	بای موحده	نوشتنه بنشته	معروف	+	+
؍	بای فارسی	وام پام	رنگ	+	+
؍	فا	پاوه پافه	گم شده بیهوده	+	+
ها	حای حطی	هیز حیز	نامرد	+	+
؍	جیم	باه باج	معروف	ناگاه ناگاج	یکایک
؍	بهمزه یا بیاء در اضافت	خانه خانهٔ من	معروف	خامه خامهٔ تو	معروف
؍	بکاف عجمی در جمع یا در تصغیر و نسبتی	خامه خامگک	معروف	دیوانه دیوانگان دیوانگی	معروف

مبدل منہ	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
یا	جیم رومی دوسرا عجمی	یوسف جوسف	نام پیغمبر	یونس جونس	نام پیغمبر

پوشیدہ نرہے کہ جس جس مقام مین استادون نے ان حرفون کو بدلا ہے۔ ان ہی مقامون مین بدلنا درست ہے اس قیاس پر ہر ایک جگہہ بدلنا درست نہیں۔

فصل معانی حروف مرکبہ مین کہ اس جدول مین مرقوم ہین

	حروف	معنی	مثال
۱	از	برای ابتدای زمان	از صبح حاضرم یعنی از ابتدای صبح
۲	"	برای ابتدای مکان	از خانہ تا بازار رفتم یعنی ابتدای رفتم از خانہ است انتہا تا بازار
۳	"	بمعنی بعض در حکم اسم	گرفتم از دراہم یعنی گرفتم بعض دراہم از بمعنی بعض مضاف و دراہم مضاف الیہ و دونون ملکے مفعول ہین گرفتم کے
۴	"	زاید	از برای خدا از بہر من از پی تو یعنی برای خدا و بہر من و پی تو
۱	در	برای ظرفیت	مال در کیسہ دارم و نظر در کتاب مال و نظر ہر دو مظروف اند و کیسہ و کتاب ہر دو ظرف اند
۲		زاید بر افعال	در افگند در ساز
۳		زاید بعد اسمیکہ بروی بای موحدہ باشد	بہ دریا در منافع بیشمار است یعنے بدریا
۱	بر	بمعنی بالا	بر بام رفتم و بر تو دعوی دارم
۲	"	زاید بر افعال	بر انداخت برافگن
۳	"	زاید بعد اسمیکہ	بہ پسر بر یعنی بہ پسر
			زدم زید را زید مفعول را نشان مفعول

حروف		معنی	مثال
۲	را	نشان مضاف الیه	زیدرا غلامم یعنی غلام زیدم زید مضاف الیه را نشان مضاف الیه
۳	"	بمعنی برائے	خدارا بر من بخشائے یعنی برائے خدا و چرا یعنی برائے چه
۴	"	گاہی بمعنی سا	قضارا یعنی از قضا
۱	"	برائی معیت یعنی ہمراہی	آمدم با زید یعنی ہمراہ زید
۱	تا	برائی ابتدا	تا عشق آمد عقل رفت یعنی از ابتدائے آمد عشق
۲	"	برای انتہا	از صبح تا شام یعنی انتہا تا شام
۳	"	بمعنی با دوام جبتک	تا جہان باشد تو باشی
۴	"	بمعنی سبب [illegible]	
۵	"	بمعنی زینہار ہرگز	زصاحب غرض تا سخن نشنوی یعنی زینہار نشنوی

حروف		معنی	مثال
۱	چون	برائی شرط	چون پیر شدی حافظ از میکده بیرون شو
۲	"	برائی استفہام	ندانند شب پاسبان چون گذشت
۳	"	برائی تشبیہ	وینت چون ماه
		برائی شرط	چو باز آمدی ماجرا در نوشت
۲	"	برائی تشبیہ	چو گلبن بخندد و چو بلبل بگوئے
۱	بی	برائی نفی اسمکہ صفت بنا شد	بی عقل / بے خرد یعنی لفظ عقل و خرد صفت کدام موصوف نیشواند شد ۱۲
۱	نا	نفی صفت کند	ناعاقل و ناخردمند
۱	نه و نی	برای نفی	نه مرا یار و نی مددگارست
۱	ہرگز	برائی تاکید	ہرگز مباد
۱	اگر و گر و ار و ر	برائے شرط	گر نشینی ورنه بخیزی جائے نشست
۱	مگر	برائے استثنا	ہمه یاران آمدند مگر زید
۲		بمعنی شاید	بیہوده میگوئی مگر دیوانه

	حروف	معنی	مثال
۱	ای	برائے ندا	ای دوست اگر جان طلبی جان بتو بخشم
۱	مے و ہمی	برائے ماضی استمراری و مضارع برائے حال	میکرد ہمیکرد میکند ہمیکند
۱	ہم و نیز	برائے عطف	زید آمد ہم بکر خالد نیز
۱	کاش کاشکی کاج	برائے تمنا	کاش بیائی کاشکے عدو بمیرد
۱	آیا	برائے استفہام	آیا کسی ہست کہ جوانمردی
۱	یا	برائے تردید یا برائے	زید آمد یا عمرو زید

	حروف	معنی	مثال
+	+	دو امر کہ یکی ازاں متحقق بود	نشستہ ست یا رفت
۱	لیکن ولیکن لیک ولیک	برائے استدراک یعنے واسطے دور کرنے اس وہم کے کہ سننے والے کو پچھلی بات سے پیدا ہوا	جیسے زید نشستہ است لیکن عمرو رفت زید اور عمرو کا نشست میں اتفاق ہوتا تھا زید نشستہ است کے کہنے سے سننے والے کو وہم ہوا کہ عمرو بھی بیٹھا ہوگا اس وہم کے دور کرنیکو کہا لیکن عمرو رفت

پوشیدہ نرہے کہ جس اسم پر بعض حرف ان حرفوں میں سے آتا ہے اگر وہ اسم مفرد یعنی اور کسی اسم لگاؤ نہیں رکھتا تو اس اسم آخر اور اگر وہ لگاؤ رکھتا ہے جسجگہ لگاؤ تمام ہو اس جگہ ہندی ترجمے میں ایک کلمہ ہندی کا واسطے اس حرف کے مخصوص ہے چنانچہ اس جدول میں پہلے ہر سطر کے وہ حرف اور اسکے بعد سرخی ہے وہ کلمہ ہندی کا کہ واسطے اس حرف کے مقرر ہے بعد اسکے مثال اسم مفرد کی اور کسی اسم سے لگاؤ نرکھتا ہو اور بعد اسکے مثال اسم مرکب کی کہ کسی اور اسم سے لگاؤ رکھتا ہو اور ان مثالوں کا ترجمہ سرخی سے ہر ایک مثال کے نیچے لکھا ہے ہندی دریافت کرے کہ کام کی بات ہے۔

حرف	معنی	مثال اسم مفرد	مثال اسم مرکب بہ ایک اضافت	مثال اسم مرکب بدو اضافت
از	سے	از خانہ گھر سے	از خانۂ زید گھر زید کے سے	از خانۂ برادر زید گھر بھائی زید کے سے
برائے واسطے	کے	برائے خدا واسطے خدا کے	برای بندگان خدا	برائے خاطر بندگان خدا واسطے خاطر بندون خدا کے
بہ ساتھ واسطے	کے	بخدا واسطے خدا کے	بہ بندگان خدا واسطے بندون خدا کے	بخاطر بندگان خدا واسطے خاطر بندون خدا کے
چو چون	کے	چون ماہ مانند چاند کے	چون نور ماہ مانند نور چاند کے	چون نور ماہ آسمان مانند نور چاند آسمان کے
جز سوا	کے	جز زید سوا زید کے	جز غلام زید	جز برادر غلام زید سوا بھائی غلام زید کے
در بیچ	بین کے	در خانہ گھر بین بیچ گھر کے	در خانہ دوست دوست کے گھر بین بیچ گھر دوست کے	در خانہ برادر دوست دوست کے بھائی کے گھر بین بیچ گھر بھائی دوست
بر اوپر	پر کے	بر تخت تخت پر اوپر تخت کے	بر تخت شاہ بادشاہ کے تخت پر اوپر تخت بادشاہ کے	بہ تخت شاہ ہند ہند کے بادشاہ کے تخت پر اوپر تخت بادشاہ ہند کے
با ساتھ	کے	با زید ساتھ زید کے	با برادر زید ساتھ بھائی زید کے	با غلام برادر زید ساتھ غلام بھائی زید کے

حروف	کلمۂ ہندی	مثال اسم مفرد	مثال اسم مرکب بیک اضافت	مثال اسم مرکب بدو اضافت
بے بغیر	کے	بے اختیار بغیر اختیار کے	بے یاد پروردگار بغیر یاد پروردگار کے	بے یاد پروردگار عالم بغیر یاد پروردگار عالم کے

فصل معانی بعض کلمات کے بیان مین

کلماتی که برای زینت کلام آرند و در معنی دخل ندارند	ب	بگفت و بگو ید و بگو	یعنی	گفت و گو ید و گو
	مر	مر خدارا	یعنی	منت خدارا
	در	در ساخت	یعنی	ساخت
	بر	بر جهید	یعنی	جهید
	فرا	فرا رفت	یعنی	رفت
	فرو	فرو خواند	یعنی	خواند
	وا	وا گذارند	یعنی	گذارند
	خود	من خود چه کسم	یعنی	من چه کسم
	همی	همی رفتی	یعنی	رفتی
	ار	گفتار و دیدار	یعنی	گفت و دید
	ین	نخستین و کمترین	یعنی	نخست و کمتر
کلمات معانی خداوند	ان	رخان چه تیره از غبار خط چه زنخدان	یعنی	رخ خوب تیره از غبار خط چه زنخدان
	مند	مستمند و آرزومند	یعنی	خداوند مست و خداوند آرزو
	گار	ستمگار و گنهگار	یعنی	خداوند ستم و خداوند گناه

ا۔ اسکے معنی تخصیص کے بھی جاتے ہین خلاف قول مصنف ١٢

	ور	تاجور دهنور رنجور مزدور	یعنی	خداوند تاج وخداوند هنر وخداوند رنج وخداوند مزد
کلمات بمعنی فاعلیت	گر	شیشه گر کاسه گر	یعنی	سازنده شیشه وسازنده کاسه
	ان	خندان وگریان	یعنی	خنده کننده وگریه کننده
	ار	خریدار رفتار	یعنی	خرید کننده وگریه کننده
کلمه بسیاری	لاخ	سنگلاخ دیولاخ رودلاخ	یعنی	بسیار سنگ بسیار دیو بسیار رود
کلمات بمعنی مانند که آخر اسما آیند مگر لفظ وار و سان در اول هم آید بشرطیکه یائی حذف ازانها باشد چون یوار بزرگان و گلستان گریبان	وش	حوروش بدال مهمله وبسین مهمله	یعنی	مانند حور
	ویش	حورویش بدال مهمله ویائی مجهول	یعنی	مانند
	وان	پلوان	یعنی	مانند پل یعنی بیند گهبنت کی
	ون	پیلیون اشترون	یعنی	مانند پیل مانند اشتر
	وند	پولاووند وخداوند	یعنی	مانند پولاد و مانند خدا
	اوند	خویشاوند	یعنی	مانند خویشان
	یش فش	سریش شافش	یعنی	مانند شیر
	دش	ماه دش	یعنی	مانند ماه
	آسا	شیرآسا مردآسا رستم آسا	یعنی	مانند شیر مانند مرد مانند رستم
	دار	بزرگوار بنده وار	یعنی	مانند بزرگ مانند رستم
	سان	شیرسان فرشته سان	یعنی	مانند شیر مانند چیزنیک
	سار	خاکسار سبکسار	یعنی	مانند خاک مانند چیز سبک
کلمات	سار	شاخسار نمکسار	یعنی	بسیار شاخ بسیار نمک وجای نمک

بمعنی ظرفیت و بسیاری	بار	دریابار رود بار	یعنی	بسیار دریا و بسیار رود
	زار	گلزار لاله زار	یعنی	بسیار گل و جای گل و بسیار لاله و جای لاله
	ستان	گلستان و دبستان مخفف ادبستان	یعنی	بسیار گل و جائی گل و جای ادب یعنی مکتب
بمعنی لیاقت	وار	شاهوار گوشوار	یعنی	لائق شاه و لائق گوش
	انه	شاهانه مردانه	یعنی	لائق شاه و لائق مرد
	گان	شایگان رایگان	یعنی	لائق شاه و لائق انداختن بر راه
بمعنی نگهبانی و پیوستگی	بان	دربان فیلبان	یعنی	نگهبان در نگهبان فیل
	دار	پرده دار + رازدار	یعنی	نگهبان پرده نگهبان راز
	وان	پهلوان + بندیوان	یعنی	نگهبان پهل نگهبان بندی
	ناک	غمناک دردناک	یعنی	پیوسته بغم پیوسته بدرد
	گین	اندوهگین خشمگین	یعنی	پیوسته باندوه پیوسته بخشم
بمعنی تصغیر	ک عربی	مردک + اسپک	یعنی	مرد خرد اسپ خرد
	چه	باغچه طاقچه	یعنی	باغ خرد طاق خرد
	واد	پسرو	یعنی	پسر خرد
بمعنی نسبت	یای حرف	کابلی قریشی هندی	یعنی	منسوب بکابل منسوب بقریش منسوب بهند
	ین	زرین سیمین نگارین	یعنی	منسوب بزر منسوب بسیم منسوب بنگار
	ه	یکساله یکماهه یکروزه	یعنی	منسوب بیکسال منسوب بیکماه منسوب بیکروز
	اک	مغاک مغاک تپاک	یعنی	منسوب بمغ به بمعنی بت منسوب بمغ یعنی عمق منسوب به تپ

علامات معنی نسبت	ان	ایران + توران	یعنی	منسوب ایرو منسوب تو پسران فریدون
	انہ	سالانہ ماہانہ روزانہ	یعنی	منسوب بسال منسوب بماہ منسوب بروز
	ن	ریمن جوشن	یعنی	منسوب بریم منسوب بجوش بمعنی حلقہ
	دیہ	راہویہ سیبویہ	یعنی	منسوب براہ منسوب بسیب کہ رخسارہ اش چون سیب بود
علامات معنی رنگ	دام	سبزدام زرددام	یعنی	سبزرنگ زردرنگ
	فام	سرخ فام سفیدفام	یعنی	سرخ رنگ سفیدرنگ
	بام	سبزبام سرخ بام	یعنی	سبزرنگ سرخ رنگ
	گونہ	زردگونہ گلگونہ	یعنی	زردرنگ سرخ رنگ
	گون	گلگون سیمگون	یعنی	رنگ گل رنگ سیم
علامت مصدری	جردہ	سیاہ جردہ مختص بلفظ سیاہ	یعنی	سیاہ رنگ
	جرتہ	سیاہ جرتہ مختص بلفظ سیاہ		سیاہ رنگ
[illegible]	گی	بخشندگی شرمندگی کام بخشی	یعنی	بخشیدن و شرمندہ شدن و کام بخشیدن ہائے آخر بخشیدہ و شرمندہ بکاف فارسی بدل شدہ
علامات حاصل مصدر	ار	گفتار رفتار	یعنی	گفتن رفتن
	ش	امرزش بخشش	یعنی	آمرزیدن بخشیدن۔
علامات ظرف	دان	قلمدان نمکدان	یعنی	جائے قلم داشتن جائے نمک داشتن
	وند	آوند در اصل آبوند	یعنی	جائے آب داشتن
علامت پیشوند	خوب	خوب دیدم	یعنی	بہت دور اہین

کلمات تاکید	نیک	نیک نگریستم	یعنی	غور کرکے دیکھا ہین نے
[illegible]	بسیار	بسیار جستم	یعنی	بہت ڈھونڈھا ہین نے
	ہمہ	ہمہ یاران رفتند	یعنی	سب یار گئے
	جملہ	جملہ سپاہ فراہم آمد	یعنی	بہت سپاہ جمع آئی
	بسا و بسے	بسا متکبران و بسے مغروران دیدم آخر خاک شدند	یعنی	بہت تکبر والے اور بہت غرور والے دیکھے ہین نے کہ آخر خاک ہوئے
[illegible]	آرے	آری ہمچنان ست	یعنی	ہان ایسا ہی ہے
	بلے	بلی ہمچنین شنیدہ ام	یعنی	ہان ایسا ہی سنا ہے ہین نے
	لبیک	لبیک چہ میفرماید	یعنی	حاضر ہوں ہین کیا فرماتے ہو

خاتمہ چند فوائد و قواعد ضروری کے بیان میں

فائدہ بیان اماله اماله کہا ہے الف کیجگہ یائے مجہول پڑھنا۔ جیسے حساب اور حسیب رکاب اور رکیب اعتماد اور اعتمید اور جیسے ما تا ثا بے تے ثے علی ہذ القیاس

فائدہ جس کلمے کے اوپر الف ہو اس کلمے پر بائے موحدہ زاید یا نون نفی یا میم نہی آئے وہ الف یائی تحتانی سے بدل ہوتا ہے جیسے افگند بیفگند افگن بیفگن میفگن کبھی اس یائے تحتانی کو حذف بھی کرتے ہین جیسے بفگن مفگن فائدہ دو کلمے جب باہم ترکیب پاوین پہلے کلمے کے آخر کا حرف اور دوسرے کلمے کا پہلا حرف ایک جنس سے ہو پہلے کلمے کے آخر کے حرف کو حذف کرتے ہین نیم من کو نیمن اور سپید دیو کو سپیدیو اور گرد دہن کو گردہن کہتے ہیں یا کبھی پہلے حرف کو دوسرے

حرف ہین ادغام کرتے ہین جیسے شبّر کہ اصل ہین شب پر تھا فائدہ حرف مشدد د
فارسی ہین اصلاً نہین آیا لفظ فرّخ اور خرّم شاذ و نادر ہین فائدہ وہ تائی فوقانی کہ
عربی ہین ہے کی صورت گرد لکھتے ہین بموجب رسم خط فارسی کے دراز لکھنا چاہیے
جیسے نعمت رحمت سخاوت شجاعت اور جہان نہین التباس جمع ہو گرد لکھتے ہین جیسے
صلوٰۃ اور زکوٰۃ ہین فائدہ عربی ہین لفظ انشاء اللہ تعالیٰ کا ان جدا اور شاء
جدا لکھتے ہین فارسی ہین ملا کے لکھنا چاہیے فارسی والے انشا اللہ کو ایک کلمہ جانتے
ہین فائدہ نون اور بائے موحدہ جو کسی کلمے ہین باہم متصل ہون اُن دو نون کو
میم مشدد سے یا میم مخفف سے بدلنا درست ہے جیسے جنب اور خنم اور
دنبل اور دمل اور سنب اور سُم فائدہ لفظ اندر اور لفظ درے واسطے انسان
کے مقرر ہے جب ان لفظون پر لفظ بر یا لفظ در آئے تو طرف غیر
انسان کے بھی راجع کرنا ان کا درست ہے اور یہ نظم ہین بیشتر ہے۔ فائدہ بائے
موحدہ زاید اور نون اگر کسی کلمے ہین جمع ہون بائے موحدہ کو نون کے اوپر مقدم
کرنا چاہیے کیونکہ حرف زاید درمیان ہین لانا خوب نہین جیسے بنگافد اور بنماید فائدہ
جیسے عربی ہین دو کلمے باہم آتے ہین علیحدہ ہون تو بے معنی ہین جیسے حسن بسن
بمعنی حیران اسی طرح فارسی ہین بھی ہین جیسے تار و مار جس کو تال و مال کہتے ہین
بمعنی پریشان لیکن عربی ہین بغیر عطف کے پڑھتے ہین اور فارسی ہین ساتھ واو
عطف کے فائدہ نون جو حرف مدہ کے بعد واقع ہو غنہ پڑھنا چاہیے فارسی
ہین اس نون کا پڑھنا درست نہین مگر جب کہ اسپر کسرۂ اضافی یا توصیفی آوے
حرف مدہ الف ہے اور وہ واو کہ جس کا ماقبل مضموم ہو اور وہ یائے تحتانی کہ جس کا
ماقبل مکسور ہو جیسے جان اور جنون اور دین ہین مثال اضافت کی جانِ من جنونِ
تو دینِ حق فائدہ صیغہ ماضی اور صیغہ امر بمعنی مصدر بھی آتے ہین مصرع

گفتِ عالم بگوش جان بشنو + یعنی گفتنِ عالم اور جیسے مصرع سوز دل پروانہ
مگس را ندہند + یعنی سوختنِ دل پروانہ گفت صغیر ماضی ہے بمعنی مصدر اور سوز
امر ہے بمعنی مصدر فائدہ صیغہ امر کا جو کسی اسم سے مرکب ہو کے بعد اس اسم
کے واقع ہو تو وہ امر اکثر معنی اسم فاعل کے پیدا کرتا ہے اور ترکیب بین مضاف
ہوتا ہے اس اسم کا اور وہ اسم اس کا مضاف الیہ ہوتا ہے جیسے غریب پرور
اور بندہ نواز پرور اور نواز صیغے امر کے ہیں بمعنی اسم فاعل یعنی پرورندہ غریب
و نوازندہ بندہ اور کبھی وہ امر معنی اسم مفعول کے پیدا کرتا ہے جیسے دست پرور
یعنی پروردۂ دست اور جیسے خدا بخش یعنی بخشیدہ خدا اور ہندوستان فائدہ
کبھی ماضی کسی اسم سے مرکب ہو کے معنی اسم مفعول کے بخشتا ہے جیسے خانہ زار یعنی
زادۂ خانہ اور جیسے دل نہاد یعنی نہادۂ دل فائدہ حروف قریب المخرج جو جمع
ہوں پہلے حرف کو دوسرے حرف سے بدل کے دونوں کو آپس میں ادغام کرتے
ہیں جیسے بدتر بتّر بتّشد بدنا ہے فوقانی کبھی پہلے حرف کو حذف کرتے ہیں جیسے
بتر بغیر تشدید بدنا ئے فوقانی اور جیسے رو تر کہ اصل میں زود تر تھا اور جیسے آمدند
تھا اور جیسے فرتر کہ اصل میں فرد تر تھا اور یگان کہ اصل میں یکگان تھا مانند
دوگان سہ کے ایک کے آخر سے کاف تازی حذف کیا فائدہ عربی میں
جو بعض کلمات کے آخر الف ممدودہ ہے یعنی وہ الف جسکے بعد ہمزہ ہے جیسے
علماء فضلاء فارسی میں ہمزہ نہ لکھنا چاہیے لیکن اضافت میں ہمزے کی جگہ
یائی تحتانی لکھیں جیسے علمائے مصر فضلائے دہر فائدہ لفظ کس شان کے
واسطے غیر انسان کے لفظ چیز اور چہ جیسے بیت سعدی مرحوم نباید بستن
اندر چیز و کس دل + کہ دل بر داشتن کاریست مشکل + فائدہ جس کلمے کے
آخر الف یا یا یائی تحتانی ہو اور یائے تحتانی نسبت کی اس کے آخر لگادیں تو

اس الف کو اور یا کو اور یائے تحتانی کو واؤ سے بدلین جیسے مصطفےٰ مصطفوی ہنائہ
انبالوی دہلی دہلوی فائدہ بعض کلمات ہین واسطے تخفیف کے اختصار کرتے
ہین جیسے نوز مختصر ہنوز کا اور گو مختصر گوزن کا اور بغداد مختصر باغ داد کا کہ نوشیروان
نے وہان واسطے محکمہ داد کے ایک باغ بنایا تھا آٹھوین روز وہان بیٹھکر داد دیا
کرتا تھا فائدہ بعض مصدر لازم اور متعدی دونوں ہین جیسے سوختن جلنا افروختن روشن
ہونا روشن کرنا آموختن سیکھنا سکھانا پختن پکنا پکانا شکستن ٹوٹنا توڑنا فائدہ جس کلمے
کے سرے پر ہمزہ ہو یعنی الف متحرک ہو وہ الف درج کلام مین ساقط بھی ہوتا ہے یعنی
پڑھنے مین نہیں آتا اور اوسکے ماقبل کو حرکت دیتے ہین مگر اکثر وہ لکھنے مین آتا ہے اور بعضے
الفاظ ہین لکھنے مین بھی نہیں آتا جیسے مصرع اوست اقرب من از ورم حبیف او کے
الف کی حرکت ماقبل کو دی پڑھنے سے ساقط کیا اور لکھنے مین رکھا اور او کے الف
کا ضمہ از کی زے کو دیا اور اس الف کو پڑھنے اور لکھنے سے دونون سے ساقط کیا
ازو سے زو پڑھا گیا فائدہ بعض کلمات کے آخر اُن کے الف ہے بعد الف
کے یائے تحتانی کا لکھنا پڑھنا بھی درست ہے جیسے خدا خدائے پارسا پارسائے
بکشا بکشائے بیفزا بیفزائے بخشا بخشائے

التماس اس مؤلف گنہگار کی یہ ہے

کہ ہر ایک زبان کی صرف و نحو کے قواعد بیشمار ہین سب کا بیان کرنا اشکال ہے
اور لکھنے اور پڑھنے والے کو ملال چند قاعدے ضروری اس مختصر مین درج کیے جو ان کو
ضبط کریگا باقی قاعدے اور کتابون مین سے آپ نکال لیگا اسواسطے زیادہ
طول نہین دیا اس نظم پر تمام کیا نظم

هزار شکر ہوا مصدر فیوض تمام　　خدا کرے کہ یہ ہو مصدر فیوض انام

یہ میں نے جمع کیا ہے کہ پائدار رہے — جہاں میں میں نہ رہوں مجھ سے یادگار رہے
جو فارسی میں ضروری تھا سو بیان کیا — ملال طبع نہ ہوا اس لئے نہ طول دیا
مجھے کرم سے بزرگوں کے ہے امید فلاح — جہاں کہیں کہ خطا ہو اسے کریں اصلاح
وگرنہ عیب کو ڈھانپیں مرے برحمت خاص — کریں بفاتحہ ممتاز مجھ کو با اخلاص

پڑھیں جو فاتحہ شائق یہ وہی پائیں مراد
بحق احمد مرسل و آلہ الامجاد

